Японский язык

Справочник по грамматике

日本語文法便覧

ロシア語を母語とする人向け

- Незаменимое справочное пособие для изучающих японский язык
- Представлены грамматические категории всех частей речи
- Необходимую информацию можно легко найти по цвету страниц

Имя существительное

Местоимение / Имя прилагательное / Имя числительное

Наречие

Глагол

Междометие

Служебные части речи

Синтаксис

Издательство
«Живой язык»

Японский язык

Справочник по грамматике

Справочник по грамматике

Японский язык

Справочник по грамматике

文法

文法

文法

Издательство
«Живой язык»

12+

Е. В. Анохина

Японский язык

Справочник по грамматике

4-е издание

Москва
«Живой язык»
2016

УДК 811.521(035)
ББК 81.2 Япо-2
А69

Анохина Е.В.

А69 Японский язык. Справочник по грамматике. – 4-е изд. – М.: Живой язык, 2016. – 224с.

ISBN 978-5-8033-1350-2

Данный справочник представляет собой пособие, содержащее основные систематизированные сведения о грамматике японского языка. Издание предназначено для изучающих японский язык самостоятельно или с преподавателем.

В пособии описаны лексико-грамматические категории всех японских частей речи, особенности их образования и употребления. Также справочник содержит приложение, в котором приводятся сведения о синтаксисе.

УДК 811.521(035)
ББК 81.2 Япо-2

Справочное издание

Анохина Елена Владимировна

Японский язык. Справочник по грамматике

Формат 60x90/16. Усл. печ. л. 14.

ООО «Живой язык»
115088, Москва, ул. Шарикоподшипниковская, д. 2а
Почтовый адрес: 115162, Москва, а/я 53

www.lll.ru
e-mail: lll@lll.ru
Printed in India

Репродуцирование (воспроизведение) данного издания любым способом без договора с издательством преследуется по закону.

ISBN 978-5-8033-1350-2 © ООО «Живой язык», 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Имя существительное ... 5
Состав слова ... 6
Общие сведения о частях речи ... 10
Имя существительное ... 11
Тема высказывания ... 14
Падежи ... 16
Местоимение. Имя прилагательное. Имя числительное ... 33
Местоимение ... 34
Личные местоимения ... 34
Указательные местоимения ... 35
Вопросительные местоимения ... 42
Отрицательные местоимения ... 43
Неопределённые местоимения ... 43
Возвратные местоимения ... 44
Имя прилагательное ... 45
Предикативные прилагательные ... 45
Полупредикативные прилагательные ... 48
Степени сравнения ... 49
Непредикативные прилагательные ... 53
Имя числительное ... 53
Абстрактный счёт ... 53
Конкретный счёт. Счётные суффиксы ... 57
Порядковые числительные ... 64
Наречие. Глагол ... 65
Наречие ... 66
Глагол ... 70
Спряжение глаголов по функциональным основам ... 75
Образование простой отрицательной формы глаголов ... 81
Время глагола ... 83
Настояще-будущее время ... 83
Прошедшее время (простая форма) ... 84
Серединные формы глагола ... 86
Личная направленность действия. Глаголы дарения/получения в подарок ... 90
Глагол (продолжение) ... 97
Категория вида глагола ... 98
Длительный вид ... 98
Категория состояния ... 100
Репрезентативный, или многократный, вид ... 101
Завершённый вид ... 103

Наклонение (ムード му:до) 109
Вероятностно-предположительное наклонение 109
Выражения чувств и ощущений (грамматические особенности группы слов, выражающих чувства и ощущения) 115
Желательное наклонение 118
Повелительное наклонение 122
Выражение приглашения к совершению действия 126
Глагол (продолжение). Междометие 129
Условное наклонение 130
Долженствование 132
Разрешительное наклонение 136
Запретительное наклонение 138
Вероятностное долженствование 139
Залог 140
Страдательный залог 140
Потенциальный залог 146
Побудительный залог 150
Побудительно-страдательный залог 155
Междометие 156
Служебные части речи. Синтаксис 161
Служебные части речи 162
Послелоги 162
Субстантиваторы 168
Связки 173
Модальные концовки 176
Союзы 178
Частицы 181
Синтаксис 185
Тема высказывания и член предложения 186
Главные члены предложения (文の主要成分 бун но сюё: сэйбун) 188
Сказуемое 188
Подлежащее 190
Второстепенные члены предложения (文の二次成分 бун но нидзи сэйбун) 190
Дополнения 191
Синтаксис (продолжение) 193
Определения 194
Обстоятельства 195
Сложное предложение 196
Придаточные предложения времени 201
Условно-временные придаточные предложения 204
Придаточные уступительные предложения 209
Придаточные предложения причины 213
Придаточные предложения меры и степени с союзными словами ほど ходо и くらい курай (ぐらい гурай) 217
Способы выражения стилей речи японского языка 217
Грамматические формы глагола, выражающие вежливость 220

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

СОСТАВ СЛОВА

Морфологический состав слова представляет собой сочетание корня слова с префиксами и суффиксами. Окончания, совмещающего несколько грамматических значений, в японском языке в отличие от русского нет. Понятие окончания сливается с понятием суффикса. Иногда окончанием называют последний суффикс одной словоформы.

Суффиксы служат и для словообразования, и для изменения грамматической формы слова. Многие суффиксы (занимающие конечную позицию в слове) по формальным признакам принадлежат к разным морфологическим классам слов и соответственно определяют переход слова из одной части речи в другую. В словообразовательном арсенале русского языка тоже есть суффиксы, образующие слова с новым лексическим значением и изменением их принадлежности к определённому морфологическому классу. Но в японском языке это не только словообразовательный способ, но и способ передачи определенного грамматического значения. В последнем случае слово, переходя из одной части речи в другую, не только приобретает новые грамматические категории, но и сохраняет прежние:

飲む	**ному**	*пить* (глагол в словарной форме)
飲まない	**номанай**	*не пить* (отрицательная форма глагола, образованная присоединением отрицательного суффикса **най**)

Суффикс **най** принадлежит классу предикативных прилагательных (формальный признак – окончание **и**).

При образовании формы прошедшего времени от этой отрицательной формы используется словоизменительная модель предикативного прилагательного:

飲まなかった	**номанакатта**	*не пил* (суффикс прошедшего времени предикативных прилагательных **катта**)

Однако глагол в отрицательной форме не утратил своей способности управлять существительными в различных падежах, в то время как прилагательные в функции сказуемого могут сочетаться, в основном, с существительным в именительном падеже.

При описании синтаксических структур, завершающих предложения (после заключительного сказуемого), используется термин «концовка». Концовка – это соединение служебных слов в определённую структуру, завершающую предложение и передающую определённое грамматическое значение.

В японском языке наряду с исконно японской лексикой существуют большие пласты заимствований из разных иностранных языков.

Самый обширный пласт – слова, заимствованные в древности из китайского языка и претерпевшие естественные для фонетической системы японского языка изменения (на письме эти слова представляют собой иероглифические сочетания без буквенных включений).

Следующим по величине является пласт европейской лексики, большая часть слов заимствована из английского языка. Эти слова записываются японской азбукой 片仮名 катакана. Исконно японские слова – смешанным письмом 漢字仮名交じり文 кандзиканамадзирибун, т. е. иероглифы сочетаются с азбукой 平仮名 хирагана.

При словообразовании в японском языке используются различные способы, такие как аффиксация, словосложение, а на стыках морфем происходят регулярные фонетические изменения:

着る	**киру**	*надевать* (одежду)
替える	**каэру**	*изменять, переменять*
着替える	**кигаэру**	*переодеваться*

Происходит регулярное озвончение глухого согласного в начале второго компонента сложного слова.

В процессе словообразования иноязычные компоненты могут быть сокращены или изменены в соответствии с фонетическими, морфологическими нормами японского языка, что составляет немалые сложности для понимания текстов на японском языке. Написание нового слова азбукой катакана относит и его к разряду заимствований. Например:

ピヤス	**пиясу**	*пирсинг* (от англ. слов **ear** *ухо* и **pierce** *пронзать, протыкать*)
ハンドル	**хандору**	*руль* (автомобиля) (от англ. **handle**)
リモコン	**римокон**	*пульт дистанционного управления* (от англ. **remote control**)
コンセント	**консэнто**	*штепсельная вилка* (от англ. **concentric plug**)
コインロッカー	**коин рока**	*автоматическая камера хранения* (от англ. **coin locker**)
ホーム	**хоому**	*платформа* (от англ. **platform**, взята только вторая часть слова)
ガソリンスタンド	**гасоринстандо**	*автозаправочная станция* (от англ. слов **gasoline** *бензин* и **stand** *место, стойка*)

Как уже отмечалось выше, слова, заимствованные из разных иностранных языков, подвергаются морфологическому переоформлению в соответствии с нормами японского языка. Так, прилагательные китайского происхождения сохраняют в японском языке иероглиф 的, имеющий значение маркера определительного значения, но после него следует суффикс полупредикативного прилагательного в определительной синтаксической позиции **な на:**

経済的な	**кэйдзайтэкина**	*экономический*
政治的な	**сэйдзитэкина**	*политический*
文化的な	**бункатэкина**	*культурный*

Этот же суффикс может присоединяться и к прилагательным, заимствованным из английского языка:

スマートな	**сма:тона**	*изящный, утончённый, разумный*
クールな	**ку:руна**	*прохладный*
ロマンチックな	**романтиккуна**	*романтический*

Глаголы от существительных иноязычного происхождения образуются посредством присоединения глагола **する суру** *делать, заниматься*. Например, от заимствованных из китайского существительных **勉強 бэнкё:** *учёба,* **練習 рэнсю:** *тренировка, упражнение* образуются глаголы **勉強する бэнкё:суру** *учиться, изучать,* **練習する рэнсю:суру** *тренироваться, упражняться*. Аналогично оформляются английские глаголы, такие как **pass** *проходить, миновать,* **click** *щёлкать*:

パッスする	**пассу суру**	*успешно сдать экзамен, пройти конкурс*
クリックする	**курикку суру**	*кликнуть, щёлкнуть мышкой* (компьютера)

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЧАСТЯХ РЕЧИ

По своему лексическому значению, по способности выполнять определенную функцию в предложении, по формальным признакам слова делятся на классы, называемые частями речи. Любое слово, как самостоятельное, так и служебное (в том числе и многие суффиксы), относится к определенной части речи.

Различаются знаменательные части речи: имена существительные, прилагательные, числительные, местоимения, глаголы, наречия, а также служебные части речи: послелоги, союзы, связки, частицы, междометия.

Но деление на знаменательные и служебные части речи весьма формально, например, среди глаголов есть группа слов, употребляемых не только в качестве знаменательных, но и в качестве служебных слов, – это так называемые «вспомогательные глаголы». В качестве вспомогательных эти глаголы лишаются (в той или иной степени) своего лексического значения и выполняют роль показателей видовременных, модальных, лично-вежливых отношений, отношений личной направленности действия и других грамматических категорий.

Существительные с обобщающим, абстрактным значением могут служить субстантиваторами, например, в случае необходимости выделить в качестве темы высказывания событие, действие, явление и т. п.

Значения служебных слов в японском языке определяются не только различными последовательностями звуков или знаков письма, составляющими эти слова, но также и синтаксическим контекстом (наличием в предложении других слов в определённых грамматических формах, связанных конструктивно с данным служебным словом и определяющих его значение в этом предложении). Например, служебное слово と **то** в зависимости от разных синтаксических контекстов будет иметь различные значения: в конструкции «существительное + と **то** + существительное» と имеет значение сочинительного союза *и*; «существительное + と **то** + глагол» – значение показателя совместного падежа. В других контекстах と **то** переводится союзом условно-временного придаточного предложения, союзом придаточного изъяснительного предложения или является показателем обстоятельства образа действия и т. д.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Имя существительное (名詞 **мэйси**) – класс слов японского языка, характеризующийся значением предметности, категорией падежа, синтаксическими функциями (тематического члена, подлежащего, дополнения, определения, предикатива – именной части сказуемого). У японского существительного отсутствуют грамматические категории числа, рода.

Имена существительные делятся на знаменательные (конкретные) и служебные (абстрактные), собственные и нарицательные, одушевлённые и неодушевлённые, исконные (和語 **ваго**) и заимствованные из китайского языка (漢語 **канго**), европейских языков (外来語 **гайрайго**). Последние записываются азбукой 片仮名 катакана.

По выраженности значений вежливости существительные делятся на две группы:

1) существительные, в которых изначально заложено значение почтительности, скромности;

2) нейтральные в отношении этого противопоставления слова, способные приобретать подобные значения при присоединении к ним аффиксов (префиксов **о-, го-,** суффиксов **-ката, -сама, -сан, -доно,** или сочетание префиксов и суффиксов: **о-…-сама, о-…-сан**).

Выражение значения единственности-множественности или собирательности при необходимости осуществляется различными способами.

В отличие от русского языка, где единственное и множественное число имени выражено грамматически в каждой форме существительного

(исключение составляют лишь имена существительные, употребляющиеся только в единственном или только во множественном числе), в японском языке значение единственности выражается лексически, т. е. при помощи сочетания числительного *один* с соответствующим счётным суффиксом или, в случае неодушевлённого предмета, не входящего в группу определённого счётного суффикса, – числительного японского происхождения с суффиксом つ **цу**. Например:

人 **хито** *человек, люди*	一人 **хитори** *один* (человек)	一人の人 **хитори но хито** *человек, один человек*
犬 **ину** *собака, собаки*	一匹 **иппики** *один* (о мелких животных, рыбах и насекомых)	一匹の犬 **иппики но ину** *собака, одна собака*
本 **хон** *книга, книги*	一冊 **иссацу** *одна* (книга), *один том*	一冊の本 **иссацу но хон** *книга, одна книга, один том книг*
山 **яма** *гора, горы*	一つ **хитоцу** *один* (числительное японского происхождения)	一つの山 **хитоцу но яма** *гора, одна гора*

Значение множественности при необходимости выражается с помощью:

1) редупликации (повторения корня слова с соответствующими фонетическими изменениями):

山 **яма** *гора*	山々 **ямаяма** *горы*
国 **куни** *страна*	国々 **кунигуни** *страны*
人 **хито** *человек*	人々 **хитобито** *люди*

2) аффиксации (присоединения префикса или суффикса):

- 諸 **сё** (префикс множественности), 国 **коку** *страна* (в сочетаниях) – 諸国 **сёкоку** *страны*;
- 各 **каку** *каждый*, 国 **коку** *страна* – 各国 **каккоку** *каждая страна, все страны* (на стыке корневых морфем происходит регулярное фонетическое изменение);
- 達 **тати** (суффикс множественности), 人 **хито** *человек* – 人達 **хитотати** *люди*;
- ら **ра** (суффикс множественности), 子供 **кодомо** *ребёнок*, 山田氏 **Ямада си** *господин Ямада* – 子供ら **кодомора** *дети*, 山田氏ら **Ямада сира** *господин Ямада и сопровождающие его лица*.

Категория рода у одушевлённых существительных при необходимости выражается лексически путём употребления данного слова со словами, указывающими на биологический пол:

女	**онна**	*женщина*
男	**отоко**	*мужчина*
人	**хито**	*человек*
子	**ко**	*ребёнок*
女の人	**оннанохито**	*женщина*
男の人	**отоконохито**	*мужчина*
女の子	**оннаноко**	*девочка*
男の子	**отоконоко**	*мальчик*
雄	**осу**	*самец*
雌	**мэсу**	*самка*
犬	**ину**	*собака*
猫	**нэко**	*кошка*
雄犬	**осуину**	*кобель*
雄猫	**осунэко**	*кот*
雌犬	**мэсуину**	*сука*
雌猫	**мэсунэко**	*кошка*

У неодушевлённых существительных род не выражен.

Тема высказывания

Прежде чем перейти к выражению падежных значений существительного, следует сказать о том, что в японском языке существует формальный показатель темы высказывания – это выделительно-сопоставительная частица-послелог は **ва**. В русском же языке выделение темы высказывания осуществляется интонационно: после тематического члена следует продолжительная пауза, и резкое повышение тона (чего нет в японском языке). Например, предложение *Мой друг приехал из Японии.* в зависимости от интонации может передавать два разных сообщения, которые в японском языке будут иметь грамматически различное оформление:

1) 私の友達は日本から来ました。	**Ватаси но томодати ва нихон кара кимасита.**	*Мой друг* (резкое повышение интонации, пауза) *приехал из Японии.*

В этом предложении слова *мой друг* называют тему сообщения, а слова *приехал из Японии* представляют собой рему (новую информацию о заявленной теме). К этому предложению можно задать вопрос *Ваш друг откуда приехал?*

2) 私の友達が日本から来ました。	**Ватаси но томодати га нихон кара кимасита.**	*Мой друг приехал из Японии* (произносим без паузы и делаем логическое ударение на словах *мой друг*).

Это предложение может быть ответом на вопрос *Кто приехал из Японии?* В этом случае рема заключается в словах *мой друг.*

В первом случае подлежащее является темой высказывания (показателем этого выступает выделительно-сопоставительная частица は **ва**).

Во втором случае подлежащее рематическое, оно сопровождается показателем именительного падежа – послелогом が **га.**

Однако употребление частицы は **ва** непосредственно после подлежащего отнюдь не означает, что она является показателем именительного падежа: она же может следовать за существительным в винительном падеже, которое выделяется как тема высказывания:

本は夜読みます。	**Хон ва ёру ёмимасу.**	*А книгу* (повышение тона, пауза) *я почитаю вечером.*
夜本を読みます。	**Ёру хон о ёмимасу.**	*Вечером почитаю книгу.*

Если слово *книгу* не выделять в качестве темы высказывания, то после него следует употребить показатель винительного падежа を **о.**

Если в качестве темы высказывания выделяется существительное в косвенном падеже, то частица は **ва** будет следовать за показателем данного падежа:

バスでは行けません。	**Басу дэ ва икэмасэн.**	*На автобусе* (интонация повышается, значительная пауза) *не доедешь.*
窓からは見えません。	**Мадо кара ва миэмасэн.**	*Из окна* (интонация повышается, значительная пауза) *не видно.*

Существует ещё один показатель темы высказывания – это выделительная частица も **мо.** В отличие от выделительной частицы は **ва** она обладает дополнительным значением повторяемости темы высказывания (*...тоже, и...*):

山田さんは学生です。 田中さんも学生です。	**Ямада сан ва гакусэй дэсу.** **Танака сан мо гакусэй дэсу.**	*Господин Ямада – студент. И господин Танака – тоже студент.*
日本語は大学で勉強しましました。	**Нихонго ва дайгаку дэ бэнкё:симасита.**	*Японский язык я изучал в университете.*

日本文化も大学で勉強しました。	**Нихон бунка мо дайгаку дэ бэнкё:симасита.**	*И японскую культуру тоже изучал в университете.*
山田さんも、田中さんも学生です。	**Ямада сан мо, Танака сан мо гакусэй дэсу.**	*И господин Ямада, и господин Танака – студенты.*
南を向いている窓からも海がみえます。	**Минами о муйтэиру мадо кара мо уми га миэмасу.**	*Из окна, обращённого на юг, тоже видно море.*

Таким образом, частицы **は ва** и **も мо** вытесняют показатели прямых падежей (именительного и винительного), но следуют за показателями косвенного падежа.

Роль частиц **は ва** и **も мо** многообразна и будет рассмотрена подробнее далее в разделе описания частиц как служебных частей речи.

Падежи

При образовании падежных форм существительное не изменяется. Показателями падежей в японском языке являются послелоги – формальные показатели, следующие за существительным.

В японском языке выделяются следующие падежи:

Название падежа	Послелог – показатель падежа
Именительный падеж	**が га**
Родительный	**の но**
Дательный	**に ни**
Винительный	**を о**
Направления	**へ э**
Творительный	**で дэ**
Совместный	**と то**
Исходный	**から кара**
Исходно-сравнительный	**より ёри**
Предельный	**まで мадэ**

Каждый падеж имеет ряд значений.

Именительный падеж

Как уже говорилось выше, существительное в именительном падеже, выделенное в качестве темы высказывания, сопровождается выделительно-сопоставительной частицей **ва,** вытесняющей показатель именительного падежа. Однако она не является показателем именительного падежа, потому что точно так же следует за существительным в любом падеже, выделенным в качестве темы высказывания или сопоставленным с другим существительным в том же падеже или противопоставленным ему. Определение существительного с последующей частицей **は ва** как подлежащего возможно только по его семантической соотнесённости со сказуемым:

この学生<u>は</u>スポーツクラブに通っています。	**Коно гакусэй <u>ва</u> спо:цу курабу ни каёттэ имасу.**	*Этот студент регулярно посещает спортивную секцию.*

Группа слов *этот студент* соотносится по смыслу со сказуемым *регулярно посещает* как подлежащее. Такой именительный падеж называют тематическим.

Под влиянием некоторых коммуникативных условий (например, в разговорной речи) частица **は ва** может быть опущена:

昨日の試験は、 どうでしたか。 難しかったです。	**Кино: но сикэн ва до: дэсита ка?** **Мудзукасикатта дэсу.**	*Ну как вчерашний экзамен? – Трудный был.* (нейтральная вежливость)
昨日の試験、 どうだった? 難しかった。	**Кино: но сикэн, до: дата?** **Мудзукасикатта.**	*Ну как вчерашний экзамен? – Трудный был.* (фамильярный стиль)

Каноническим показателем именительного падежа является послелог **が га**. Но оформление подлежащего этим послелогом накладывает на подлежащее дополнительную коммуникативную нагрузку. Такой именительный падеж называется рематическим (рема – новое в сообщении, представленном данным предложением), он характеризуется определённым распределением логического ударения во фразе, при котором подлежащее непременно входит в состав рематического члена сообщения. Возможны два варианта:

1) логическое ударение падает на подлежащее:

息子が駅まで迎えに行きます。	**Мусуко га эки мадэ мукаэ ни икимасу.**	*Сын поедет встречать на вокзал.* (Как ответ на вопрос *Кто поедет встречать на вокзал?* Член предложения, обозначающий встречаемого опущен.)

2) логическое ударение несут на себе нераздельно подлежащее и сказуемое как единый рематический член:

雨が降っています。	**Амэ га футтэ имасу.**	*Идёт дождь.*
風が吹いています。	**Кадзэ га фуйтэ имасу.**	*Дует ветер.*

Показатель рематического подлежащего не может быть опущен.

Помимо этого, употребление показателя **が га** после существительного в именительном падеже возможно для оформления подлежащего в придаточных предложениях (независимо от принадлежности к рематическому члену):

家事や地震が起こった時には、エレベーターを使用しないでください。	**Кадзи я дзисин га окотта токи ни ва, эрэбэ:та: о сиё: синайдэ кудасай.**	*В случае пожара, землетрясения и т. п. не пользуйтесь лифтом!* (букв. *Когда возник пожар, землетрясение и т. п., не пользуйтесь лифтом!*)

Кроме того, показатель **が га** употребляется в устойчивых грамматико-синтаксических конструкциях, в сочетаниях со сказуемым, выраженным глаголом в определённых грамматических формах модальности, залога, где существительное с показателем **が га** соотносится по смыслу со сказуемым в иных значениях, чем субъект действия (например, как объект действия):

大阪で展覧会が開かれました。	**О:сака дэ тэнранкай га хиракарэмасита.**	*В городе Осака проводилась выставка* (её проводили).

В японском языке в отличие от русского возможна структура простого предложения с двумя существительными в именительном падеже, не являющимися однородными членами. При этом если сказуемое является составным именным со значением постоянного свойства, грамматически возможны разные сочетания существительных в именительном падеже с показателями **は ва**, **が га** – **~は ~が**, **~が ~が**, **~が ~は**, **~は ~は**:

一郎は料理が上手です。	**Итиро: ва рё:ри га дзё:дзу дэсу.**	*Итиро хорошо готовит (блюда).* (букв. *Итиро блюда умелый.*)

(Предложение естественное и понятное.)

一郎が料理が上手です。	**Итиро: га рё:ри га дзё:дзу дэсу.**	*Это Итиро хорошо готовит.*

(Более естественным был бы вопрос к этому предложению с тем же набором падежных показателей: **誰が料理が上手ですか。Дарэ га рё:ри га дзё:дзу дэсу ка.** *Кто хорошо готовит (блюда)?*)

一郎が料理は上手です。	**Итиро: га рё:ри ва дзё:дзу дэсу.**	*Это Итиро блюда готовит хорошо, а вот остальное...*
一郎は料理は上手です。	**Итиро: ва рё:ри ва дзё:дзу дэсу.**	*А Итиро* (в отличие от других) *готовит хорошо, а вот остальное...*

Третье и четвёртое предложения на японском языке при таком сочетании падежных показателей, чтобы быть естественными и понятными, должны иметь продолжение, аналогично русскому переводу.

Родительный падеж

Показатель родительного падежа – послелог の **но.**

Значения родительного падежа:

1) притяжательное:

兄の本	**ани но хон**	*книга старшего брата*

2) определительное:

а) часть целого:

いすの足	**ису но аси**	*ножка стула*

б) субъект действия:

父の帰り	**тити но каэри**	*возвращение отца*

в) объект действия:

車の運転	**курума но унтэн**	*вождение машины*

г) приложение:

友達の山田さん	**томодати но Ямада сан**	*мой друг господин Ямада*

д) определение (соответствует несогласованным определениям в русском языке, выраженным существительными в косвенных падежах).

В японском языке такое существительное после показателя соответствующего косвенного падежа будет иметь ещё и показатель родительного падежа の **но.** Исключение составляет существительное в дательном падеже с показателем-послелогом に **ни.** Употребление этой падежной формы в определительной структуре невозможно. Но используются следующие сочетания показателей косвенных падежей с показателем родительного падежа – への **э но,** での **дэ но,** との **то но,** までの **мадэ но,** からの **кара но:**

母からの手紙	**хаха кара но тэгами**	*письмо от матери*
友達への手紙	**томодати э но тэгами**	*письмо к другу*
友達との散歩	**томодати то но сампо**	*прогулка с другом*
バスでの旅行	**басу дэ но рёко:**	*путешествие на автобусе*
大学までの道	**дайгаку мадэ но мити**	*дорога до университета*

3) возможное обозначение подлежащего в нераспространённом придаточном определительном предложении:

母の作ってくれたお菓子	**хаха но цукуттэкурэта окаси**	*сладости, которые мне приготовила мама*

Дательный падеж

Показатель дательного падежа – послелог に **ни.**

Значения дательного падежа:

1) местоположение или местонахождение лиц или предметов – с глаголами бытия, а также с другими глаголами, значение которых включает в себя компонент бытийности, расположения в пространстве: ある **ару** *быть, находиться* (о неодушевлённых предметах), いる **иру** *быть, находиться* (об одушевлённых предметах), 住む **суму** *жить, проживать,* 止める **томэру** *ставить, припарковывать* (машину), 泊める **томэру** *оставлять на ночлег,* 見える **миэру** *виднеться,* できる **дэкиру** *появляться, строиться,* 立つ **тацу** *вставать* и т. д.:

冷蔵庫に牛乳が一本あります。	**Рэйдзо:ко ни гю:ню: га иппон аримасу.**	*В холодильнике есть бутылка молока.*
山田さんは東京に住んでいます。	**Ямада сан ва То:кё: ни сундэимасу.**	*Господин Ямада живёт в Токио.*
今晩お宅に泊めていただけませんか。	**Комбан о таку ни томэтэ итадакэмасэн ка.**	*Вы не могли бы приютить меня в своём доме сегодня?*
遠くに富士山がみえる。	**Тооку ни Фудзи сан га миэру.**	*Вдали виднеется гора Фудзияма.*
山田さんは長い行列に立っています。	**Ямада сан ва нагай гё:рэцу ни таттэ имасу.**	*Господин Ямада стоит в длинной очереди людей.*
ここに車を止めてはいけません。	**Коко ни курума о томэтэ ва икэмасэн.**	*Здесь нельзя ставить машину.*
駅の近くに新しい店ができました。	**Эки но тикаку ни атарасии мисэ га дэкимасита.**	*Рядом с вокзалом появился новый ресторан.*

2) адресат действия:

弟に絵本を買ってやった。	**Ото:то ни эхон о каттэ ятта.**	*Я купил младшему брату книжку с картинками.*
友達に電話をかける。	**Томодати ни дэнва о какэру.**	*Позвоню другу по телефону.*

3) время осуществления действия:

学校は午前９時に始まって、午後３時に終わります。	**Гакко: ва годзэн кудзи ни хадзиматтэ, гого сандзи ни оваримасу.**	*Школьные занятия начинаются в 9 часов утра, а заканчиваются в 3 часа дня.*
次に右のほうをごらんください。	**Цуги ни миги но хо: о горанкудасай.**	*Затем посмотрите направо.*
最後に一言申し上げます。	**Сайго ни хитокото моосиагэмасу.**	*Напоследок скажу вам одно.*

4) направление и конечный пункт движения:

学校に行きます。	**Гакко: ни икимасу.**	*Пойду в школу.*
駅に着きました。	**Эки ни цукимасита.**	*Прибыл на станцию.*

5) результат изменений, превращений:

氷が解けて水になった。	**Ко:ри га токэтэ мидзу ни натта.**	*Лёд растаял и превратился в воду.*
医者になりました。	**Ися ни наримасита.**	*Стал врачом.*
円をドルに換えます。	**Эн о дору ни каэмасу.**	*Поменяю йены на доллары.*

6) цель:

買い物に行きます。	**Каимоно ни икимасу.**	*Пойду за покупками.*

7) состояние наполненности (с такими прилагательными, как: *полный, богатый, бедный, одарённый*):

示唆に富んだ文章	**сиса ни тонда бунсё:**	*текст, полный намёков*

8) пространство определённого распределения:

一週間に三回	**иссю:кан ни санкай**	*3 раза в неделю...*
一人に５枚ずつ紙を配ってください。	**Хитори ни го май дзуцу ками о кубаттэ кудасай.**	*Раздайте, пожалуйста, бумагу по 5 листов на человека.*

9) сфера распространения действия или состояния:

体にいい	**карада ни ий**	*полезный для здоровья*
私にわからない	**ватаси ни вакаранай**	*не понятный мне*

10) предмет, лежащий в основе сопоставления:

駅に近い	**эки ни тикай**	*близко от станции*
彼はお父さんに似ています。	**Карэ ва ото:сан ни нитэимасу.**	*Он похож на отца.*

11) предмет или лицо, употребляемые или функционирующие в определённом качестве:

外国人を相手に日本語を教えるのはなかなか難しいです。	**Гайкокудзин о айтэ ни нихонго о осиэру но ва наканака мудзукасий дэсу.**	*Весьма трудно преподавать японский язык иностранцам.*
私たちは山田さんを中心に会を作りました。	**Ватаситати ва Ямада сан о тю:син ни кай о цукуримасита.**	*Мы организовали встречу во главе с господином Ямада.*

12) источник, причина, побудительный мотив действия:

雨に濡れた木	**амэ ни нурэта ки**	*деревья, намокшие от дождя*
あまりの悲しさに声も出ない。	**Амари но канасиса ни коэ мо дэнай.**	*От избытка горя даже голос пропадает.*

13) способ, образ действия:

こずえ越しに富士山が見えました。	**Кодзуэгоси ни Фудзисан га миэмасу.**	*Через вершины деревьев видна Фудзияма.*

14) субъект действия, выраженного глаголом в страдательном залоге:

すりに財布をぬすまれました。	**Сури ни сайфу о нусумарэмасита.**	*Мой кошелёк украл карманник.*

15) объект побуждения при переходном глаголе в побудительном залоге:

お母さんは子供に牛乳を飲ませました。	**Ока: сан ва кодомо ни гю:ню: о номасэмасита.**	*Мать напоила ребёнка молоком.*

Винительный падеж

Показатель – послелог **を о.**

Основные значения:

1) объект действия:

手紙を書きます。	**Тэгами о какимасу.**	*Пишу письмо.*
本を読みます。	**Хон о ёмимасу.**	*Читаю книгу.*

2) исходный пункт движения:

部屋を出ます。	**Хэя о дэмасу.**	*Выхожу из комнаты.*
席を立ちます。	**Сэки о татимасу.**	*Встаю с места.*

3) пространство, в котором происходит движение:

公園を散歩します。	**Ко:эн о сампосимасу.**	*Гуляю по парку.*
飛行機は空を飛んでいます。	**Хико:ки ва сора о тондэимасу.**	*Самолёт летит по небу.*

4) объект побуждения при побудительном залоге (если глагол непереходный):

息子を店へ行かせました。	**Мусуко о мисэ э икасэмасита.**	*Послал сына в магазин.*

Падеж направления

Показатель – послелог **へ э.**

Обычно существительным в данном падеже управляют глаголы движения. Этот падеж обозначает:

1) направление движения:

国へ帰ります。	**Куни э каэримасу.**	*Возвращаюсь на Родину.*
来月日本へ行きます。	**Райгэцу Нихон э икимасу.**	*В будущем месяце поеду в Японию.*

2) адресат действия:

会社へ電話をしました。	**Кайся э дэнва о симасита.**	*Позвонил в компанию.*

Творительный падеж

Показатель – послелог で **дэ**.

Творительный падеж имеет следующие значения:

1) орудия, средства, материалы, с помощью которых производится действие:

日本人は箸でご飯を食べます。	**Нихондзин ва хаси дэ гохан о табэмасу.**	*Японцы едят палочками.*
大学まで電車で行きます。	**Дайгаку мадэ дэнся дэ икимасу.**	*Я еду до университета на электричке.*
この店でカードではらえます。	**Коно мисэ дэ ка:до дэ хараэмасу.**	*В этом магазине можно расплатиться карточкой.*
木で作った物	**Ки дэ цукутта моно.**	*Вещь, сделанная из дерева.*

В отношении этого значения следует заметить, что материал обозначается творительным падежом только в тех случаях, когда описывается результат изготовления, не связанного с химическими и другими превращениями.

2) место (в широком смысле слова) совершения действия:

会議で意見を言いました。	**Кайги дэ икэн о иимасита.**	*Я высказал своё мнение на собрании.*
父は工場で働いています。	**Тити ва ко:дзё: дэ хатарайтэ имасу.**	*Мой отец работает на заводе.*

Обращает на себя внимание обозначение места разными падежами, а именно, показателем дательного падежа に **ни** и показателем творительного падежа で **дэ** в случаях управления одним и тем же глаголом, но в разных значениях:

あの花屋の前で車を止めてください。	**Ано ханая но маэ дэ курума о томэтэ кудасай.**	*Остановите, пожалуйста, машину у того цветочного магазина.* (просьба остановить едущую машину)
ここに車を止めてください。	**Коко ни курума о томэтэ кудасай.**	*Поставьте, пожалуйста, машину сюда.* (просьба припарковать, разместить машину)
大切な物をうちで忘れました。	**Тайсэцуна моно о ути дэ васурэмасита.**	*Важную вещь я забыл дома.* (Ответ на вопрос *Где забыл?*)
大切な物をうちにわすれました。	**Тайсэцуна моно о ути ни васурэмасита.**	*Важную вещь я дома забыл.* (важная вещь находится дома)

Место обозначается показателем で **дэ**, если основной смысловой компонент глагола-сказуемого в данном контексте – действие (*что там сделал?*), а не бытийное значение; и показателем に **ни** – если основной смысловой компонент сказуемого в данном контексте – местоположение, размещение, бытие (*находится, располагается там*). Кроме того, место обозначается послелогом に **ни** ещё и в случае, когда примешивается компонент значения – цель:

工場で働く	**ко:дзё: дэ хатараку**	*работать на заводе* (что там делать?)
会社に勤める	**кайся ни цутомэру**	*работать в компании* (на компанию)

Глаголы 働く **хатараку**, 勤める **цутомэру** имеют сходное значение *работать*.

3) условие или состояние, при котором совершается действие:

一人で生活しています。	**Хитори дэ сэйкацу ситэимасу.**	*Живу один* (в одиночестве).
先生も学生の立場で考えてみてください。	**Сэнсэй мо гакусэй но татиба дэ кангаэтэ кудасай.**	*И вы, учитель, тоже, пожалуйста, попробуйте порассуждать с точки зрения студентов.*

4) причина:

病気で学校を休みました。	**Бё:ки дэ гакко: о ясумимасита.**	*Я пропустил занятия в школе из-за болезни.*
地震で電車が止まりました。	**Дзисин дэ дэнся га томаримасита.**	*Из-за землетрясения встали электрички.*

5) достаточность, полная мера условия выполнения действия:

三日で修理できました。	**Микка дэ сю:ри дэкимасита.**	*Сумел починить за 3 дня.*
罰金で済みました。	**Баккин дэ сумимасита.**	*Отделался штрафом.*

6) источник информации:

新聞で読んだんですが、	**Симбун дэ ёнда ндэсу га...**	*Я читал в газете...*
テレビで見たんですが、	**Тэрэби дэ мита ндэсу га...**	*Я видел по телевизору...*

Совместный падеж

Показатель – послелог と **то**. Обозначает отношения совместности или партнёрства при совершении действия:

妹とけんかしました。	**Имо:то то кэнка симасита.**	*Я поссорилась со своей младшей сестрой.*
友達と話しました。	**Томодати то ханасимасита.**	*Я разговаривал с моим другом.*

Исходный падеж

Показатель – послелог から **кара**.

Обозначает:

1) исходный пункт (в пространстве) или момент отсчёта времени:

講義は９時からです。	**Ко:ги ва кудзи кара дэсу.**	*Лекция с 9 часов.*
窓からのぞく。	**Мадо кара нодзоку.**	*Выгляну в окно.*

2) исходный материал (если в результате технологического процесса он трансформируется):

酒は米から作られる。	**Сакэ ва комэ кара цукурарэру.**	*Сакэ производят из риса.*

В разделе, посвящённом значениям творительного падежа с показателем で **дэ**, рассматривалось значение исходного материала в случае, если он не подвергался химическим или другим превращениям и в готовом изделии сохранял качество исходного материала:

この服は紙で作られています。	**Коно фуку ва ками дэ цукурарэтэ имасу.**	*Эта одежда изготовлена из бумаги.*

3) причину, повод, побудительный мотив:

そのチームの監督は成績不振から解雇された。	**Соно ти:му но кантоку ва сэйсэки фусин кара кайко сарэта.**	*Главный тренер этой команды был уволен из- за отсутствия положительных результатов.*

4) субъекта действия, выраженного глаголом в страдательном залоге (обычно когда субъект воздействует на лицо, выраженное подлежащим, передачей ему своих чувств, ощущений, информации, знаний):

森さんは知らない人から話しかけられた。	**Мори сан ва сиранай хито кара ханасикакэрарэта.**	*Незнакомый человек заговорил с господином Мори.*

5) субъекта действия, выраженного глаголом в сочетании со вспомогательными глаголами もらう **морау** и いただく **итадаку** (обычно если речь идёт о передаче информации, знаний и т. п.):

友達からタイ料理の作り方を教えてもらった。	**Томодати кара тай рё:ри но цукуриката о осиэтэ моратта.**	*Друг научил меня готовить тайское блюдо.*

Исходно-сравнительный падеж

Показатель – より **ёри.** Имеет следующие значения:
1) предмет, с которым сравнивают что-либо:

今日は昨日より寒いです。	**Кё: ва кино: ёри самуй дэсу.**	*Сегодня холоднее, чем вчера.*

2) в письменной речи как элемент старого японского языка имеет то же значение, что и послелог から **кара** в значении исходного пункта в пространстве или момента отсчёта времени.

Предельный падеж

Показатель – послелог まで **мадэ.** Обозначает рубеж или предел времени или пространства:

大学は３時までです。	**Дайгаку ва сан дзи мадэ дэсу.**	*Занятия в университете – до 3 часов.*
大学まで歩いて２０分かかります。	**Дайгаку мадэ аруйтэ ппдзюппун какаримасу.**	*До университета – 20 минут ходьбы.*

Двойные падежи

В японском языке существуют падежные значения, представляющие собой определённые суммарные значения, описанные выше. При этом показателями таких двойных падежей являются ограниченные сочетания соответствующих послелогов. Сочетаемость падежных показателей бывает двух видов:
1) в японском языке в случае обозначения определения существительным в косвенном падеже (несогласованные определения в русском языке, например: *лодка под парусом, девушка с голубыми глазами* и т. д.). После существительного сначала следует показатель соответствующего косвенного падежа, а за ним – показатель родительного падежа.
Следует сразу отметить, что не все подобные сочетания имеют право на существование. Так, показатель дательного падежа に **ни** не может сочетаться с показателем родительного падежа. В случае необходимости построить определение к другому существительному со значением адресата показатель дательного падежа заменяется на показатель падежа направления в таком же значении:

友達への手紙は日本語でまだ書けません。	**Томодати э но тэгами ва нихонго дэ мада какэмасэн.**	*А письма друзьям я пока по-японски писать не могу.*

(сочетание にの **ни но** невозможно)

友達からの手紙	**томодати кара но тэгами**	*письмо от друга*
大学までの道は	**дайгаку мадэ но мити ва**	*дорога до университета*

父との話し	**тити то но ханаси**	*разговор с отцом*
大学での勉強	**дайгаку дэ но бэнкё:**	*учёба в университете*

2) указание на предельный момент для возможности совершения действия обозначается сочетанием показателя предельного падежа и показателя дательного падежа までに **мадэ ни**:

月曜日までにレポートを出してください。	**Гэцуё:би мадэ ни рэпо:то о даситэ кудасай.**	*Сдайте, пожалуйста, отчёт к понедельнику.*

Обычно двойным падежом **мадэ ни** управляют глаголы в форме, выражающей значение повеления, просьбы, инструкции и т. п.
Другие парные сочетания падежных показателей возможны, но встречаются крайне редко.

МЕСТОИМЕНИЕ

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимения (代名詞 **даймэйси**) бывают личными, указательными, вопросительными, неопределёнными, отрицательными и возвратными.

Личные местоимения

В японском языке личные местоимения употребляются только для замены имён существительных, обозначающих людей (в отличие от русского языка, где личные местоимения используются и для указания на животных и неодушевлённые предметы).

Личные местоимения характеризуются категориями лица, числа, падежа и рода (для 3-го лица ед. ч. в соответствии с биологическим родом – 彼 **карэ** *он*, 彼女 **канодзё** *она*).

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	私 **ватаси** *я* (нейтрально-вежливый стиль) **ватакуси** (официальный, подчёркнуто-вежливый стиль)	私たち **ватаситати** *мы* **ватакуситати** (более официально, чем **ватаситати**) 私ども **ватасидомо** (скромный вариант, употребляемый в почтительной речи) **ватакусидомо**
2	あなた **аната** *ты, Вы*	あなたがた **анатагата** *вы* あなたたち **анататати**
3	彼 **карэ** *он*, 彼女 **канодзё** *она*	彼ら **карэра** *они*

Местоимения 1-го и 2-го лица в речи часто опускаются.

В фамильярной устной речи употребляются и другие личные местоимения. Например, 僕 **боку** *я* (используется мужчинами и мальчиками; множественное число – 僕たち **бокутати**, 僕ら **бокура** *мы*).

Это же местоимение употребляется взрослыми по отношению к маленьким мальчикам как местоимение 2-го лица:

僕のお年はいくつ。 **Боку но о тоси ва икуцу?** *Сколько тебе лет?*

Ещё одно личное местоимение 1-го лица, используемое в фамильярной речи, – 俺 **орэ** *я* (тоже используются мужчинами; множественное число – 俺たち **орэтати** *мы*).

Употребляется также местоимение 2-го лица единственного числа 君 **кими** *ты* (множественное число – 君たち **кимитати**, 君ら **кимира** *вы*). Местоимение 2-го лица お前 **омаэ** *ты* (множественное число – お前たち **омаэтати**, お前ら **омаэра** *вы*) согласуется по стилю вежливости с местоимением 1-го лица 俺 **орэ** *я:*

俺お前の仲。 **Орэ омаэ но нака.** *Мы – на «ты».*

В эпистолярном стиле существует ещё большее разнообразие личных местоимений, но в современном языке они используются нечасто и постепенно выходят из употребления.

Указательные местоимения

Это общее название для нескольких групп указательных местоимений, имеющих общие корни и различающихся суффиксами, определяющими данную группу.

Корни	こ ко	そ со	あ а	ど до
Предметные	これ **корэ**	それ **сорэ**	あれ **арэ**	どれ **дорэ**
Притяжательно-определительные	この **коно**	その **соно**	あの **ано**	どの **доно**
Сопоставительно-определительные	こんな **конна**	そんな **сонна**	あんな **анна**	どんな **донна**

Корни	こ ко	そ со	あ а	ど до
Места	ここ **коко**	そこ **соко**	あそこ **асоко**	どこ **доко**
Направления	こちら **котира**	そちら **сотира**	あちら **атира**	どちら **дотира**
Обстоятельственные	こう **ко:**	そう **со:**	あ **а**	どう **до:**

Общие корни в разных группах указательных местоимений указывают на пространственно-личные отношения предметов, обозначенных этими местоимениями. Если речь идёт о едином времени или пространстве, корень こ **ко** указывает на принадлежность предмета к сфере говорящего (1-го лица), そ **со** – к сфере слушающего (2-го лица), а корень あ **а** – на равную удалённость предмета и от говорящего, и от слушающего (принадлежность к сфере 3-их лиц). Корень ど **до** входит в состав вопросительных местоимений, соответствующих каждой группе указательных местоимений:

これは何ですか。 **Корэ ва нан дэсу ка.** *Это что?*
(говорящий указывает на предмет, находящийся у него в руках или поблизости от него)

それは何ですか。 **Сорэ ва нан дэсу ка.** *Это что?*
(говорящий указывает на предмет, находящийся поблизости от собеседника)

あれは何ですか。 **Арэ ва нан дэсу ка.** *Это что?*
(говорящий указывает на предмет в пределах видимости, но одинаково удалённый и от говорящего, и от слушающего)

先生の本はどれですか。 **Сэнсэй но хон ва дорэ дэсу ка.** *Где здесь книга преподавателя?* (букв. *Книга преподавателя которая?*)

Предполагается, что отвечающий в зависимости от реального местонахождения книги – около себя, или около спрашивающего, или в сфере третьих лиц – употребит одно из местоимений: これ, それ, あれ.
В случае упоминания каких-нибудь предметов в разговоре о прошлом корень こ **ко** не употребляется, そ **со** используется говорящим в отношении тех предметов, которые, по его мнению, неизвестны слушающему, а корень あ **а** употребляется в случае, когда в отношении упоминаемого предмета у обоих есть общие воспоминания или говорящий точно знает, что данный предмет известен слушающему. Например, на вопрос о впечатлении от фильма, просмотренного им одним, человек ответит:

それは面白かったです。 **Сорэ ва омосирокатта дэсу.** *Это было интересно.*

а о фильме, просмотренном вместе со спрашивающим:

あれは面白かったです。 **Арэ ва омосирокатта дэсу.** *Это было интересно.*

Предметные указательные местоимения по значению соответствуют русскому указательному местоимению *это/то* в таких фразах, как: *Это стол/книга/окно/собака.* Общий суффикс れ **рэ** указывает, что местоимение содержит значение предметности, т. е. местоимения этой группы замещают существительные (за исключением обозначений людей) и обладают грамматическими категориями существительного. Эти местоимения выделяют данный предмет из группы однородных, а кроме того, служат для связи предложений в тексте. Формы множественного числа от местоимений данной группы образуются с помощью суффикса ら **ра: これら корэра, それら сорэра, あれら арэра.**
Определительные указательные местоимения имеют общий суффикс の **но**, указывающий на определительную функцию местоимения, и по значению сходны с русскими указательными местоимениями в таких сочетаниях, как: *этот стол, эта книга, это окно.* Данной группе соответствует вопросительное местоимение どの **доно** *который?*

Главная особенность указательных местоимений и вопросительного местоимения **доно** заключается в их зависимости от существительного, без которого они не употребляются:

このペンは友達のです。	**Коно пэн ва томодати но дэсу.**	*Это ручка моего друга.*

(речь идёт о ручке, находящейся в сфере говорящего, т. е. у него в руках или поблизости от него)

そのペンは友達のです。	**Соно пэн ва томодати но дэсу.**	*Это ручка моего друга.*

(речь идёт о ручке, находящейся в сфере слушающего)

あのペンは友達のです。	**Ано пэн ва томодати но дэсу.**	*Это ручка моего друга.*

(речь идёт о ручке, находящейся на одинаковом удалении от обоих участников диалога)

どのペンが友達のですか。	**Доно пэн га томодати но дэсу ка.**	*Где здесь ручка моего друга?* (букв. *Которая ручка моего друга?*)

Указательные местоимения этой группы, сочетаясь с некоторыми существительными, образуют сложные местоименные слова, употребляющиеся наряду с личными местоимениями: 人 **хито** *человек*, 方 **ката** *человек* (почтительно), この人 **конохито** *он, она* (о лицах, находящихся в сфере говорящего), この方 **коноката** *он, она* (почтительно), その人 **сонохито** *он, она* (о лицах в сфере слушающего), その方 **соноката** (почтительно), あの人 **анохито** *он, она* (о лицах, одинаково удалённых от говорящего и слушающего), あの方 **аноката** (почтительно).

Формы множественного числа от этих местоименных слов образуются следующим образом – к слову 人 **хито** присоединяется суффикс множественности 達 **тати** или же сам корень повторяется, при сочетании со словом 方 **ката** дублируется корень слова 方 **ката**, где 々 – знак повторения предыдущего иероглифа: この人達 **конохитотати**, この人々 **конохитобито**, この方々 **конокатагата** *они*.

Указательные местоимения места заменяют существительные, обозначающие места в широком смысле слова (в том числе географические понятия, учреждения, компании, учебные заведения; участки тела; разделы учебных дисциплин, наук и т. п.). Значение места выражено суффиксом こ **ко**. Этому ряду местоимений соответствует вопросительное местоимение どこ **доко** *какое место?* Применительно к географическим понятиям, учреждениям и т. п. это вопрос об общепринятом названии данного места:

ここはどこですか。	**Коко ва доко дэсу ка.**	*Где мы находимся?* (букв. *Это место что за место? Как называется?*)
ここは新宿です。	**Коко ва Синдзюку дэсу.**	*Это Синдзюку.*

Эта группа местоимений обладает категорией падежа. Поэтому, например, в дательном падеже это местоимение может переводиться на русский язык вопросительными словами *где?, куда?* и т. д.

Указательные местоимения направления имеют общий суффикс **тира** и характеризуются категорией падежа. Им соответствует вопросительное местоимение どちら **дотира**. Местоимения этой группы выполняют три функции:

1) указывают направление: こちら **котира** – на движение в направлении говорящего, そちら **сотира** – на движение в направлении собеседника, あちら **атира** – на движение в произвольном направлении (требует дополнительно указательного жеста):

エレベーターはどちらですか。	**Эрэбэ:та: ва дотира дэсу ка.**	*Где лифт?* (*В каком направлении?*)
こちらです。	**Котира дэсу.**	*Здесь.* (букв. *В моём направлении./Сюда.*)

そちらです。	**Сотира дэсу.**	*Там.* (букв. *В вашем направлении./Туда.*)
あちらです。	**Атира дэсу.**	*Там.* (букв. *В том направлении.* Сопровождается жестом)

2) в почтительном стиле речи они заменяют личные местоимения: こちら **котира** – местоимение 1-го лица, а そちら **сотира** – 2-го лица:

こちらは山田ですがそちらはどなたですか。	**Котира ва Ямада дэсу га сотира ва доната дэсу ка.**	*Я Ямада, а вы кто?* (*Как вас зовут?* вежливый разговор по телефону)

В случае представления こちら **котира** заменяет местоимение третьего лица (в русском языке в подобной ситуации употребляется указательное местоимение *это*):

こちらは田中さんです。	**Котира ва Танака сан дэсу.**	*Это* (он, человек с моей стороны) *господин Танака.*

3) в почтительной речи они заменяют указательные местоимения места:

お国はどちらですか。	**О куни ва дотира дэсу ка.**	*Как называется ваша страна?*
こちらはもう寒くなりました。そちらはまだあたたかいでしょうか。	**Котира ва мо: самуку наримасита. Сотира ва мада ататакай дэсё: ка.**	*Здесь* (в том месте, где я живу) *уже похолодало, а у вас* (там), *наверное, ещё тепло?*

Сопоставительно-определительные указательные местоимения имеют общий определительный суффикс な **на** с удвоенным согласным **нн.** В русском языке им соответствуют местоимения *такой, такая, такое.* Эти местоимения так же, как и определительные местоимения, не употребляются без существительного и не обладают категориями падежа. Этому ряду местоимений соответствует вопросительное местоимение どんな **донна** *какой? какая? какое?:*

こんな本は読めます。	**Конна хон ва ёмэмасу.**	*Такую книгу я смогу прочитать.*

(как эта, находящаяся сейчас передо мной)

そんな本は読めます。	**Сонна хон ва ёмэмасу.**	*Такую книгу я смогу прочитать.*

(как та, что перед вами, или та, о которой вы мне рассказывали)

あんな本はよめます。	**Анна хон ва ёмэмасу.**	*Такую книгу я смогу прочитать.*

(как та, что на полке или которую мы с вами рассматривали, когда вместе ходили в книжный магазин)

Местоимения этой группы образуют с помощью суффикса に **ни** ряд местоимений со значением меры-степени: こんなに **коннани,** そんなに **соннани,** あんなに **аннани** *настолько, в такой степени.* Эти производные местоимения меры-степени подчиняются сказуемому. Обстоятельственные указательные местоимения (こう **ко:,** そう **со:,** ああ **а:**) *так, таким образом* подчиняются сказуемому. Значение обстоятельства выражается долготой каждого из уже известных нам корней указательных местоимений こ **ко,** そ **со,** あ **а.** С этим рядом соотносится вопросительное местоимение どう **до:** *как? каким образом?:*

どう思いますか。	**До: омоимасу ка.**	*Как вы думаете?*
私はこうおもいます。	**Ватаси ва ко: омоимасу.**	*Я так думаю.*
私はそう思いません。	**Ватаси ва со: омоимасэн.**	*Я так* (как вы) *не думаю.*

あの人もああ忙しくては本を読む暇もないでしょう。	**Анохито мо а: исогасикутэ ва хон о ёму хима мо най дэсё:.**	*Наверное, он так занят, что ему и книгу-то почитать некогда.*

(собеседники осведомлены об образе жизни обсуждаемого человека)

Вопросительные местоимения

При описании указательных местоимений уже упоминались вопросительные местоимения: どれ **дорэ** *который из имеющихся предметов?*, どの **доно** *который?*, どこ **доко** *где?, что за место?* (о названии), どちら **дотира** *в каком направлении?* (основное значение), *кто?, что за место?* (в почтительной речи), どんな **донна** *какой?* (по качеству), どう **до:** *как?, каким образом?*

Помимо этих вопросительных местоимений существуют и другие:

- 何 **нан, нани** *что?, какой?, что за...?* Кроме этих значений данное местоимение в сочетании со счётными словами (суффиксами) образует сложные вопросительные слова о количестве предметов (примеры будут рассмотрены далее);
- 誰 **дарэ** *кто?* В японском языке этот вопрос подразумевает, в первую очередь, информацию об имени (фамилии), а затем уже об отношении родства или т. п. (в русском же языке данный вопрос может быть задан и об имени, и о социальном статусе, и о родстве, и о профессии);
- どなた **доната** *кто?:* более вежливая форма по сравнению с **дарэ**, значение то же;
- いつ **ицу** *когда?;*
- どうして **до:ситэ** *почему?* (о субъективных причинах);
- なぜ **надзэ** *почему?* (о причинах, не зависящих от человека);
- いくら **икура** *сколько стоит?* (о цене), *сколько...* (в сочетаниях);
- どうやって **до:яттэ** *каким образом?;*
- どのぐらい **доногурай** *как долго? на протяжении какого времени?* (о промежутке времени), *какой величины? как далеко?* (о пространстве);
- どちら **дотира** *который из двух в большей степени...?* (для вопросительного предложения, построенного по устойчивой синтаксической структуре сравнения).

Отрицательные местоимения

Отрицательные местоимения образуются с помощью выделительной частицы も **мо** и вопросительных местоимений соответствующих значений. Частица も **мо** вытесняет показатели прямых падежей (именительного и винительного), но следует за показателями косвенных. Отрицательные местоимения всегда сочетаются с отрицательной формой сказуемого:

教室にだれもいません。	**Кё:сицу ни дарэ мо имасэн.**	*В аудитории никого нет.*
今朝何も食べませんでした。	**Кэса нани мо табэмасэн дэсита.**	*Сегодня утром я ничего не ел.*
日曜日どこ(へ)も行きません。	**Нитиё:би доко (э) мо икимасэн.**	*В воскресенье я никуда не поеду.*

В последнее время наблюдается тенденция к вытеснению частицей も **мо** показателя падежа направления へ **э**.

Неопределённые местоимения

Неопределённые местоимения образуются присоединением частицы か **ка** к вопросительным местоимениям соответствующих значений. Частица вытесняет показатели прямых падежей, но следует за вопросительным местоимением, предшествуя показателю косвенного падежа:

誰か来たようです。	**Дарэ ка кита ё: дэсу.**	*Кажется, кто-то пришёл.*

何か飲みたいです。 **Нани ка номитай дэсу.** *Хочется чего-нибудь выпить.*

どこかへ行きたいです。 **Доко ка э икитай дэсу.** *Хочу куда-нибудь поехать.*

Возвратные местоимения

К возвратным местоимениям относятся 自分 **дзибун** *сам, себя, я сам,* 自分の **дзибун но** *свой,* 自身 **дзисин** *себя, сам,* 自分自身の **дзибун дзисин но** *свой собственный,* 自分自身で **дзибун дзисин дэ** *своими собственными* силами, 自己 **дзико** *сам, своё «я»* (в сочетаниях *само-, эго-*):

自分でしろ。 **Дзибун дэ сиро.** *Делай сам.*

彼は自分の車を持っていない。 **Карэ ва дзибун но курума о моттэ инай.** *У него нет своей машины.*

このことは私自身よく知っている。 **Коно кото ва ватаси дзисин ёку ситтэиру.** *Я сам об этом знаю.*

自分自身を知っている。 **Дзибун дзисин о ситтэ иру.** *Знать самого себя.*

彼女は自分自身で生きていくことにした。 **Канодзё ва дзибун дзисин дэ икитэ ику кото ни сита.** *Она решила жить самостоятельно.*

彼は自己を過信する。 **Карэ ва дзико о касин суру.** *Он излишне самоуверен.*

Возвратные местоимения соотносятся по смыслу только с лицом, выраженным подлежащим (даже если в предложении есть несколько существительных, обозначающих лицо):

太郎は同僚を自分の車で送ってあげました。 **Таро: ва до:рё: о дзибун но курума дэ окуттэ агэмасита.** *Таро подвёз сослуживца на своей машине.*

(*своей* соотносится только с подлежащим *Таро*)

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

В японском языке прилагательные (形容詞 **кэйё:си**) по морфологическим признакам и синтаксическим функциям подразделяются на три подкласса: предикативные, полупредикативные (именные) и непредикативные прилагательные. Последний подкласс содержит небольшое количество слов, и слова эти представляют собой неизменяемую грамматическую форму.

Предикативные прилагательные

Формальный признак предикативного прилагательного – конечный суффикс い и в словарной форме: 寒い **самуй** *холодный.*

Предикативные прилагательные выполняют не только функцию определения различных членов предложения, выраженных существительными, но ещё и функцию предиката (т. е. они самостоятельно, без связки могут выступать в качестве сказуемого). При этом связка может быть присоединена только в форме нейтральной вежливости настояще-будущего времени для обозначения вежливости высказывания.

Предикативные прилагательные характеризуются категориями спряжения по функциональным основам, временам, наклонениям, что сближает их с глаголами.

Традиционно предикативные прилагательные считаются подклассом прилагательных. Но, вероятно, для их объединения с глаголами существует больше оснований (категориальной набор, синтаксические функции).

Функциональные основы предикативных прилагательных – это исходные основы для образования различных грамматических форм прилагательного, таких как отрицательная, условная, вероятностная и др. Эти основы изменяются в зависимости от того, какая грамматическая форма должна быть образована.

Кроме того, у предикативных прилагательных существует категория времени, реализующаяся в формах настояще-будущего времени и прошедшего времени.

Предикативные прилагательные в настояще-будущем времени спрягаются по четырём функциональным основам.

Отрицательная основа	Соединительная основа	Определительно-заключительная основа	Условная основа
く ку	く ку	い и	けれ кэрэ

Отрицательная основа образуется путём замены конечного суффикса словарной формы い **и** на く **ку**. Для образования отрицательной формы предикативного прилагательного к его отрицательной основе присоединяется отрицательный суффикс ない **най**: 寒い **самуй** *холодный* (словарная форма) – 寒く **самуку** (отрицательная основа) – 寒くない **самукунай** *не холодный*.

Соединительная основа образуется так же, как и отрицательная. Выделена она по причине различия функций этих двух основ и разных средств для образования требуемых грамматических форм. Для образования формы сочинительной связи однородных предикативных прилагательных ко второй основе прилагательного присоединяется суффикс て **тэ**:

天気は寒くて， いやです。	**Тэнки ва самукутэ, ия дэсу.**	*Погода холодная и противная.*

В отличие от русского языка, где сочинительные союзы универсальны, т. е. выполняют свою функцию в отношении различных частей речи, в японском языке каждый класс слов имеет собственные средства сочинительной связи.

Определительно-заключительная основа совпадает со словарной формой, в которой прилагательное может выполнять две синтаксические функции – определения к существительному и сказуемого:

寒い天気がきらいです。	**Самуй тэнки га кирайдэсу.**	*Ненавижу холодную погоду.*
今日は寒い（です）。	**Кё: ва самуй (дэсу).**	*Сегодня холодно.* (букв. *Сегодняшняя погода холодная.*)

Важно отметить, что в функции сказуемого предикативное прилагательное выступает без связки и такое предложение грамматически корректно. Связка употребляется только для указания на вежливый стиль речи, её отсутствие свидетельствует о простом (фамильярном) стиле.

Условная основа образуется заменой конечного суффикса словарной формы い **и** на суффикс условной основы けれ **кэрэ**. Условная форма прилагательного образуется присоединением суффикса ば **ба** к условной основе прилагательного: 寒い **самуй** *холодный* – さむければ **самукэрэба** *если холодный*.

Форма прошедшего времени предикативных прилагательных образуется заменой конечного суффикса словарной формы い **и** на суффикс прошедшего времени かった **ката**: 寒い **самуй** *холодный* – 寒かった **самукатта** *был холодным*.

Основу прошедшего времени предикативного прилагательного (используется при описании образования формы условного наклонения с суффиксом たら **тара**) составляет форма прошедшего времени прилагательного без окончания прошедшего времени – た **та**. Исключение составляет неизменяющееся предикативное прилагательное いい **ий** *хороший*. При необходимости образовать какую-либо грамматическую форму оно заменяется на эквивалентное по значению предикативное прилагательное よい **ёй** *хороший*.

Полупредикативные прилагательные

Словарные формы полупредикативных прилагательных представляют собой не слова, а словарные основы, к которым в зависимости от синтаксической функции прилагательного присоединяются соответствующие грамматические показатели.

В определительной функции к словарной основе присоединяется определительный суффикс な **на:** 親切な人 **синсэцуна хито** *любезный человек.*

В обстоятельственной функции к словарной основе присоединяется обстоятельственный суффикс に **ни:**

会社の人は本屋	**Кайся но хито ва хонъя**	*Служащий компании*
の地図を親切に書い	**но тидзу о синсэцу ни**	*любезно нарисовал мне*
てくださいました。	**кайтэ кудасаимасита.**	*план книжного магазина.*

В функции предикатива (именной части составного именного сказуемого) глагол-связка присоединяется непосредственно к словарной основе. Все необходимые грамматические изменения происходят только со связкой, а основа полупредикативного прилагательного всегда остаётся неизменной. В нейтрально-вежливой речи связка принимает следующие формы: です **дэсу** (форма настояще-будущего времени), ではありません **дэ ва аримасэн** (отрицательная форма настояще-будущего времени), じゃありません **дзя аримасэн** (то же в разговорном стиле), でした **дэсита** (форма прошедшего времени), ではありませんでした **дэ ва аримасэн дэсита** (отрицательная форма прошедшего времени), じゃありませんでした **дзя аримасэн дэсита** (то же в разговорной речи), でしょう **дэсё:** (вероятностная форма связки).

Следует отличать словарную форму предикативного прилагательного, оканчивающегося на формант い **и** (изменяемый суффикс определительно-заключительной основы) от конечного い **и** неизменяемой словарной основы полупредикативного прилагательного, совпадающей с корнем слова (обычно китайского происхождения). Например, словарная форма きれい **кирэй** приобретает грамматические формы только после присоединения соответствующих разным синтаксическим функциям суффиксов или глагола-связки: きれいな **кирэйна** *красивый* (определительная функция), きれいに **кирэйни** *красиво* (обстоятельственная функция), きれいです **кирэй дэсу** *красивый* (в качестве сказуемого в сочетании со связкой).

Степени сравнения

Сравнительная степень

В отличие от прилагательных русского языка японские не имеют степеней сравнения. В японском языке степени сравнения – универсальная категория, выраженная синтаксической конструкцией, в которую могут входить прилагательные, глаголы и даже целые фразы. Грамматическая же форма прилагательных при этом остаётся неизменной. Для сравнения каких-либо предметов по качеству в вопросительных предложениях используется следующая структура: после каждого из двух существительных, выражающих сравниваемые предметы, употребляется соединительный союз と **то,** после второго союза может следовать показатель творительного падежа で **дэ** и затем показатель темы высказывания – выделительно-сопоставительная частица は **ва,** далее употребляется вопросительное слово どちら **дотира** с показателем именительного падежа が **га** и в качестве сказуемого (в случае предикативного прилагательного) или в составе именного сказуемого со связкой (в случае полупредикативного прилагательного) прилагательное, грамматическая форма которого не содержит никаких показателей формы сравнения:

りんごとみかんと(で)	**Ринго то микан то (дэ)**	*Что дешевле – яблоки*
はどちらが安	**ва дотира га ясуй**	*или мандарины?*
いですか。	**(дэсу) ка?**	

(связка здесь обозначает лишь вежливый стиль речи)

家庭と仕事と(で)はどちらが大切ですか。	**Катэй то сигото то (дэ) ва дотира га тайсэцу дэсу ка?**	*Что важнее – семья или работа?*

(связка – необходимый компонент, несущий на себе всю грамматическую информацию о форме сказуемого)

В утвердительном предложении для выражения сравнения употребляются следующие синтаксические структуры:

1) существительное, выражающее интересующий говорящего предмет, выступает как тема высказывания с выделительно-сопоставительной частицей **は ва.** После существительного, выражающего предмет, с которым сравнивают, следует показатель исходно-сравнительного падежа **より ёри** и в конце предложения – сказуемое, выраженное предикативным или полупредикативным прилагательным:

今日の天気は昨日の天気より暖かい(です)。	**Кё: но тэнки ва кино: но тэнки ёри ататакай (дэсу).**	*Сегодня погода теплее, чем вчера.*
着物は洋服よりきれいです。	**Кимоно ва ё:фуку ёри кирэй дэсу.**	*Кимоно красивее, чем европейская одежда.*

2) существительное, выражающее предмет, с которым осуществляется сравнение, ставится на первое место в предложении с показателем исходно-сравнительного падежа **より ёри.** Затем после существительного, выражающего предмет, в большей степени обладающий данным качеством, следует служебное слово **ほう хо:** (формально являющееся существительным) в именительном падеже с показателем **が га.** И в заключительном сказуемом – прилагательное. В этом случае логическое ударение падает на существительное, сопровождаемое служебным словом **ほう хо:**

りんごよりみかんのほうがおいしい(です)。	**Ринго ёри микан но хо:га ойсий (дэсу).**	*Мандарины вкуснее яблок.*
洋服より着物のほうがきれいです。	**Ё:фуку ёри кимоно но хо: га кирэй дэсу.**	*Кимоно красивее европейской одежды.*

В качестве краткого ответа на вопрос, содержащий сравнительную структуру, употребляется только вторая половина последней структуры, где существительное, выражающее предмет, обладающий указанным качеством в большей степени, сочетается со служебным словом **ほう хо:** и с показателем именительного падежа **が га:**

りんごとみかんと(で)はどちらがおいしい(です)か。– みかんのほうがおいしい(です)。	**Ринго то микан то (дэ) ва дотира га ойсий (дэсу) ка? – Микан но хо: га ойсий (дэсу).**	*Что вкуснее – яблоко или мандарин? – Мандарин вкуснее.*

В состав этих же синтаксических структур могут входить глаголы и фразы с тем же значением сравнения:

あそこへ一人で行かないほうがいい(です)。	**Асоко э хитори дэ иканай хо: га ий (дэсу).**	*Туда одному лучше не ходить.*
ブラジルと日本と(で)はどちらが勝つと思いますか。– ブラジルのほうが勝つと思います。	**Бурадзиру то Нихон то дэ ва дотира га кацу то омоимасу ка. – Бурадзиру но хо: га кацу то омоимасу.**	*Как вы думаете, кто (скорее) победит – Бразилия или Япония?* (о футбольном матче) – *Я думаю, что (скорее) Бразилия.*

Для усиления значения степени сравнения употребляются наречия **もっと мотто** *более* и **ずっと дзутто** *гораздо более.*

Превосходная степень

Структура превосходной степени также универсальна. В начале предложения может стоять существительное, обозначающее множество однородных предметов, из которых выделяется одно, обладаю-

щее указанным свойством в максимальной степени. После этого может следовать служебное слово 中 **нака** (отыменной послелог), присоединённое к существительному показателем родительного падежа の **но**, затем показатель творительного падежа с показателем で **дэ** (употребление служебного слова факультативно, а падежного показателя обязательно). Затем следует существительное, выражающее предмет или лицо, обладающее указанным свойством в максимальной степени, в именительном падеже с показателем が **га**. Далее – одно из двух служебных слов, указывающих на максимальное проявление качества: 一番 **итибан** (букв. *номер один*) *самый* или もっとも **моттомо** *самый*. В заключительном сказуемом – прилагательное, выражающее качество:

日本料理（の中）で寿司が一番(最も)おいしい（です）。	**Нихон рё:ри (но нака) дэ суси га итибан (моттомо) ойсий (дэсу).**	*Среди блюд японской кухни самое вкусное – суси.*

В вопросительной структуре в качестве вопросительного может быть употреблено любое слово, требуемое по смыслу предложения:

季節(の中)でいつが一番暑い（です）か。	**Кисэцу (но нака) дэ ицу га итибан ацуй (дэсу) ка.**	*Среди времён года какой сезон* (букв. *когда*) *самый жаркий/жарче всего?*
試験の問題(の中)でどこが一番難しかった（です）か。	**Сикэн но мондай (но нака) дэ доко га итибан мудзукасикатта (дэсу) ка.**	*Какой* (букв. *какое место, где*) *экзаменационный вопрос был самым трудным?*
会社(の中)で誰が一番若い（です）か。	**Кайся (но нака) дэ дарэ га итибан вакай (дэсу) ка.**	*Кто в компании самый молодой?*

Та же структура употребляется и с глаголами, и с фразами:

会社(の中)で誰が一番英語が話せますか。	**Кайся (но нака) дэ дарэ га итибан эйго га ханасэмасу ка.**	*Кто в компании лучше всех говорит по-английски?*

Непредикативные прилагательные

Это небольшой класс слов, которые не могут входить в состав сказуемого ни самостоятельно (как предикативные прилагательные), ни в сочетании со связкой (как полупредикативные прилагательные). Они употребляются только в определительной позиции (перед существительным): ある人 **ару хито** *некий человек*, いわゆる添加物 **ивaюру тэнкабуцу** *так называемые добавки*, あらゆる方法 **араюру хо:хо:** *всевозможные способы*, 明くる日 **акуру хи** *следующий день*.

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Имена числительные – это класс слов, служащих для:
1) называния отвлечённых чисел,
2) обозначения определённого количества однородных предметов,
3) порядка предметов по счёту.
Этот разряд слов характеризуется категорией падежа.

Абстрактный счёт

В японском языке числительные вне сочетания с существительными представляют собой систему абстрактного счёта, существенно отличающуюся от русской.
В русском языке при счёте от 0 до 9 используются слова, составляющие элементарные единицы, далее – десятки, затем – сотни. Если продол-

жить счёт, то эти же разряды повторятся уже в классе тысяч: единицы тысяч, десятки тысяч, затем сотни тысяч, т. е. в каждом из последующих классов повторяются те же три элементарных разряда.

В японском языке для абстрактного счёта употребляются числительные китайского происхождения. На письме числительные могут быть отображены иероглифами или же арабскими цифрами.

1	一	**ити**	6	六	**року**
2	二	**ни**	7	七	**сити/нана**
3	三	**сан**	8	八	**хати**
4	四	**си/ён**	9	九	**кю:/ку**
5	五	**го**	10	十	**дзю:**

Для второго десятка числительное 10 последовательно сочетается с числительными от 1 до 9 (в русском языке наоборот, числительные от 1 до 9 последовательно сочетаются с числительным 10). Счёт десятков осуществляется посредством сочетания числительных от 1 до 9 с числительным 10 (как в русском языке), сотен – сочетания с числительным 100 百 **хяку** (при этом в некоторых случаях происходят регулярные фонетические изменения). Таким же образом считаются тысячи: сначала с помощью числительных от 1 до 9 указывается количество тысяч, а затем обозначается разряд числа – тысяча 千 **сэн** (в некоторых сочетаниях также происходят регулярные фонетические изменения).

В отличие от системы счёта, принятой в русском языке, в японской системе абстрактного счёта разряды единиц, десятков, сотен и тысяч – элементарные. Если счёт продолжить, то следующий класс чисел – 万 **ман** (десятки тысяч) – тоже содержит те же самые четыре элементарных разряда, аналогично следующий класс – 億 **оку** (сотни миллионов) состоит из единиц, десятков, сотен и тысяч. Затем следует четырёхзначный класс – 兆 **тё:** (триллионы), где границы между классами чисел в русском и японском языках совпадают (3×4=12).

Система счёта в русском и японском языках

Триллионы				Миллиарды				Миллионы				Тысячи				Элементарные разряды			
сотни тысяч	десятки тысяч	единицы тысяч		сотни миллионов	десятки миллионов	единицы миллионов		сотни	десятки	единицы		сотни	десятки	единицы		сотни	десятки	единицы	
千	十	一~九	千	百	十	一~九	千	百	十	一~九	千	百	十	一~九		百	十	一~九	
Триллионы 兆 **тё:**				Сто миллионов 億 **оку**				Десятки тысяч 万 **ман**				Элементарные разряды							

Если в середину таблицы в свободную строку вписать любое многозначное число так, чтобы его конец пришёлся на крайний правый столбец, то это число можно будет прочитать и на русском языке (верхняя часть таблицы) и на японском (нижняя часть таблицы). Например, возьмём число 534 765 234. Чтобы прочесть его по-японски, в соответствии с таблицей расставим справа налево точки там, где проходят границы между классами, – 5.3476.5234 – в этом числе представлено три класса: оку, ман и класс элементарных разрядов. Последовательно называем все имеющиеся элементарные разряды каждого класса слева направо: **го оку сандзэн (дзэн** – фонетический вариант слова **сэн) ёнхяку нанадзю: року ман госэн нихяку сандзю: ён.** Для более быстрого перевода больших чисел, следует запомнить, что разряд 百万 **хяку ман** соответствует единицам миллионов, а разряд 十億 **дзю: оку** – единицам миллиардов.

Абстрактный счёт ведётся и дробными числами. В японском языке простые дробные числа выражаются таким образом, что на первом месте в качестве определения выступает сочетание числительного, выражающего число равных долей, на которое делится целое, со счётным суффиксом 分 **бун,** имеющим значение *доля*. Это определение выражено показателем родительного падежа – послелогом の **но.** На втором месте в качестве определяемого выступает числительное, обозначающее числитель дроби: *1/3* 三分の一 **самбун** (букв. *три доли*) **но ити,** *2/3* 三分の二 **самбун но ни,** *1/5* 五分の一 **гобун но ити,** *3/5* 五分の三 **гобун но сан**.

Если число смешанное, то целая часть соединяется с дробной союзом と **то**: *2 1/3* 二と三分の一 **ни то самбун но ити.**

Десятичные дроби записываются последовательностью цифр (обозначенных иероглифами или арабскими цифрами), в которой целая часть отделяется от дробной точкой. При прочтении записанного таким образом числа целая часть построена в соответствии с принятой системой счёта четырёхзначными классами, на месте точки произносится слово **тэн** *точка*. Цифры, стоящие справа от точки и обозначающие дробную часть, произносятся каждая по отдельности. На месте нуля произносится слово **рэй** *ноль*: 2,5 **ни тэн го, 0,25 рэй тэн ни го, 25250,075 ниман госэн нихяку годзю: тэн рэй нана го.**

Конкретный счёт. Счётные суффиксы

Счёт однородных предметов (конкретный счёт) обычно осуществляется при помощи сочетания числительного китайского происхождения и счётного суффикса для счёта однородных предметов. Счётный суффикс – это служебное слово, формально принадлежащее классу имён существительных.

Наиболее распространённые в японском языке счётные суффиксы необходимо запоминать. Например, для счёта плоских предметов таких, как листы бумаги, почтовые марки, а также традиционно относящихся к этой группе мужских рубашек, японских кимоно (хранящихся в комоде в сложенном плоском виде) употребляется счётный суффикс 枚 **май.**

Для группы предметов цилиндрической формы, к которой относятся ручки, карандаши, пальцы, стволы деревьев, стебли растений, цветов, бананы, а также мужские галстуки, употребляется счётный суффикс 本 **хон.**

Для машин, велосипедов, приборов, аппаратов и т. п. – счётный суффикс 台 **дай.**

Для мелких животных (кошек, собак, рыб и насекомых) – счётный суффикс 匹 **хики.**

Для счёта людей – суффикс 人 **нин** (исключение составляют сочетания 一人 **хитори** *один человек,* 二人 **футари** *два человека*).

Таких традиционно определённых групп в японском языке достаточно большое количество (в отличие от русского, где специальных счётных слов не так и много: *штука, раз, том* (книги), *голова* (скота)). В некоторых сочетаниях на стыке компонентов происходят регулярные фонетические изменения.

Ниже приведён список распространённых счётных суффиксов. В скобках представлены сочетания суффикса с числительными китайского происхождения, подверженные регулярным фонетическим изменениям. Суффиксы в списке следуют в порядке японской азбуки 五十音 **годзю:он** *годзюон*, и для каждой буквы характерны свои изменения. Там, где не приведены примеры сочетаний, фонетических изменений не происходит. Кроме того, в таблице указаны специфические, нерегулярные сочетания, а также для каждого счётного суффикса приводится соответствующее ему вопросительное слово.

円	**эн**	*йена* (вопрос о цене, стоимости – いくら **икура**)
日	**ка**	количество дней (употребляется для счёта от двух дней до десяти: 二日 **фуцука**, 三日 **микка**, 四日 **ёкка**, 五日 **ицука**, 六日 **муйка**, 七日 **нанока**, 八日 **ё:ка**, 九日 **кокоонока**, 十日 **тоока** – и затем 十四日 **дзю:ёкка** *четырнадцать*, 二十日 **хацука** *двадцать*, 二十四日 **нидзю:ёкка** *двадцать четыре дня*, 何日 **наннити** *сколько дней?*)
回	**кай**	*раз* (для счёта повторяющихся, циклических событий: 一回 **иккай** *один раз*, 六回 **роккай** *шесть раз*, 九回 **кю:кай** *девять раз*, 十回 **дзюккай** *десять раз*, 何回 **нанкай** *сколько раз?*)
階	**кай**	*этаж* (一階 **иккай** *один этаж, первый этаж*, 三階 **сангай** *три этажа, третий этаж*, 六階 **роккай** *шесть этажей, шестой этаж*, 九階 **кю:кай** *девять этажей, девятый этаж*, 十階 **дзюккай** *десять этажей, десятый этаж*, 何階 **нангай** *сколько этажей, какой этаж?*)

ヶ月 (箇月、か月、カ月)	**кагэцу**	количество месяцев (фонетические изменения те же, 何ヶ月 **нанкагэцу** *сколько месяцев?*)
月	**гацу**	для названия месяцев года (四月 **сигацу** *апрель*, 七月 **ситигацу** *июль*, 九月 **кугацу** *сентябрь*, 何月 **нангацу** *какой месяц* (по названию)?)
ヶ国 (箇国、か国、カ国)	**какоку**	для счёта стран (何カ国 **нанкакоку** *сколько стран?*)
ケ所 (箇所、か所、カ所)	**касё**	для счёта населённых пунктов, учреждений (何ヶ所 **нанкасё** *сколько мест, населённых пунктов, учреждений?*)
巻	**кан**	*том, книга, часть, катушка* (何巻 **нанкан** *сколько книг, частей, катушек?*)
機	**ки**	для счёта самолётов (何機 **нанки** *сколько самолётов?*)
軒	**кэн**	для счёта домов европейского типа (何軒 **нанкэн** *сколько домов?*)
歳	**сай**	для возраста (一歳 **иссай** *один год*, 八歳 **хассай** *восемь лет*, 九歳 **кю:сай** *девять лет*, 十歳 **дзюссай** *десять лет*, 何歳 **нансай** *сколько лет?*)
冊	**сацу**	для счёта книг (何冊 **нансацу** *сколько книг?*)
週間	**сю:кан**	для счёта недель (何週間 **нансю:канн** *сколько недель?*)

台	**дай**	для счёта автомобилей, машин, приборов, аппаратов (何台 **нандай** *сколько машин, велосипедов, лифтов, телевизоров, компьютеров?*)
時	**дзи**	для счёта моментов времени, обозначенных наступлением определённого часа (四時 **ёдзи** *четыре часа,* 七時 **ситидзи** *семь часов,* 九時 **кудзи** *девять часов,* 零時 **рэйдзи** *ноль часов,* 何時 **нандзи** *который час?*)
時間	**дзикан**	*часы* (для счёта продолжительности времени (何時間 **нандзикан** *сколько часов, сколько времени?*))
度	**до**	*раз* (**кю:до** *девять раз,* 何度 **нандо** *сколько раз?*)
頭	**то:**	*голова* (для счёта крупных животных и скота, 一頭 **итто:** *одно животное,* 八頭 **хатто:** *восемь животных, восемь голов скота,* 十頭 **дзютто:** *десять животных, десять голов,* 何頭 **нанто:** *сколько животных, голов скота?*)
人	**нин**	для счёта людей (一人 **хитори** *один человек,* 二人 **футари** *два человека,* 四人 **ёнин** *четыре человека,* 何人 **наннин** *сколько человек?*)
日	**нити**	для счёта дней (一日 **итинити** *один день,* затем от 11 дней до 19 (кроме 14 дней), от 21 до 31 дня (кроме 24 дней), 何日 **наннити** *сколько дней?*)
年	**нэн**	для счёта лет (как по календарю, так и в значении протяжённости во времени, 何年 **наннэн** *сколько лет, какой год?*)

杯	**хай**	для счёта наполненных напитками ёмкостей (一杯 **иппай** *одна чашка, бокал, ...,* 三杯 **сампай** *три чашки, ...,* 六杯 **роппай** *шесть чашек, ...,* 八杯 **хаппай** *восемь чашек, ...,* 十敗 **дзюппай** *десять чашек, ...,* 何杯 **нампай** *сколько чашек, бокалов, ...?*)
発	**хацу**	для счёта выстрелов, запуска ракет (何発 **нампацу** *сколько выстрелов, запусков?*)
番	**бан**	*номер, очередь* (三番 **самбан** *номер три,* 何番 **намбан** *какой номер?*)
匹	**хики**	для счёта мелких животных, рыб, насекомых (何匹 **намбики** *сколько животных, рыб, насекомых?*)
本	**хон**	для счёта цилиндрических предметов (何本 **намбон** *сколько ручек, карандашей, мужских галстуков, цветков, ...?*)
分	**бун**	*доля от целого* (何分 **намбун** *сколько долей?*)
分	**фун**	*минута* (фонетические изменения те же, что и у суффиксов, начинающихся с согласного **х,** 何分 **нампун** *сколько минут?*)
枚	**май**	для плоских предметов (三枚 **намай** *три листа бумаги, три мужские рубашки, ...,* 何枚 **намай** *сколько листов, рубашек, ...?*)
名	**мэй**	для счёта людей по списку (何名 **наммэй** *сколько человек?*)
羽	**ва**	для счёта птиц (三羽 **сампа** *три птицы,* 十羽 **дзиппа** *десять птиц,* 百羽 **хяппа** *сто птиц,* 何羽 **нампа** *сколько птиц?*)

В том случае, если неодушевлённый предмет не относится к традиционным группам однородных предметов, то для его счёта в пределах десяти употребляются исконные японские числительные, оканчивающиеся на суффикс つ **цу** (кроме числительного *десять*): 一つ **хитоцу**, 二つ **футацу**, 三つ **миццу**, 四つ **ёццу**, 五つ **ицуцу**, 六つ **муццу**, 七つ **нанацу**, 八つ **яццу**, 九つ **коконоцу**. Этот суффикс в древнем японском языке имел значение счётного суффикса для широкого круга неодушевлённых предметов.

Когда же речь идёт о больших количествах (больше десяти), то используются отвлечённые числительные китайского происхождения. Обычно при первом употреблении счётное слово или сочетание присутствует в предложении наряду с тем существительным, которое является объектом счёта. При этом у счётного слова или сочетания может быть две синтаксические позиции:

1) позиция определения (перед определяемым словом): счётное слово употребляется в родительном падеже с показателем **но**, который может быть опущен:

五枚の切手を買いました。	**Гомай но киттэ о каимасита.**	*Купил пять марок.*

2) обстоятельственная позиция (перед сказуемым):

切手を五枚買いました。	**Киттэ о гомай каимасита.**	*Купил пять марок.*

В первом примере счётное слово в качестве определения подчиняется определяемому существительному, выполняющему функцию прямого дополнения. А во втором оно как количественное обстоятельство подчиняется сказуемому, на которое падает логическое ударение, т. е. входит в состав рематического члена.

При повторном упоминании счётного слова существительное, являющееся объектом счёта, может отсутствовать. Таким образом, счётные слова или сочетания могут выполнять те же функции что и местоимения:

教室に学生が二人います。/教室に二人の学生がいます。	**Кё:сицу ни гакусэй га футари имасу./Кё:сицу ни футари но гакусэй га имасу.**	*В аудитории находятся двое студентов.*
この二人は一年生です。	**Коно футари ва итинэнсэй дэсу.**	*Эти двое – первокурсники.*

Обстоятельственная функция не свойственна существительным, поэтому её следует рассматривать как функцию числительного, выступающего в сочетании со счётным суффиксом.

В случае большого количества (более десяти) предметов, традиционно не закреплённых за определённой группой однородных предметов, обычное абстрактное числительное тоже может выполнять эту синтаксическую функцию. И сочетание числительного со счётным суффиксом, и абстрактное числительное в обстоятельственной функции, занимая позицию перед сказуемым, грамматически не оформляются:

郵便局で切手を五枚買いました。	**Ю:бинкёку дэ киттэ о гомай каимасита.**	*Я купил на почте пять марок.*
うちにテレビが二台あります。	**Ути ни тэрэби га нидай аримасу.**	*У нас дома два телевизора.*
教室に今学生が一人います。	**Кё:сицу ни има гакусэй га хитори имасу.**	*В аудитории сейчас один студент.*
いすを五つ買いました。	**Ису о ицуцу каимасита.**	*Я купил пять стульев.*
この映画館に席が五十あります。	**Коно эйгакан ни сэки га годзю: аримасу.**	*В этом кинотеатре пятьдесят мест.*

Счётное слово в обстоятельственной позиции с последующей выделительной частицей は **ва** приобретает значение необходимого минимального количества, а с последующей выделительной частицей も **мо** – значение эмоциональной оценки этого количества как уникально большого:

この車を修理するのに2週間はかかります。– 2週間もかかるんですか。

Коно курума о сю:ри суру но ни нисю:кан ва какаримасу. – Нисю:кан мо какару н дэсу ка.

Потребуется по крайней мере 2 недели, чтобы починить эту машину. – Целых 2 недели?!

Порядковые числительные

Обозначают порядок изложения и образуются от соответствующих абстрактных числительных китайского происхождения посредством присоединения порядкового префикса **дай.**

Они располагаются в начале предложения в дательном падеже (第一に **дайити ни,** 第二に **дайни ни**) или в позиции определения перед существительным: 第一の問題は... **дайити но мондай ва** *первая проблема...*

Кроме того, порядковые числительные образуются присоединением порядкового суффикса 目 **мэ** к сочетанию числительного китайского происхождения со счётным суффиксом или к исконно японским числительным с суффиксом つ **цу:**

三つ目の角を右へ曲がってください。

Миццумэ но кадо о миги э магаттэ кудасай.

Поверните, пожалуйста, направо на третьем повороте.

今年、三回目に日本へきました。

Котоси санкаймэ ни нихон э кимасита.

В этом году я в третий раз приехал в Японию.

Кроме того, в образовании порядкового числительного могут участвовать одновременно и префикс **дай**, и суффикс **мэ** (при присоединении их к сочетанию числительного китайского происхождения со счётным суффиксом):

決まった場所に着いたのは第五人目でした。

Киматта басё ни цуйта но ва дайгонинмэ дэсита.

Я прибыл в назначенное место пятым.

НАРЕЧИЕ

ГЛАГОЛ

НАРЕЧИЕ

Наречия (**副詞 фукуси**) – класс слов, выполняющих обстоятельственную функцию в предложении. Наречия делятся на подклассы по нескольким признакам.

По морфологическому составу наречия бывают:

1) простыми: とても **тотэмо** *очень*, はっきり **хаккири** *отчётливо;*

2) составными (образовавшимися из застывших грамматических форм слов других классов): 歩いて **аруйтэ** *пешком*, 思わず **омовадзу** *невольно, бессознательно*, 一人で **хиторидэ** *в одиночку*.

По семантико-функциональному признаку наречия образуют следующие подклассы:

1) наречия количества:

少し	**сукоси**	*немного, мало*
たくさん	**такусан**	*много*
たっぷり	**ташпури**	*достаточно, обильно*
ちょっと	**тётто**	*немножко, слегка*

2) наречия меры, степени:

ずいぶん	**дзуйбун**	*значительно*
かなり	**канари**	*довольно-таки*
もっと	**мотто**	*более*
ほとんど	**хотондо**	*почти*
ちっとも	**титтомо**	*нисколько* (требует отрицательной формы сказуемого)
なかなか	**наканака**	*никак* (требует отрицательной формы сказуемого)

3) времени:

さっき	**сакки**	*недавно, только что*
いつか	**ицука**	*когда-нибудь*
たいてい	**тайтэй**	*обычно, по большей части, как правило*
たまに	**тамани**	*редко*

4) образа действия:

はっきり	**хаккири**	*отчётливо*
きちんと	**китинто**	*аккуратно, пунктуально*
ちゃんと	**тянто**	*как следует*
ぴったり	**питтари**	*как раз, точно, плотно*

Среди наречий этого подкласса выделяются две большие группы так называемых ономатопоэтических наречий:

- **擬音語 гионго** – звукоподражательные наречия. Они существуют и в русском языке и используются преимущественно в устной разговорной речи (*бух!, плюх!*). В японском языке таких наречий очень много. От большинства из них легко образуются глаголы путём присоединения глагола する **суру** *делать, заниматься чем-либо*. Например, наречие ざあざあ **дза:дза:** передаёт шум сильного дождя, そよそよ **соёсоё** – звук лёгкого дуновения ветерка, ひゅうひゅう **хю:хю:** – звук сильного ветра:

ごろごろという雷とともに夕立がざあざあ降ってきた。	**Горогоро то иу каминари тотомони ю:дати га дза:дза: футтэкита.**	*Вместе с раскатами грома хлынул ливень.*
春風がそよそよと花の香りを運んでくる。	**Сюмпу: га соёсоёто хана но каори о хакондэ куру.**	*Лёгкое дуновение весеннего ветра приносит цветочный аромат.*

一日中木枯らしがひゅうひゅう吹き荒れて冬が到来した。	**Ититидзю: когараси га хю:хю: фукиарэтэ фую га то:рай сита.**	*Целый день со свистом дует холодный осенний ветер – пришла зима.*

Наречие ぐうぐう **гу:гу:** передаёт храп, けらけら **кэракэра** – хихиканье, резкий деланный смех, しくしく **сикусику** – всхлипывания плачущего человека:

隣の部屋からぐうぐうと大いびきが聞こえて一睡もできない。	**Тонари но хэя кара гу: гу: ооибики га кикоэтэ иссуй мо дэкинай.**	*Из соседней комнаты доносится громкий храп, невозможно уснуть.*
鬼どもはけらけらわらいだした。	**Онидомо га кэракэра вараидасита.**	*Черти визгливо захихикали.*
子供はしくしく泣いた。	**Кодомо ва сикусику найта.**	*Ребёнок плакал, всхлипывая.*

• 擬態語 **гитайго** – наречия, с помощью звука передающие суть явления, действия, призванные создать у слушающего звуковой образ незвуковых реалий (можно сравнить их с цветомузыкой, где цвет, воздействуя на зрительное восприятие, передаёт образ звука). Например, наречие いらいら **ираира** передаёт раздражённое, сердитое состояние, きらきら **киракира** – блеск, сверкание, ぴかぴか **пикапика** – блики, сияние, ふにゃふにゃ **фуняфуня** – неупругую мягкость вещества, つるつる **цуруцуру** – гладкость поверхности, わくわく **вакуваку** – взволнованность, приподнятость настроения.

5) сигнальные наречия.

Их основная функция – сигнализировать в начале предложения о некоторых грамматических формах конечного сказуемого. Они имеют те же значения, что и данная грамматическая форма сказуемого. Эта функция облегчает восприятие предложения с регрессивным порядком слов, при котором главный член – сказуемое, несущий основное значение высказывания, помещён в самый конец предложения.

Эти наречия употребляются факультативно, поскольку они лишь дублируют значение определённых форм сказуемого. Не всякая грамматическая форма сказуемого имеет такой сигнальный дубликат. Например, выше уже упоминались наречия, требующие отрицательной формы сказуемого ちっとも, あまり, 絶対に, 全然. Наречие **мада** *ещё, всё ещё, ещё не* употребляется только со сказуемым в длительном виде настояще-будущего времени:

会議室はまだ使っています。	**Кайгисицу ва мада цукаттэ имасу.**	*Комната для совещаний всё ещё занята.*
先生はまだ来ていません。	**Сэнсэй ва мада китэ имасэн.**	*Учитель ещё не пришёл.*

(В вышеприведённых двух примерах в отличие от русского языка в японском языке глагол-сказуемое употребляется в форме настояще-будущего времени.)

Наречие もう **мо:** употребляется со сказуемым в прошедшем времени действительного залога:

もう部屋を予約した。	**Мо: хэя о ёяку сита.**	*Я уже забронировал номер в гостинице.*

Наречие たった今 **таттаима** сигнализирует о том, что сказуемое представлено видовременной структурой, в которой концовка ところです **токоро дэсу** присоединяется к простой заключительной форме прошедшего времени глагола-сказуемого:

たった今起きたところです。	**Таттаима окита токоро дэсу.**	*Я только что встал с постели.*

Наречие 今にも **иманимо** позволяет слушающему прогнозировать форму предположительного наклонения с суффиксом そう **со:**, присоединяющимся ко второй основе глаголов:

今にも雨が降りそうです。	**Иманимо амэ га фурисо: дэсу.**	*Видимо, вот-вот пойдёт дождь.*

Наречие どうも **до:мо** – сигнал предположительной формы сказуемого с концовкой ようです **ё:дэсу:**

どうも事故があったようです。	**До:мо дзико га атта ё: дэсу.**	*По-видимому, произошла авария.*

Наречие もし **моси** предшествует форме условного наклонения:

もしお金がたくさんあったら旅行したいです。	**Моси о канэ га такусан аттара рёко: ситай дэсу.**	*Если у меня будет много денег, я бы хотел поехать в путешествие.*

Наречие もしかしたら **мосикаситара** сигнализирует о модальной концовке かもしれません **камосирэмасэн** *возможно* и т. д.:

もしかしたら一緒に旅行に行けないかもしれません。	**Мосикаситара иссёни рёко:ни икэнай камосирэмасэн.**	*Возможно, я не смогу вместе с вами поехать путешествовать.*

ГЛАГОЛ

Глагол (**動詞 до:си**) – часть речи, обозначающая действия, состояния и характеризующаяся категориями спряжения по функциональным основам, переходности-непереходности, времени, вида, наклонения, залога, личной направленности действия, вежливости.

Синтаксические функции глагола в предложении разнообразны:

1) функция сказуемого (основная);

2) определения к существительному;

3) обстоятельства образа действия.

В связи с синтаксической позицией глагола следует различать его серединные и заключительные формы.

Серединные формы не могут быть употреблены в позиции конечного сказуемого (в предложении), а также непосредственно перед определяемым существительным (*см.* главу «Серединные формы глагола»).

Заключительные формы не могут быть употреблены в обстоятельственной позиции, а также в позиции неконечного сказуемого, если после него нет служебного слова, принадлежащего к классу существительных.

В японском языке вежливость выражается не только на лексическом уровне, но ещё и грамматически, в связи с чем у глаголов наблюдаются регулярные изменения формы:

1) простые (фамильярные) формы глагола употребляются в разговорной речи при общении с близкими людьми: родными, друзьями. Кроме того, простые формы используют «старшие» в отношении «младших»; а также в фамильярной речи, когда человек не заботится о том, чтобы выражать вежливость в отношении собеседника и, более того, он намеренно игнорирует вежливые формы, чтобы выразить своё превосходство, презрительное или неприязненное отношение к собеседнику; в научно-публицистическом стиле, где общественные и научные факты излагаются объективно и это изложение никому лично не адресовано;

2) формы нейтрально-вежливого стиля употребляются для вежливого официального общения (с чужими);

3) почтительный (подчёркнуто-вежливый) стиль предполагает одновременное употребление почтительных форм, когда речь идёт о действиях высокого лица, и скромных форм, когда речь идёт о своих действиях, в разговоре с уважаемыми лицами.

При образовании некоторых грамматических форм глагола, а также устойчивых синтаксических структур имеет значение наличие определённого семантического компонента. Глаголы подразделяются:

1) на волевые и неволевые.

К первым относятся все глаголы, обозначающие действия, зависящие от воли человека. Они отвечают на вопросы *Что делал (сделал)? Что делает? Что будет делать (сделает)?*

Ко вторым – глаголы, обозначающие действия, состояния, не зависящие от воли человека, отвечающие на вопрос *Что случилось? Каково? Что с ним? Что будет? В каком состоянии?*

2) на глаголы моментального действия (*войти, прийти, узнать, встать, сесть* и т. д.) и глаголы-процессы (*разговаривать, работать, писать, читать* и т. д.);

3) на переходные и непереходные глаголы.

В японском языке очень важно проводить различие между ними, потому что на нём базируются возможности и способы образования грамматических форм.

Переходными (他動詞 **тадо:си**) называются глаголы, способные управлять существительным в винительном падеже в объектном значении (*читать книгу, писать письмо*).

Глаголы, управляющие существительным в винительном падеже в других значениях (например, в значении исходного пункта движения или пространства, в котором происходит движение), являются непереходными (自動詞 **дзидо:си**).

Трудность в проведении этого различия заключается в том, что на русский язык часто переходные глаголы переводятся непереходными и наоборот, поэтому глагольные соответствия в русском языке никак не могут служить основанием для установления переходности-непереходности японских глаголов.

В японском языке существует группа глаголов, представляющих собой однокоренные пары переходных и непереходных глаголов (правда иногда невозможно некоторые пары назвать однокоренными, но на письме у них есть общий признак: оба глагола записываются одним иероглифом с разной последовательностью сопровождающих букв хираганы).

Наиболее распространённые парные переходные и непереходные глаголы

Переходные глаголы	Непереходные глаголы
あける (開ける) **акэру** *открывать*	あく(開く) **аку** *открываться*
あげる(上げる) **агэру** *поднимать*	あがる(上がる) **агару** *подниматься*

Переходные глаголы	Непереходные глаголы
あつめる(集める) **ацумэру** *собирать*	あつまる(集る) **ацумару** *собираться*
いれる(入れる) **ирэру** *вкладывать*	はいる(入る) **хаиру** *входить*
うる(売る) **уру** *продавать*	うれる(売れる) **урэру** *продаваться*
おとす(落とす) **отосу** *обронить*	おちる(落ちる) **отиру** *падать (сверху)*
かえる(変える) **каэру** *изменять*	かわる(変わる) **кавару** *изменяться*
かえる(代(替、換)える) **каэру** *заменять, обменивать*	かわる、(代(替)わる) **кавару** *заменяться, сменяться*
かける(掛ける) **какэру** *вешать*	かかる(掛かる) **какару** *висеть*
きる(切る) **киру** *резать, прерывать*	きれる(切れる) **кирэру** *быть разрезанным, прерванным*
けす(消す) **кэсу** *гасить, стирать, уничтожать*	きえる(消える) **киэру** *гаснуть, стираться, исчезать*
こわす(壊す) **ковасу** *ломать*	こわれる(壊れる) **коварэру** *ломаться*
さげる(下げる) **сагэру** *спускать, снижать, подвешивать*	さがる(下がる) **сагару** *спускаться, свешиваться, снижаться*
しめる(閉める) **симэру** *закрывать*	しまる(閉まる) **симару** *закрываться*

Переходные глаголы	Непереходные глаголы
だす(出す) **дасу** *вынимать, выводить, подавать, посылать*	でる(出る) **дэру** *выходить, выступать*
つける(付ける) **цукэру** *присоединять, прикреплять, придавать, включать*	つく(付く) **цуку** *прикрепляться, приставать, быть приданным, быть включённым*
とめる(止める) **томэру** *останавливать, прекращать*	とまる(止まる) **томару** *останавливаться, прекращаться, стоять* (о машине), *сидеть* (о птице)
とめる(泊める) **томэру** *давать приют, предоставлять ночлег*	とまる(泊まる) **томару** *останавливаться где-либо на ночь*
なおす(直す) **наосу** *исправлять*	なおる(直る) **наору** *исправляться*
なおす(治す) **наосу** *лечить, излечивать*	なおる(治る) **наору** *выздоравливать, излечиваться*
ならべる(並べる) **нарабэру** *ставить в ряд*	ならぶ(並ぶ) **нарабу** *стоять в ряд*
はじめる(始める) **хадзимэру** *начинать*	はじまる(始まる) **хадзимару** *начинаться*
みつける(見つける) **мицукэру** *находить, обнаруживать*	みつかる(見つかる) **мицукару** *находиться, обнаруживаться*

Ещё одну трудность в распознавании переходных и непереходных глаголов представляет группа сложных глаголов, образованных при помощи глагола する **суру** *делать, заниматься* от существительных китайского происхождения, потому что среди них есть как переходные, так и непереходные глаголы. Например, 復活 **фуккацу** *воскресение, возрождение* с глаголом する **суру** образует непереходный глагол 復活する **фуккацусуру** *воскреснуть, возродиться*. А существительное китайского происхождения с близким значением 復興 **фукко:** *возрождение, восстановление, реконструкция* образует переходный глагол 復興する **фукко:суру** *возродить, восстановить, реконструировать*. 発行 **хакко:** *издание, выпуск* образует переходный глагол *издавать, выпускать*, а слово с тем же звучанием, записывающееся другими иероглифами 発効 **хакко:** *вступление в действие, в силу* – непереходный глагол 発効する **хакко:суру** *вступать в действие (силу)*. И таких примеров много, поэтому информацию о переходности-непереходности глаголов следует запоминать.

Спряжение глаголов по функциональным основам

Функциональные основы – это исходные формы для образования любых грамматических форм глаголов. На основании однотипности изменений глагольных основ при спряжении выделяются три типа спряжения.

К I спряжению относится наиболее многочисленная группа глаголов, последний слог словарной формы которых совпадает со следующими слогами японской азбуки 五十音 **годзю:он:** う **у**, く **ку**, ぐ **гу**, す **су**, つ **цу**, ぬ **ну**, ぶ **бу**, む **му**, る **ру**. Среди последних, оканчивающихся на る **ру**, глаголы, имеющие в основе перед конечным **ру** гласные い **и** и え **э**, относятся ко II спряжению за исключением приблизительно 30 глаголов, среди которых есть и такие частотные, как:

焦る	**асэру**	*нервничать, спешить*
要る	**иру**	*требоваться*

限る	**кагиру**	*ограничиваться*
帰る	**каэру**	*возвращаться*
切る	**киру**	*резать*
蹴る	**кэру**	*пинать, лягать*
混じる	**мадзиру**	*перемешиваться*
参る	**маиру**	*идти приходить*
握る	**нигиру**	*держать, сжимать в руке*
練る	**нэру**	*месить*
茂る	**сигэру**	*густо, буйно расти*
湿る	**симэру**	*намокать*
知る	**сиру**	*узнавать*
滑る	**субэру**	*скользить*
喋る	**сябэру**	*болтать*
散る	**тиру**	*рассыпаться, распыляться*
照る	**тэру**	*светить*
入る	**хаиру/иру**	*входить*
走る	**хасиру**	*бежать*
減る	**хэру**	*сокращаться* и т. д.

Приведённые глаголы из списка относятся к I спряжению.

К III спряжению относятся глаголы する **суру** *делать, заниматься* (чем-либо) и 来る **куру** *приходить, приезжать*, а также глаголы, образованные от существительных с помощью глагола する **суру**. Эти два глагола сведены в одну группу не по принципу сходства их форм спряжения, а в силу того, что они отличаются по формообразованию

и от глаголов I спряжения, и от глаголов II спряжения. III спряжение называют ещё «неправильным», потому что каждый из двух глаголов спрягается по-особенному.

Глаголы I спряжения спрягаются в соответствии с азбукой 五十音 **годзю:он**: последние слоги форм пяти функциональных основ спряжения глаголов накладываются на соответствующие слоги азбуки. Небольшое отступление от этого правила представляет собой группа глаголов, оканчивающихся на う **у**: 会う **ау** *встречаться*, 吸う **суу** *курить, поглощать*, 思う **омоу** *думать* и другие. В форме первой основы по вышеизложенному правилу последний слог должен был бы быть представлен гласным あ **а**, но фонетическая система японского языка вводит дополнительный согласный элемент **в**, не несущий смысловой нагрузки, а служащий лишь для удобства произнесения. Таким образом, форма первой основы вышеприведённой группы глаголов оканчивается слогом わ **ва**: 会わない **аванай** *не встретиться*, 吸わない **суванай** *не курить*, 思わない **омованай** *не думать*.

Проиллюстрируем формы пяти функциональных основ I спряжения на примере глаголов из групп, оканчивающихся в словарной форме на все возможные слоги.

I спряжение

Глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
買う **кау** *покупать*	買わ **кава**	買い **каи**	買う **кау**	買え **каэ**	買おう **као:**
* 書く **каку** *писать*	書か **кака**	書き **каки**	書く **каку**	書け **какэ**	書こう **како:**

* У глаголов, имеющих окончание く **гу**, последний слог каждой основы содержит в качестве согласного элемента г.

Глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
貸す **касу** *давать в долг*	貸さ **каса**	貸し **каси**	貸す **касу**	貸せ **касэ**	貸そう **касо:**
待つ **мацу** *ждать*	待た **мата**	待ち **мати**	待つ **мацу**	待て **матэ**	待とう **мато:**
死ぬ **сину** *умирать*	死な **сина**	死に **сини**	死ぬ **сину**	死ね **синэ**	死のう **сино:**
学ぶ **манабу** *изучать*	学ば **манаба**	学び **манаби**	学ぶ **манабу**	学べ **манабэ**	学ぼう **манабо:**
取る **тору** *брать*	取ら **тора**	取り **тори**	取る **тору**	取れ **торэ**	取ろう **торо:**

У глагола ある **ару** нет формы 1-й основы.

II спряжение

Глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
見る **миру** *смотреть*	見 **ми**	見 **ми**	見る **миру**	見れ **мирэ**	見よう **миё:**
食べる **табэру** *кушать*	食べ **табэ**	食べ **табэ**	食べる **таьэру**	食べれ **табэрэ**	食べよう **табэё:**

III спряжение (неправильное спряжение)

Глагол	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа
する **суру** *делать, заниматься*	さ **са**, し **си**, せ **сэ**	し **си**	する **суру**	すれ **сурэ**	しよ **сиё:**, せよう **сэё:**
来る **куру** *приходить, приезжать* (сюда)	来 **ко**	来 **ки**	来る **куру**	来れ **курэ**	来よう **коё:**

Путём присоединения разных суффиксов к первой основе образуются различные грамматические формы глагола: отрицательная, формы страдательного и побудительного залогов и т. д. Глагол в форме основы как самостоятельное слово не употребляется.

Вторая основа также предполагает образование определённых грамматических форм путём присоединения соответствующих суффиксов, например: нейтрально-вежливой формы глагола с суффиксом ます **масу**, серединной формы глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ** (так называемой деепричастной формы прошедшего времени), формы прошедшего времени глаголов, различных видовых форм и т. д. Кроме того, глагол в этой форме может употребляться как самостоятельное слово для сочинительной связи однородных неконечных сказуемых, выраженных глаголами (письменный стиль).

Функции третьей основы заключаются, в основном, в самостоятельном употреблении этой формы глаголов в качестве словарной формы глагола (в японском языке нет формы инфинитива), формы настояще-будущего времени конечного сказуемого (фамильярная речь), сказуемого придаточных предложений, глагольного опреде-

ления (в различных стилях речи). Однако путём присоединения определённых суффиксов к этой основе также образуются некоторые грамматические формы: приказная запретительная форма, форма дубитативного (сомнительного) наклонения и другие.

Форма 4-й основы, главным образом, служит для образования с помощью соответствующих суффиксов грамматических форм условного наклонения, потенциального залога (только для глаголов I спряжения). В качестве самостоятельного слова форма этой основы употребляется у глаголов в повелительном наклонении (форма приказа только для глаголов I спряжения).

Форма 5-й основы глаголов обычно употребляется в конечном сказуемом (простой стиль речи) для выражения значений предположения, приглашения, предложения своего действия. Кроме того, глаголы в этой форме образуют некоторые устойчивые грамматико-синтаксические конструкции со значениями наклонения и вида.

В японском языке нейтрально-вежливый стиль (стиль официального общения) имеет своё грамматическое выражение: ко второй основе глаголов всех спряжений присоединяется суффикс **ます масу,** имеющий свою парадигму спряжения:

Утвердительная форма настоящего-будущего времени	**ます масу**
Отрицательная форма настоящего-будущего времени	**ません масэн**
Утвердительная форма прошедшего времени	**ました масита**
Отрицательная форма прошедшего времени	**ませんでした масэндэсита**
Форма предположения, приглашения, предложения своего действия	**ましょう массё:**

Простые формы глаголов (без суффикса **ます масу**) употребляются не только в фамильярной речи (при общении с близкими людьми), но и в других стилях в некоторых синтаксических позициях.

Образование простой отрицательной формы глаголов

В отличие от отрицательной формы стиля официального общения, где показателем выступает отрицательная форма суффикса **ます масу – ません масэн,** простая отрицательная форма глаголов всех спряжений образуется присоединением к первой основе отрицательных суффиксов. Наиболее употребительным является суффикс **ない най** – отрицательный эквивалент глагола **ある ару** *быть, иметься, состояться* (о событии). Следовательно, при необходимости образовать отрицательную форму от этого глагола его нужно заменить на отрицательный эквивалент. Отрицательные суффиксы **ぬ ну, ず дзу,** каждый из которых в старояпонском языке имел свою парадигму спряжения, в современном языке можно рассматривать как супплетивные (разнокоренные) формы одного суффикса. Сохранившаяся форма спряжения **ざる дзару** употребляется ограниченно в застывших определительных формах и в устойчивой грамматической конструкции **ざるをえない дзару о энай** *быть вынужденным:*

私の至らざる結果	**ватаси но итарадзару кэкка**	*недостижимый для меня результат*
先生に言われたことだからせざるをえない。	**Сэнсэй ни иварэта кото да кара сэдзару о энай.**	*Я вынужден это сделать, потому что мне велел доктор.*

Спряжение отрицательных суффиксов
ない най, ず/ぬ дзу/ну

Суффикс	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа
ない **най**	なく **наку**	なく(て) **наку(тэ)**	ない **най**	なけれ **накэрэ**
ず/ぬ **дзу/ну**	ず **дзу**	ず(に) **дзу(ни)**	ぬ **ну**	ね **нэ**

Эти отрицательные суффиксы спрягаются по функциональным основам по типу предикативных прилагательных. При присоединении суффикса ない **най** к первой основе глагола する **суру** *делать, заниматься* используется один из трёх вариантов этой основы, а именно し **си** (отрицательная форма – しない **синай**) *не делать, не заниматься*. А суффикс ず/ぬ **дзу/ну** присоединяется к другому варианту 1-й основы – せ **сэ**:, せず **сэдзу** (серединная форма – *не сделав*), せぬ **сэну** *не делать*.

Присоединив один из отрицательных суффиксов, глагол приобретает грамматические свойства предикативного прилагательного. Форма прошедшего времени у таких отрицательных глаголов, как и другие грамматические формы, образуется по правилам образования прошедшего времени предикативных прилагательных: 寒い **самуй** *холодный* – 寒かった **самукатта** *был холодным* (суффикс прошедшего времени – かった **ката**), 買わない **каванай** *не покупаю, не буду покупать* – 買わなかった **каванакатта** *не купил* (тот же суффикс – かった **катта**). Однако глагольное управление зависимыми существительными сохраняется:

手紙を書く。	**Тэгами о каку.**	*Напишу письмо.*
手紙を書かない。	**Тэгами о каканай.**	*Не буду писать писем.*
アフリカへ行く。	**Афурика э ику.**	*Поеду в Африку.*
アフリカへいかない。	**Афурика э иканай.**	*Не поеду в Африку.*

Предикативные же прилагательные в функции сказуемого могут сочетаться только с существительными в именительном падеже.

Время глагола

В японском языке различаются два грамматических времени: настоящее-будущее и прошедшее. Формы категории времени различаются в зависимости от стиля речи. В нейтрально-вежливом стиле время выражено в формах суффикса **масу** и связки **дэсу** (стиль «массу – дэсу»). В простой речи – заключительными формами соответствующего времени.

Настояще-будущее время

В японском языке для обозначения действия, происходящего в настоящем времени, и действия, относящегося к будущему времени, употребляется одна и та же форма глагола с суффиксом **масу** в нейтрально-вежливом стиле и форма третьей основы (словарная форма) в фамильярном стиле.

В плане настоящего эта форма обозначает обычно происходящие действия или состояния:

妹は小学校に行きます。	**Имо:то ва сё:гакко: ни икимасу.**	*Моя младшая сестра ходит в начальную школу.*

В плане будущего обычно имеются в виду конкретные действия или состояния:

今日何時にかえる?	**Кё: нандзи ни каэру?**	*В котором часу ты сегодня придёшь домой?*

来週の土曜日も働きます。 **Райсю: но доё:би мо хатаракимасу.** *В субботу на следующей неделе я тоже буду работать.*

Прошедшее время (простая форма)

Простая форма прошедшего времени употребляется в заключительном сказуемом в разговорно-фамильярной речи, а также в научно-публицистическом стиле; кроме того, в разных стилях речи в сказуемых придаточных предложений, а также в устойчивых грамматико-синтаксических конструкциях.

Форма прошедшего времени глаголов образуется присоединением суффикса прошедшего времени た/だ **та/да** ко второй основе глаголов всех спряжений.

К глаголам II и III спряжений присоединяется без фонетических изменений вариант суффикса た **та:** 見る **миру** *смотрю* – 見た **мита** *смотрел,* 食べる **табэру** *ем* – 食べた **табэта** *ел,* する **суру** *делаю* – した **сита** *делал,* 来る **куру** *прихожу* – 来た **кита** *пришёл.*

Глаголы I спряжения по характеру фонетических изменений, происходящих при присоединении суффикса **та/да,** делятся на четыре группы.

1. У глаголов, оканчивающихся в словарной форме на す **су,** так же, как и у глаголов II и III спряжений образование формы прошедшего времени не вызывает фонетических изменений: 貸す **касу** *даю в долг* – 貸し **каси** (вторая основа) + た – 貸した **касита** *дал в долг.*

2. При присоединении варианта суффикса た **та** к глаголам, оканчивающимся в словарной форме на слоги う **у,** つ **цу,** る **ру,** последний слог второй основы утрачивается, а согласный элемент суффикса удваивается: 買う **кау** *покупаю* – 買い **каи** (вторая основа) + た **та** – 買った **катта** *купил;* 待つ **мацу** *жду* – 待ち **мати** (вторая основа) + た **та** – 待った **матта** *ждал;* 取る **тору** *беру* – 取り **тори** (вторая основа) + た **та** – とった **тотта** *взял.*

3. К глаголам, оканчивающимся на く **ку,** присоединяется вариант суффикса с глухим согласным элементом た **та,** а к глаголам, оканчивающимся на ぐ **гу** – вариант суффикса со звонким согласным элементом だ **да.** При этом в обоих случаях утрачивается согласный элемент последнего слога второй основы: 書く **каку** *пишу* – 書き **каки** (вторая основа) + た **та** – 書いた **кайта** *написал;* 泳ぐ **оёгу** *плаваю* – 泳ぎ **оёги** (вторая основа) + だ **да** – 泳いだ **оёйда** *плавал.*

Исключение в этой группе составляет глагол 行く **ику** *иду, еду:* 行った **итта** *шёл, ехал.*

4. К глаголам, оканчивающимся в словарной форме на слоги ぬ **ну,** ぶ **бу,** む **му,** присоединяется вариант суффикса со звонким согласным だ **да.** При этом последний слог второй основы заменяется на согласный ん **н:** 死ぬ **сину** *умру, умираю* – 死に (вторая основа) + だ **да** – 死んだ **синда** *умер;* 遊ぶ **асобу** *играю* – 遊び **асоби** (вторая основа) + だ **да** – 遊んだ **асонда** *играл;* 飲む **ному** *пью* – 飲み **номи** (вторая основа) + だ – 飲んだ **нонда** *пил.*

Прошедшее время в японском языке имеет следующие значения:

1) действие, относящееся к прошлому:

昨日、本屋へ行った。 **Кино: хонъя э итта.** *Вчера я ходил в книжный магазин.*

2) выражение значения предшествования в сказуемых придаточных предложений (независимо от того, к какому времени реально относится данное действие):

朝、人に会ったとき“お早うございます”と言います。 **Аса, хито ни атта токи, охаё:годзаимасу то иимасу.** *Когда встречаются с кем-нибудь утром, говорят: «Доброе утро».*

(Действие сказуемого придаточного предложения предшествует действию сказуемого главного предложения. А соотнесенность с реальным временем выражена в конечном сказуемом).

3) действие или состояние, относящееся к настоящему или к будущему, в отношении которого говорящий был заранее проинформирован

и теперь, в момент речи, желает найти у собеседника подтверждение или уточнение:

明日のパーテイは何時からでしたか。	**Асита но па:тэи ва нандзи кара дэсита ка.**	*Так в котором часу начинается завтра вечеринка?*
確か来週は会議がなかったよね。	**Тасика райсю: ва кайги га накатта ё нэ.**	*Насколько я знаю, на будущей неделе ведь не будет совещания?*

4) эмоциональное выражение при внезапном обнаружении искомого предмета или лица:

眼鏡はどこへ行ったかな... – あっ、あった。	**Мэганэ ва доко э итта ка на... – А! Атта!**	*Куда это подевались мои очки? – А, вот они!*
会議室にいました。	**Кайгисицу ни имасита.**	*(Оказывается,) он в зале заседаний!*

В значениях 3) и 4) в основном употребляются бытийные глаголы и связки.

5) фамильярное побуждение к действию:

帰った、帰った。	**Каэтта, каэтта.**	*Домой! Домой!* (взрослый – ребёнку)
買った、買った。	**Катта, катта.**	*Покупаем! Покупаем!* (продавец – покупателям)

Серединные формы глагола

Серединные формы глагола не могут быть употреблены в заключительном сказуемом. Понятие серединных форм глагола имеет важное значение при рассмотрении простого распространённого предложения с однородными сказуемыми и более сложных синтаксических структур.

Серединная форма с суффиксом て/で тэ/дэ

Эту форму ещё называют деепричастной формой прошедшего времени, поскольку на русский язык она зачастую переводится деепричастием прошедшего времени, но не всегда, т. к. в русском языке существуют некоторые ограничения на образование деепричастий. Кроме того, в русском языке накладываются ограничения на употребление деепричастий, связанные с единством субъекта действий, выраженных деепричастием и глаголом-сказуемым (невозможно употребление деепричастий при безличных сказуемых).

Технически присоединение суффикса て/で **тэ/дэ** к глаголам осуществляется по тем же правилам, что и присоединение суффикса простой формы прошедшего времени た/だ **та/да.** Серединная форма с суффиксом て/で **тэ/дэ** употребляется для соединения однородных глаголов-сказуемых, выражающих последовательно осуществляемые действия. Только последний глагол из этого ряда будет иметь требуемую по смыслу предложения заключительную грамматическую форму, все значения которой будут распространяться на весь ряд глаголов в серединной форме с суффиксом て/で **тэ/дэ**. При общем значении последовательно осуществляемых действий можно выделить дополнительные смысловые оттенки связи глаголов с помощью этой формы:

1) соединение последовательно происходящих действий, совершаемых одним субъектом.

При этом все эти действия могут относиться к прошлому, настоящему или будущему. На соотнесённость с реальным временем указывает грамматическая форма заключительного сказуемого:

家へ帰って、食事して、電話をかけました。	**Ути э каэттэ, сёкудзи ситэ, дэнва о какэмасита**	*Пришёл домой, поел и позвонил по телефону.*

(Если изменить форму заключительного сказуемого на форму настоящее-будущего времени: 家へ帰って、食事して、電話をかけます。 **Ути э каэттэ, сёкудзи ситэ, дэнва о какэмасу,** то в зависимости

от контекста это предложение можно перевести настоящим временем: *Прихожу домой, ем и звоню по телефону.* – или будущим временем: *Приду домой, поем и позвоню по телефону.*)

2) сочинительная связь глаголов, выражающих действия разных субъектов:

山田さんがやめて、高田さんが入った。	**Ямада сан га ямэтэ, Такада сан га хаитта.**	*Господин Ямада ушёл с работы, а господин Такада поступил на работу.*

3) причинно-следственная связь.

Употребление в этом значении имеет целый ряд ограничений.

Для обозначения причины эта форма употребляется, если:

- заключительное сказуемое выражает чувства: びっくりする **биккури суру** *удивляться, поражаться,* 安心する **ансин суру** *успокаиваться,* 困る **комару** *затрудняться* и т. д.:

旅行中に財布を取られて困りました。	**Рёко:тю:ни сайфу о тораретэ комаримасита.**	*Во время путешествия у меня украли кошелёк, поэтому я оказался в затруднительном положении.*
コンサートのチケットが買えなくてがっかりしました。	**Конса:то но тикэтто га каэнакутэ гаккари симасита.**	*Я не смог купить билеты на концерт и поэтому был разочарован.*

- конечный глагол-сказуемое употребляется в отрицательной форме потенциального залога:

試験のことを心配して、寝られませんでした。	**Сикэн но кото о симпай ситэ нэрарэмасэндэсита.**	*Я волновался по поводу экзамена и поэтому не мог заснуть.*

Употребление серединной формы с суффиксом **тэ/дэ** в значении причинно-следственной связи невозможно из-за запрета на выражение волевого значения в конечном сказуемом. Другими словами, конечное сказуемое не может быть волевым глаголом, а также не может иметь грамматических форм желательного, повелительного наклонений, структур, обозначающих просьбу, приглашение.

4) глагол в серединной форме выражает обстоятельство образа действия заключительного сказуемого:

木村さんはベンチに座って本をよみました。	**Кимура сан ва бэнти ни суваттэ хон о ёмимасита.**	*Госпожа Кимура читала книгу, сидя на скамейке.*

Серединная форма с суффиксом て/で **тэ/дэ** является исходной для образования более сложных грамматических форм и синтаксических конструкций, которые будут рассмотрены далее. Она также используется для образования сложных глаголов с новыми лексическими значениями:

持つ	**моцу**	*иметь, держать в руках*
行く	**ику**	*уходить*
来る	**куру**	*приходить*
持って行く	**моттэику**	*уносить, брать с собой*
持って来る	**моттэкуру**	*приносить*

Серединные формы глагола с суффиксами ながら нагара и つつ цуцу

Серединные формы глагола с суффиксами ながら **нагара** и つつ **цуцу** называют также деепричастием одновременности. Суффиксы присоединяются ко второй основе глаголов всех спряжений без фонетических изменений и означают, что действие глагола в этой форме происходит одновременно и развивается параллельно с действием конечного сказуемого, причём и действие глагола в серединной форме, и действие конечного сказуемого совершаются одним субъектом:

息子はテレビを見ながら宿題をしました。	**Мусуко ва тэрэби о минагара сюкудай о симасита.**	*Сын смотрел телевизор и делал уроки./Сын, смотря телевизор, делал уроки.*

Форма с суффиксом **цуцу** свойственна письменной речи.

Личная направленность действия. Глаголы дарения/получения в подарок

В русском языке значение личной направленности действия передаётся лексическими средствами: в предложение вводится ряд личных местоимений в именительном и дательном падежах, например, *я вам объясню, вы мне помогли, он/она мне/вам сделает* и т. д.

В японском языке это значение выражается глагольной категорией личной направленности действия. Выбор той или иной формы личной направленности определяется менталитетом японцев, для которых существенны два противопоставления: «свой – чужой» и «высокий – низкий». Свои – это члены семьи, друзья. Чужие – люди, с которыми данный человек находится в официальных отношениях, сотрудники других фирм, иностранцы и т. д. «Высокие» – старшие по возрасту или социальному положению люди. Соответственно «низкие» – младшие по возрасту или занимающие более низкое социальное положение.

Противопоставление «свой – чужой» приоритетно в отношении противопоставления «высокий – низкий»: говоря с «чужими» о «своих высоких» японцы используют так называемые «скромные формы» (грамматические средства личной направленности, употребляющиеся в речи о себе), в то время как говоря со «своими» о тех же лицах, или обращаясь к «своим высоким», употребляют почтительные формы. Другими словами, представляется некая «лестница социальной иерархии»: ниже говорящего располагаются младшие члены его семьи, домашние животные и растения, чуть выше – друзья и «свои старшие», ещё выше – «свои высокие», за ними – «чужие».

Компонент значения личной направленности содержат три пары глаголов дарения/получения в подарок. При этом две пары выражают личную направленность в строгом соответствии с расположением участников на «социальной лестнице»:

1) 下さる/くれる **кудасару/курэру**, употребляющиеся в случае дарения 1-му лицу от 2-го или 3-го лица или более «высокого» или старшего 3-го лица более «низкому» или младшему лицу.

Глагол 下さる **кудасару** употребляется в случае, если дарение осуществляется «высокими» или «чужими», а глагол くれる **курэру** – если «равными», «своими младшими», «своими старшими» или теми, кто даёт, дарит в силу своего социального положения или должности:

先生は私に本を下さいました。	**Сэнсэй ва ватаси ни хон о кудасаимасита.**	*Учитель подарил мне книгу.*
友達は私にペンをくれました。	**Томодати ва ватаси ни пэн о курэмасита.**	*Товарищ подарил мне ручку.*
母は私にセーターをくれました。	**Хаха ва ватаси ни сэ:та: о курэмасита.**	*Мама подарила мне свитер.*
友達は妹に絵葉書をくれました。	**Томодати ва имо:то ни эхагаки о курэмасита.**	*Мой друг подарил моей младшей сестре художественную открытку.*
息子は私に紙の飛行機をくれました。	**Мусуко ва ватаси ни ками но хико:ки о курэмасита.**	*Сын подарил мне бумажный самолётик.*

2) 上げる **агэру**/やる **яру**. Глагол 上げる **агэру** помимо значения *дарить* имеет ещё значение *поднимать*, он употребляется в ситуации, когда стоящие на «социальной лестнице» ниже одаривают занимающих в этой иерархии более высокое положение. Глагол やる **яру** употребляется, когда описывается ситуация дарения «своим младшим»:

私は友達に時計を上げます。	**Ватаси ва томодати ни токэй о агэмасу.**	*Я подарю другу часы.*
私は犬にえさをやります。	**Ватаси ва ину ни эса о яримасу.**	*Я дам корм собаке.*
私は花に水をやります。	**Ватаси ва хана ни мидзу о яримасу.**	*Я полью цветы.* (букв. *дам цветам воды*)

Для описания ситуации дарения «высокому» лицу глагол 上げる **агэру** может быть заменён сложным глаголом 差し上げる **сасиагэру** в том же значении:

部長にこの本を差し上げます。	**Бутё: ни коно хон о сасиагэмасу.**	*Я подарю эту книгу начальнику отдела.*

Следующая пара глаголов, имеющих значение дарения/получения подарка, не связана с представлением о «социальной лестнице» – это 貰う **морау** и いただく **итадаку,** которые означают, что «дарение» осуществляется лицом, представленным в предложении существительным в дательном падеже с показателем に **ни** (реже – в исходном падеже с показателем から **кара,** особенно если «дарителем» является учреждение), лицу, обозначенному в предложении существительным в именительном падеже с показателем が **га** или в случае, когда за тематическим подлежащим следует выделительная частица は **ва.** Глагол 貰う **морау** употребляется, когда дарение осуществляется от «своих» или от лиц, от которых традиционно принято получать подарки в силу их общественной или профессиональной деятельности. Глагол いただく **итадаку** используется, если дарение осуществляют «высокие» или «чужие», и потому дарение представляется как любезность такого лица, скромно принимаемая лицом, обозначенным в предложении подлежащим:

私は友達に時計を貰いました。	**Ватаси ва томодати ни токэй о мораимасита.**	*Товарищ подарил мне часы./Я получил в подарок от товарища часы.*
私は先生に辞書をいただきました。	**Ватаси ва сэнсэй ни дзисё о итадакимасита.**	*Учитель подарил мне словарь./Я получил в подарок от учителя словарь.*
私は旅行会社からパンフレートを貰いました。	**Ватаси ва рёко:гайся кара памфурэ:то о мораимасита.**	*Я получил от туристического агентства рекламный проспект.*

Все эти глаголы также употребляются и в качестве вспомогательных (при этом в качестве полнозначных глаголов они записываются иероглифами, а в функции вспомогательного глагола – хираганой), присоединяясь к серединной форме смысловых глаголов с суффиксом て/で **тэ/дэ.**

Как и в случае с полнозначными глаголами, вспомогательные глаголы くださる/くれる **кудасару/курэру** и さしあげる/あげる/やる **сасиагэру/агэру/яру** также связаны с представлением о «социальной лестнице», а вспомогательные глаголы もらう/いただく **морау/итадаку** – нет.

Вспомогательные глаголы くださる/くれる **кудасару/курэру** указывают, что лицо, обозначаемое подлежащим, совершает действие, выраженное смысловым глаголом, в интересах 1-го лица или более «низкого» лица. Разница между этими вспомогательными глаголами такая же, как и между соответственными полнозначными глаголами:

部長は私に旅行の写真を見せてくださいました。	**Бутё: ва ватаси ни рёко: но сясин о мисэтэ кудасаимасита.**	*Начальник отдела показал мне фотографии, сделанные во время путешествия.*
部長は私を駅まで車で送ってくださいました。	**Бутё: ва ватаси о эки мадэ курума дэ окуттэ кудасаимасита.**	*Начальник отдела проводил меня до вокзала на машине.*

祖母は私達に昔の話をしてくれました。	**Собо ва ватаситати ни мукаси но ханаси о ситэ курэмасита.**	*Бабушка рассказывала нам о былых временах.*

Вспомогательные глаголы さしあげる/あげる **сасиагэру/агэру** показывают, что 1-е лицо или лицо, располагающееся на социальной лестнице ниже, осуществляет действие в отношении более «высокого» лица. Глагол やる **яру** означает, что действие совершается в интересах «своих» младших. Иногда этот вспомогательный глагол может выражать действие, совершаемое в «интересах» других лиц, в отношении которых таким образом выражается раздражение или негодование. Кроме того, этот вспомогательный глагол может означать неконкретного адресата действия (*я вам всем...*) в эмоциональном высказывании:

昨日社長を車で家まで送ってさしあげた。	**Кино: сятё: о курума дэ иэ мадэ окуттэ сасиагэта.**	*Вчера я подвёз на машине до дома президента компании.*
妹は母の誕生日に家中の掃除をして、ケーキを焼いてあげた。	**Имо:то ва хаха но тандзё:би ни иэдзю: но со:дзи о ситэ, кэ:ки о яитэ агэта.**	*Младшая сестра к маминому дню рождения убрала весь дом и испекла торт.*
私は息子におもちゃを買ってやりました。	**Ватаси ва мусуко ни омотя о каттэ яримасита.**	*Я купила сыну игрушку.*
（喧嘩で）こいつ、ぶん殴ってやる。	**(Кэнка дэ) коицу, бункагуттэ яру.**	*Я тебе как дам!* (в драке)
いつか偉くなってやる。	**Ицу ка эраку наттэ яру.**	*Когда-нибудь я добьюсь успеха в жизни!*

Вспомогательные глаголы もらう/いただく **морау/итадаку** указывают на то, что лицо, выраженное в предложении существительным (местоимением) в дательном падеже с показателем に **ни** (реже – в исходном падеже с показателем から **кара**), совершает действие в интересах лица, выраженного в предложении подлежащим. Причём, действие это желательное, и, возможно, что лицо просило о его совершении. Употребление таких глаголов не ориентировано на представление о «социальной лестнице». Различие в выборе одного из них такое же, как и различие между соответствующими полнозначными глаголами:

私は課長に手紙の間違いを直していただきました。	**Ватаси ва катё: ни тэгами но матигаи о наоситэ итидакимасита.**	*Начальник исправил мне ошибки в письме.*
私は兄に自転車を修理してもらいました。	**Ватаси ва Ани ни дзитэнся о сю:ри ситэ мораимасита.**	*Старший брат починил мне велосипед.*
床屋さんに短く髪の毛を切ってもらいました。	**Токоя сан ни мидзикаку ками но кэ о киттэ мораимасита.**	*Парикмахер коротко постриг меня.*

ГЛАГОЛ
(продолжение)

Категория вида глагола

В отличие от русского языка, где видовая характеристика (совершенный/несовершенный вид) является обязательной для любого глагола, в японском языке не существует как таковой категории вида глагола (アスペクト **асупэкуто**). Те или иные видовые значения при необходимости выражаются в речи определённым образом.

Длительный вид

Форма длительного вида образуется присоединением к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ** вспомогательного глагола いる **иру** (или его эквивалентов в разных стилях вежливости) в требуемой по смыслу предложения грамматической форме. Эта форма не может быть образована от глагола ある **ару** *быть, находиться* (о неодушевлённых предметах), *иметься, состояться* (о мероприятии), 居る **иру** *быть, находиться, иметься* (об одушевлённых предметах), 出来る **дэкиру** *мочь, уметь,* 足りる **тариру** *быть достаточным* и др.

Форма длительного вида передаёт следующие основные значения:

1) длительного непрерывного состояния или действия, разворачивающегося в некоторый момент времени:

今山田さんは本を読んでいます。	**Има Ямада сан ва хон о ёндэ имасу.**	*Сейчас господин Ямада читает книгу.*
ドアが開いています。	**Доа га айтэ имасу.**	*Дверь открыта.*

2) действия, носящего постоянный характер, или постоянно повторяющегося:

父は工場で働いています。	**Тити ва ко:дзё: дэ хатарайтэ имасу.**	*Отец работает на заводе.*

毎朝ジョギングをしています。	**Май аса дзёгингу о ситэ имасу.**	*Каждое утро я делаю пробежку.*

3) глаголы моментального действия в длительном виде приобретают перфективное значение (результата совершившегося действия):

兄は京都へ行っています。	**Ани ва Кё:то э иттэ имасу.**	*Мой старший брат уехал в Киото./Мой старший брат – в Киото.*
姉は結婚しています。	**Анэ ва кэккон ситэ имасу.**	*Моя старшая сестра замужем.*

Здесь уместно сопоставление такого значимого для глагола в русском языке противопоставления совершенный вид/несовершенный вид с противопоставлением в японском языке значений словарной формы глаголов «моментального действия» значениям этих глаголов в длительном виде (перфективное значение):

知る **сиру** *узнавать* (информацию)	知っている **ситтэ иру** *знать* (узнал и теперь знаю)
立つ **тацу** *вставать, принимать вертикальное положение*	立っている **таттэ иру** *стоять* (встал и теперь нахожусь в положении стоя)
座る **сувару** *садиться*	座っている **суваттэ иру** *сидеть* (сел и теперь нахожусь в сидячем положении)
覚える **обоэру** *запоминать, усваивать*	覚えている **обоэтэ иру** *помнить* (запомнил и теперь всё помню)

Для письменной или официальной речи существует форма длительного вида, образующаяся присоединением к серединной форме смыс-

лового глагола с суффиксом つつ **цуцу** вспомогательного глагола ある **ару** в требуемой по смыслу предложения грамматической форме:

この会社は現在成長しつつある。	**Коно кайся ва гэндзай сэйтё:сицуцу ару.**	*Эта компания в настоящее время расширяется.*

Категория состояния

Состояние предмета бывает обычно выражено двумя способами:
1) формой длительного вида непереходных глаголов:

ドアが閉まっています。	**Доа га симаттэ имасу.**	*Дверь закрыта.*

(閉まる **симару** *закрываться*)

2) структурой, представляющей собой сочетание серединной формы с суффиксом て/で **тэ/дэ** переходных глаголов и вспомогательного глагола ある **ару** в требуемой по смыслу предложения грамматической форме:

ドアが閉めてあります。	**Доа га симэтэ аримасу.**	*Дверь закрыта.*

(閉める **симэру** *закрывать*)

В данном случае добавляется некое дополнительное значение страдательности, подразумевающее, что дверь закрыта не сама по себе, а потому что кто-то её закрыл, т. е. она закрыта кем-то. При этом субъект действия не так важен для сообщения, как состояние, являющееся результатом этого действия, и потому субъект не называется.

Объект действия обычно выступает в предложении в именительном падеже с показателем が **га** или с частицей は **ва** в случае выделения его в качестве темы высказывания. Однако бывает, что в указанной структуре объект действия сохраняет винительный падеж с показателем を **о**. Это случается, когда говорящий придаёт этой структуре дополнительное значение преднамеренности или предусмотрительности при приведении предмета в данное состояние:

ドアを閉めてあります。	**Доа о симэтэ аримасу.**	*Дверь* (специально, намеренно) *закрыта.*

Репрезентативный, или многократный, вид

Эта грамматическая форма образуется присоединением суффикса たり/だり **тари/дари** к каждому из однородных сказуемых, а после последнего члена этого ряда следует вспомогательный глагол する **суру** в соответствующей содержанию предложения грамматической форме. Реже вместо вспомогательного глагола **суру** употребляется связка в соответствующей форме. Причём к глаголам суффикс たり/だり **тари/дари** присоединяется тем же образом, что и суффикс прошедшего времени た/だ **та/да.** При слиянии с предикативными прилагательными к их основе прошедшего времени (от прилагательного в форме прошедшего времени отбрасывается окончание た **та**) прибавляется вариант суффикса たり **тари.** Полупредикативное прилагательное остаётся с неизменённой словарной основой, а связка приобретает форму だったり **даттари.** В случае, когда именная часть сказуемого выражена существительным, форма связки **даттари** присоединяется к корню существительного.
Структура репрезентативного или многократного вида употребляется в следующих значениях:
1) репрезентативном (обычно с одним субъектом действия). Говорящий называет действия или какую-то их часть, чтобы дать представление о том, какого именно рода действия совершались. При этом последовательность и кратность действий не важна:

日曜日友達に会ったり、散歩したり、テレビを見たりします。	**Нитиё:би томодати ни аттари, сампоситари, тэрэби о митари симасу.**	*В воскресенье я встречаюсь с друзьями, гуляю, смотрю телевизор.*

Каждое из перечисленных действий может быть и однократным, и многократным. В течение воскресения можно встретиться и с одним другом, и с несколькими друзьями. И гулять, и смотреть телевизор также можно и однократно, и многократно, и действия эти можно совершать в любой последовательности. Кроме того, смысл предложения не исключает возможности совершения ещё каких-нибудь действий из ряда развлечений, отдыха, т. е. того же семантического ряда.

2) репрезентативном (с несколькими субъектами действия):

この駅で人は電車に乗ったり降りたり地下鉄に乗り換えたりします。	**Коно эки дэ хито ва дэнся ни ноттари оритари тикатэцу ни норикаэтари симасу.**	*На этой станции люди садятся в электрички, выходят из электричек, делают пересадку на метро.*

3) для выражения многократности (одного действия):

子供のころこの川で泳いだりしました。	**Кодомо но корок оно кава дэ оёйдари симасита.**	*В детстве я плавал в этой реке.*

4) для обозначения многократности перемежающихся между собой противопоставленных действий (свойств, состояний, обстоятельств):

去年の秋は暑かったり寒かったりして秋らしい日は少なかった。	**Кёнэн но аки ва ацукаттари самукаттари ситэ акирасий хи ва сукунакатта.**	*Осенью прошлого года было то жарко, то холодно, по-настоящему осенних дней было мало.*
アルバイトで来ている学生は曜日によって男子学生だったり女子学生だったりしますが、みなよく働いてくれます。	**Арубайто дэ китэиру гакусэй ва ё:би ни ётто дансигакусэй даттари дзёсигакусэйдаттари-симасу га мина ёку хатарайтэкурэмасу.**	*В зависимости от дня недели у нас подрабатывают то юноши-студенты, то девушки-студентки, но все они работают хорошо.*
薬は飲んだり飲まなかったりでは効果がない。	**Кусури ва нондари номанакаттари дэ ва ко:ка га най.**	*Лекарства неэффективны, если их то пьёшь, то не пьёшь.*

Завершённый вид

Эта грамматическая форма образуется присоединением к серединной форме глаголов с суффиксом て/で **тэ/дэ** вспомогательного глагола しまう **симау** в соответствующей форме.

В случае употребления вспомогательного глагола **симау** в форме настояще-будущего времени структура обычно передаёт значение доведения действия до конца:

緒に帰りませんか。… すみません。この手紙を書いてしまいますから、お先にどうぞ。	**Иссёни каэримасэнка. – Сумимасэн. Коно тэгами о кайтэ симаимасу кара, о саки ни до:дзо.**	*Давайте вместе пойдём домой. – Извините, не ждите меня, пожалуйста, потому что я (сначала) допишу вот это письмо.*

В случае употребления вспомогательного глагола しまう **симау** в форме прошедшего времени эта структура помимо значения завершённости в зависимости от значения глагола и от контекста может дополнительно передавать необратимый характер действия и выражать сожаление или раскаяние по поводу совершённого или несовершённого действия:

この本はもう読んでしまったから、あげます。	**Коно хон ва мо: ёндэ симатта кара агэмасу.**	*Я дам вам эту книгу, потому что я её уже прочитал* (дочитал до конца).
電車の中に袋を忘れてしまいました。	**Дэнся но нака ни фукуро о васурэтэ симаимасита.**	*Я забыл пакет в электричке* (с сожалением).

どこかで定期を落としてしまいました。 **Докока дэ тэйки о отоситэ симаимасита.** *Я где-то обронил проездной* (необратимый характер действия и сожаление).

話してはいけないことを話してしまいました。 **Ханаситэ ва икэнай кото о ханаситэ симаимасита.** *Я рассказал то, что нельзя было рассказывать* (необратимый характер действия и раскаяние).

В разговорной речи на стыке смыслового и вспомогательного глагола происходят регулярные стяжения грамматической формы. Для глаголов, образующих серединную форму с вариантом суффикса て **тэ**, стяжённые формы настоящего и прошедшего времени будут следующими: てしまう **тэ симау** → ちゃう **тяу**, てしまった **тэ симатта** → ちゃった **тятта**; 慣れてしまう **нарэтэ симау** *окончательно привыкну* → 慣れちゃう **нарэтяу**, 慣れてしまった **нарэтэ симатта** *окончательно привык* → 慣れちゃった **нарэтятта**.

Для глаголов, образующих серединную форму с вариантом **дэ**, имеют место следующие стяжённые формы: でしまう **дэ симау** → じゃう **дзяу**, でしまった **дэ симатта** → じゃった **дзятта**; 読んでしまう **ёндэ симау** *дочитаю до конца* → 読んじゃう **ёндзяу**, 読んでしまった **ёндэ симатта** *дочитал до конца* → 読んじゃった **ёндзятта**.

Далее будут рассмотрены видовые структуры, образованные присоединением различных вспомогательных глаголов к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ**.

Для всех этих структур общим является то, что в качестве вспомогательных употребляются глаголы, которые могут встречаться в качестве полнозначных в таком же синтаксическом контексте. Другими словами, глаголы, присоединённые к серединной форме смысловых глаголов с суффиксом て/で **тэ/дэ**, могут выполнять грамматическую функцию выражения видового значения (при этом они в той или иной степени лишаются своего лексического значения) и играть роль словообразовательного компонента в сложном глаголе, внося в его смысл своё лексическое значение. Кроме того, в некоторых случаях глаголы в серединной форме на て/で **тэ/дэ** и последующий глагол могут быть самостоятельными полнозначными глаголами, соединёнными посредством серединной формы неконечного глагола.

На письме различие грамматического и лексического значений обозначается заменой иероглифов на буквы хираганы в случае употребления глагола в качестве вспомогательного (если данный глагол имеет иероглифическое написание). Впрочем, этот принцип соблюдается непоследовательно. Бывает, что полнозначное слово, имеющее иероглифическое написание, в конкретном тексте написано хираганой. Это может быть связано с ориентацией на определённого читателя или с другими задачами и установками, не имеющими никакого отношения к выражению грамматических или лексических значений.

~てくる тэ куру

Эта грамматическая структура имеет следующие значения:

1) продолжения и развития до определённого момента действия, начавшегося ранее:

この伝統は５百年も続いてきたのだ。 **Коно дэнто: ва го хяку нэн мо цудзуйтэ кита но дэсу.** *Этой традиции уже 500 лет.*

2) появления нового состояния в результате развития какого-либо процесса:

やっと日本の生活に慣れてきました。 **Ятто нихон но сэйкацу ни нарэтэ кимасита.** *Наконец, я привык к жизни в Японии.*

3) начала действия:

雨が降ってきた。 **Амэ га футтэ кита.** *Пошёл дождь.*

Эти грамматические видовые значения структуры てくる **тэ куру**, нужно отличать от лексического значения сложного глагола, образованного соединением двух полнозначных глаголов, где вторым ком-

понентом является глагол 来る **куру**, присоединённый к форме на て **тэ** глагола, выступающего в качестве первого компонента. В этих случаях глагол くる **куру** привносит значение направленности к месту, где находится говорящий, в частности, выражает направленность действия к субъекту:

電話がかかってきた。	**Дэнва га какаттэ кита.**	*Мне позвонили по телефону.*

При этом значение первого компонента может выражать способ движения:

走って来ました。	**Хаситтэ кимасита.**	*Прибежал* (сюда бегом).
タクシーに乗って来ました。	**Такуси: ни ноттэ кимасита.**	*Приехал* (сюда) *на такси.*

Кроме того, такое сочетание двух глаголов может передавать значение последовательных действий, где второй глагол **куру** означает возвращение субъекта «сюда» после совершения действия, выраженного первым глаголом:

切符を買って来ます。	**Киппу о каттэ кимасу.**	*Схожу куплю билет.* (букв. *Куплю билет и приду сюда.*)

~ていく тэ ику

В этой структуре глагол いく **ику** в качестве вспомогательного обозначает:

1) продолжение и развитие действия смыслового глагола:

見ている間にもどんどん雪が積もっていく。	**Митэиру айда ни мо дондон юки га цумоттэ ику.**	*Сугробы растут прямо на глазах.*
日本ではさらに子供の数が減少していくことが予想される。	**Нихон дэ ва сара ни кодомо но кадзу га гэнсё: ситэ ику кото га ёсо:сарэру.**	*Предполагается, что в Японии количество детей будет сокращаться ещё больше.*

2) удаление из поля зрения, полное исчезновение чего-либо:

見てごらん、虹がどんどん消えていくよ。	**Митэ горан, нидзи га дондон киэтэ ику ё.**	*Взгляни, радуга исчезает!*
毎日交通事故で多くの人が死んでいく。	**Майнити ко:цу: дзико дэ о:ку но хито га синдэ ику.**	*Каждый день из-за дорожно-транспортных происшествий гибнет много людей.*

С другой стороны, в сложных глаголах, где вторым полнозначным компонентом выступает глагол いく **ику**, присоединяющийся также к серединной форме с суффиксом て/で **тэ/дэ**, глагол いく **ику** привносит лексические значения движения отсюда, перемещения, связанного с удалением, ухода с целью совершения действия, выраженного глаголом-первым компонентом:

学校まで走っていこう。	**Гакко: мадэ хаситтэ ико:.**	*Давай побежим до школы.*
重いダイヤを転がしていった。	**Омой дайя о корогаситэ итта.**	*Покатил тяжёлое колесо.*
船はどんどん遠くに離れて行く。	**Фунэ ва дондон то:ку ни ханарэтэ ику.**	*Судно всё больше удалялось.*
叔母の誕生日だから、途中でプレゼントに花を買って行きました。	**Оба но тандзё:би да кара, тотю: дэ пурэдзэнто ни хана о каттэ икимасита.**	*Был день рождения тёти, поэтому по дороге я зашёл купить ей в подарок цветы.*

~ておく тэ оку

Вспомогательный глагол おく **оку**, присоединяясь к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ**, передаёт следующие значения:

1) действия, осуществляемого впрок так, чтобы его результатами можно было воспользоваться:

電話番号を書いておく。	**Дэнва банго: о кайтэ оку.**	*Запишу номер телефона.*

2) сохранения неизменным результата последнего действия на момент говорения:

これから掃除しますから窓を開けておいて(閉めないでおいて)ください。	**Корэкара со:дзи симасу кара мадо о акэтэ ойтэ (симэнайдэ ойтэ) кудасай.**	*Оставьте, пожалуйста, окно открытым, потому что я сейчас займусь уборкой.*

~てみる тэ миру

В этой структуре глагол みる **миру**, употребляющийся в качестве вспомогательного глагола, обозначает попытку совершения действия:

やってみる	**яттэ миру**	*попробовать сделать*
聞いてみる	**кийтэ миру**	*попытаться спросить*
調べてみる	**сирабэтэ миру**	*попытаться разузнать*
見てみる	**митэ миру**	*попробовать посмотреть, взглянуть*

В русском языке подобное значение передаётся лексически двумя способами:

1) сочетанием с глаголом, означающим попытку, пробу совершения действия: *попробовать сделать, попытаться сделать;*

2) глаголом, содержащим в своём значении компонент, означающий попытку, пробу:

Например, *пробовать* (на вкус) *еду, напитки.* Если переводить буквально соответствующие словосочетания японского языка 食べてみる **табэтэ миру**, 飲んでみる **нондэ миру**, то получится *попробовать есть, попробовать пить. Примерять одежду* 服を着てみる **фуку о китэ миру** буквально – *попробовать надеть одежду.* Поэтому в некоторых случаях значение попытки, пробы совершения действия переводятся на русский язык вторым способом:

サイズが合うかどうか着てみます。	**Сайдзу га ау ка до: ка китэ мимасу.**	*Примерю, подойдёт ли мне размер.*
昨日、初めてタイ料理を食べてみました。	**Кино: хадзимэтэ тай рё:ри о табэтэм имасита.**	*Вчера впервые попробовал блюдо тайской кухни.*

Употребление этой структуры в сказуемом условно-временного придаточного предложения перед союзом と **то** передаёт значение такой попытки совершения действия, после которой вдруг возникает новое понимание ситуации или внезапно открывается ранее неизвестное положение вещей (что выражается группой сказуемого главного предложения):

そのルポルタージュをよく読んでみると、作者はその場所へは実際に行ったことがないとわかった。	**Соно рупорута:дзю о ёку ёндэ миру то, сакуся ва соно басё э ва дзиссай ни итта кото га най то вакатта.**	*Когда я прочёл этот репортаж, я понял, что автор на самом деле никогда там не был.*

Наклонение (ムード му:до)

Вероятностно-предположительное наклонение

Синтетическая (простая) форма вероятностно-предположительного наклонения – это форма пятой основы спряжения глаголов.

I спряжение	
買う **кау** *покупать*	買おう **као:** *вероятно, купит*
書く **каку** *писать*	書こう **како:** *вероятно, напишет*
話す **ханасу** *рассказывать*	話そう **ханасо:** *вероятно, расскажет*

II спряжение	
見る **миру** *смотреть*	見よう **миё:** *вероятно, посмотрит*
食べる **табэру** *кушать*	食べよう **табэё:** *вероятно, поест*
III спряжение	
する **суру** *делать, заниматься*	しよう **сиё:** *вероятно, будет делать, заниматься*
来る **куру** *приходить* (сюда)	来よう **коё:** *вероятно, прийдёт* (сюда)

Однако эта форма в значении предположения употребляется, в основном, в письменной речи, а в обычной речи она используется в значении приглашения к действию:

行こうか	**Ико: ка.**	*Пойдём?*

Существует ещё одна простая форма предположительного наклонения, образующаяся от второй основы глаголов всех спряжений присоединением суффикса たろう **таро:** (этот суффикс присоединяется к глаголам по тем же правилам, что и суффикс прошедшего времени た/だ **та/да**):

おなかがすいたろう。–うん、ちょっとね。	**О нака га суйтаро:. – Ун, тётто нэ.**	*Наверное, проголодался? – Да, немножко.*

Аналогичные формы образуются и от предикативных прилагательных путём присоединения к их основе суффиксов かろう **каро:** в настоящее-будущем времени и かったろう **каттаро:** в прошедшем времени: 良い **ёй** *хороший* – 良かろう **ёкаро:** *вероятно, (будет) хороший* – 良かったろう **ёкаттаро:** *вероятно, был хорошим.*

У полупредикативных прилагательных нет синтетической формы вероятностного наклонения.

Аналитические (составные) формы вероятностного наклонения образуются посредством сочетания смыслового глагола с различными вспомогательными словами, служащими для передачи значения этой категории. Одна из таких форм образуется присоединением вероятностной формы связки だろう **даро:** (простая форма)/でしょう **дэсё:** (вежливая форма) к простой заключительной форме глагола или предикативного прилагательного настояще-будущего или прошедшего времени. В случае именного составного сказуемого, именная часть которого выражена существительным или полупредикативным прилагательным, соответствующая стилю речи вероятностная форма связки в настояще-будущем времени присоединяется непосредственно к корню существительного или полупредикативного прилагательного, а в прошедшем времени – следует за простой формой прошедшего времени связки **датта.** Такая форма выражает предположение, основанное на личном убеждении и расчёте на согласие собеседника:

いつかその作品の価値を認める人が出てくるだろう(でしょう)。	**Ицука соно сакухин но кати о митомэру хито га дэтэкуру даро: (дэсё:).**	*Наверное, когда-нибудь появятся люди, признающие ценность этого произведения.*
私だったら、全然できなかっただろう(でしょう)。	**Ватаси даттара, дзэндзэн дэкинакатта даро: (дэсё:).**	*У меня бы, наверное, совсем ничего не получилось.*
北海道では、今はもう寒いだろう(でしょう)。	**Хоккайдо: дэ ва, има ва мо: самуй даро: (дэсё:).**	*На Хоккайдо сейчас уже, наверное, холодно.*
明日もきっといい天気だろう(でしょう)。	**Асита мо китто ий тэнки даро: (дэсё:).**	*Завтра тоже, видимо, будет хорошая погода.*

Структуру «глагол в простой форме настояще-будущего времени + と思う **то омоу**», выражающую субъективное предположение, индивидуальное мнение говорящего, тоже можно рассматривать как одну из форм предположения:

今日は雨が降ると思います。	**Кё: ва амэ га фуру то омоимасу.**	*Я думаю, что сегодня пойдёт дождь.*
山田先生は来ないと思う。	**Ямада сэнсэй ва конай то омоу.**	*Я думаю, что учитель Ямада не прийдёт.*

Употребление глагола 思う **омоу** в форме настояще-будущего времени не длительного вида передаёт предположение именно говорящего (1-го лица). Предположение других лиц может быть выражено формой прошедшего времени или длительного вида этого глагола.

Кроме того, значения предположения могут быть выражены синтаксическими структурами с различными формальными существительными, передающими модальные значения (служебными словами или суффиксами, требующими определённого грамматико-синтаксического контекста):

1) суффикс そう **со:** с последующей завершающей предложение связкой, присоединяясь ко второй основе глагола-сказуемого, означает предположение о совершении действия, основанное на наблюдении за сложившимися условиями:

シャツのボタンがとれそうだ。	**Сяцу но ботан га торэсо:да.**	*Пуговица у рубашки вот-вот оторвётся.*
あの古い家はたおれそうだ。	**Ано фуруй иэ ва таорэсо: да.**	*Тот старый дом вот-вот рухнет.*

2) суффикс ようё: с последующей завершающей предложение связкой (だ、です、だった、でした) означает предположение, сделанное на основе собственных ощущений или на основе сопоставления этих ощущений (или виденного, слышанного) с личным опытом. ようё: присоединяется к простой заключительной форме глагола и предикативного прилагательного (настояще-будущего или прошедшего времени). В случае, если именная часть сказуемого выражена существительным или полупредикативным прилагательным, то в настояще-будущем времени ようё: присоединяется к их определительной форме (у полупредикативного прилагательного это суффикс

な **на,** а у существительного – показатель родительного падежа の **но**), а в прошедшем времени перед ようё: употребляется простая форма прошедшего времени связки だった **датта.** Другими словами, в отношении препозиционного слова ようё: ведёт себя, как существительное:

いいにおいがしますね。ケーキを焼いているようです。	**Ий ниои га симасу нэ. Кэ:ки о яйтэ иру ё: дэсу.**	*Хорошо пахнет. По-видимому, пекут торт.*
昨日の晩、雨が降ったようです。	**Кино: но бан, амэ га футта ё: дэсу.**	*По-видимому, вчера вечером шёл дождь.*
外は寒いようです。	**Сото ва самуй ё: дэсу.**	*Похоже, на улице холодно.*
山田さんの話はほんとうのようです。	**Ямада сан но ханаси ва хонто: но ё: дэсу.**	*Похоже, рассказ господина Ямада – правда.*
火事の原因はタバコの火だったようです。	**Кадзи но гэнъин ва табако но хи датта ё: дэсу.**	*Похоже, что причина возникновения пожара – сигарета.*
小川さんはカラオケが好きなようですから、ぜひ誘いましょう。	**Огава сан ва караокэ га сукина ё: дэсу кара, дзэхи сасоимасё:.**	*Похоже, господин Огава любит караоке, давайте непременно его пригласим.*

3) суффикс みたい **митай** в конце предложения с последующей связкой имеет то же значение, что и суффикс ようё: и употребляется в разговорной речи. Он присоединяется к простой заключительной форме сказуемого, выраженного глаголом или предикативным прилагательным, и к корню существительного или полупредикативного прилагательного, входящего в состав именного составного сказуемого:

彼は甘い物が嫌いみたいだ。	**Карэ ва амай моно га кирай митай да.**	*Похоже, он не любит сладкое.*

どうもかぜをひいたみたいだ。	**До:мо кадзэ о хийта митай да.**	*Похоже, я простудился.*
何か焦げているみたいだ。変な匂いがする。	**Наника когэтэ иру митай да. Хэнна ниои га суру.**	*Похоже, что-то пригорело. Странный запах.*
この辞書はすごくいいみたいだ。	**Коно дзисё ва сугоку ий митай да.**	*Этот словарь, похоже, очень хороший.*
試験はいつあるんだい。– 来週みたいだよ。	**Сикэн ва ицу ару н дай.– Райсю: митай да ё.**	*А когда экзамен? – Кажется, на следующей неделе.*

4) модальная концовка らしい **расий,** в отличие от суффиксов, описанных во втором и третьем пунктах, в конце предложения означает предположение, в основном, основанное на сведениях, полученных косвенным путём от других лиц. らしい **расий** присоединяется к простой заключительной форме сказуемого, выраженного глаголом или предикативным прилагательным. В случае именного составного сказуемого, в котором именная часть выражена существительным или полупредикативным прилагательным, らしい **расий** присоединяется к корню слова:

天気予報によると明日は雨らしい。	**Тэнки ёхо: ни ёру то асита ва амэ расий.**	*По прогнозу погоды завтра, видимо, будет дождь.*
新しいビデオカメラはとても便利らしい。	**Атарасий бидэокамэра ва тотэмо бэнри расий.**	*Новая видеокамера, видимо, очень удобная.*
兄はどうも試験に合格できなかったらしい。	**Ани ва до:мо сикэн ни го:каку дэкинакатта расий.**	*По-видимому, старшему брату не удалось успешно сдать экзамены.*

5) концовка かもしれない (かもしれません) **ка мо сирэнай (сирэмасэн)** означает, что говорящий, высказывая предположение, имеет в виду равную степень возможности и невозможности совершения действия.

Присоединяется к простой заключительной форме сказуемого, выраженного глаголом или предикативным прилагательным. В случае, если именная часть составного сказуемого выражена существительным или полупредикативным прилагательным, эта концовка присоединяется непосредственно к корню слова:

雨が降るかもしれないから、かさを持っていったほうがいいよ。	**Амэ га фуру камосирэнай кара, каса о моттэ итта хо: га ий ё.**	*Возможно, пойдёт дождь, поэтому лучше взять с собой зонтик.*
あっちの方が静かかもしれない。	**Атти но хо: га сидзука камосирэнай.**	*Возможно, там спокойнее.*

Выражения чувств и ощущений (грамматические особенности группы слов, выражающих чувства и ощущения)

В японском языке слова и выражения, передающие чувства и ощущения, обладают определёнными грамматическими особенностями.

Глаголы, имеющие значения чувств и ощущений, как и все глаголы, выражающие состояния, – неволевые глаголы. Они употребляются как в отношении говорящего, так и в отношении других лиц:

みんなが彼の成功を喜ぶ。	**Минна га карэ но сэйко: о ёрокобу.**	*Все радуются его успеху.*

Прилагательные, если они не входят в состав сложных слов, фразеологических единиц, грамматико-синтаксических структур, обычно употребляются для выражения чувств и ощущений говорящего (1-го лица):

寒い。	**Самуй.**	*(Мне) холодно.*
寂しい。	**Сабисий.**	*(Мне) одиноко.*

В случае употребления тех же прилагательных в структуре сказуемого придаточного предложения они могут передавать чувства и ощущения как 1-го лица, так и других лиц:

話し相手がなくて、寂しかったら、いつでも家へ遊びにいらっしゃい。	**Ханаси айтэ га инакутэ, сабисикаттара, ицудэмо ути э асоби ни ирассяй.**	*Если не с кем поговорить и вы чувствуете себя одиноко, в любое время приходите ко мне в гости.*

Для выражения чувств и ощущений других лиц существуют различные грамматические формы и грамматико-синтаксические структуры.

1. Грамматические формы предположительного наклонения, образующиеся от прилагательных, выражают чувства и ощущения других лиц:

朝はずっと雪の中で鳥の観察をしていたんです。– それは寒かっただろうね。	**А: аса ва дзутто юки но нака дэ тори о кансацу ситэ ита н дэсу. – Сорэ ва самукатта даро: нэ.**	*По утрам в снегу я постоянно вёл наблюдения за птицами. – Наверное, тебе было холодно.*

2. Грамматическая структура, образующаяся путём присоединения к основе прилагательных суффикса そう **со:** (если ощущения и чувства других лиц легко понять по их внешнему виду):

彼女はいつも寂しそうだ。	**Канодзё ва ицумо сабисисо: да.**	*По-видимому, ей всегда одиноко.*

3. Грамматическая структура, образующаяся присоединением суффикса がる **гару** к основе прилагательных. Полученное таким образом слово превращается в глагол. Изменяется и падежное управление.

Существительное, означающее объект чувств и ощущений, в структуре, где оно сочетается с прилагательным, выражающим чувство, ощущение, принимает форму именительного падежа:

私はこの犬がかわいい。	**Ватаси ва коно ину га каваий.**	*Я люблю эту собаку.*

Тот же объект чувств, ощущений в структуре с глаголом, образованным с помощью суффикса がる **гару**, принимает форму винительного падежа:

その子は大きい犬をかわいがっている。	**Соно ко ва о:кий ину о кавайгаттэ иру.**	*Этот ребёнок любит больших собак.*

Структура с суффиксом がる **гару** не может употребляться в отношении «высоких» и «старших». Кроме того, описываемые в этой структуре ощущения или чувства других лиц должны быть очевидны из их поведения или высказываний:

注射を嫌がる子供は多い。	**Тю:ся о иягару кодомо ва о:й.**	*Многие дети боятся уколов.*
子供がおもちゃをほしがって、泣いていた。	**Кодомо га омотя о хосигаттэ, найтэ ита.**	*Ребёнок хотел игрушку и поэтому плакал.*
怖がらなくてもいいのよ。この人はお母さんの友達なの。	**Ковагаранакутэмо ийно ё. Коно хито ва ока:сан но томодати на но.**	*Не надо бояться! Ведь он – мамин друг.*

В отношении выражения чувств и ощущений «высоких» или «чужих» лиц могут быть использованы структуры, передающие в косвенной речи высказывания самих этих лиц об их чувствах и ощущениях:

かれはおいしいそうです (おいしいといっています)。	**Карэ ва ойсий со: дэсу (ойсий то иттэ имасу).**	*Ему нравится на вкус* (блюдо, угощение). (букв. *Он говорит, что ему нравится...*)

Желательное наклонение

В японском языке желание совершить действие передаётся грамматической категорией желательного наклонения глагола. В то время как желание, потребность в отношении предмета (одушевлённого или неодушевлённого) выражается так же, как и другие чувства или ощущения человека:

私は犬が欲しい。	**Ватаси ва ину га хосий.**	*Я хочу собаку.*
息子は犬を欲しがっている。	**Мусуко ва ину о хосигаттэ иру.**	*Сын хочет собаку.*

(прилагательное 欲しい **хосий** входит в группу прилагательных, выражающих чувства и ощущения человека)

В русском языке и желание в отношении предмета, и желание совершить действие выражаются лексическими средствами одинаково (*хочу собаку, хочу поехать в Японию*).

Форма желательного наклонения глагола в японском языке образуется посредством присоединения суффикса たい **тай** ко второй основе глаголов всех спряжений:

飲む **ному** *пить*	飲みたい **номитай** *хочу пить*
食べる **табэру** *кушать*	食べたい **табэтай** *хочу есть*
する **суру** *делать*	したい **ситай** *хочу делать*
来る **куру** *приходить* (сюда)	来たい **китай** *хочу прийти* (сюда)

Полученное таким образом слово будет функционировать как предикативное прилагательное. Однако в отношении объекта желания такое прилагательное может иметь двойное управление. Оно как прилагательное группы чувств и ощущений сочетается с именительным падежом существительного, а, с другой стороны, как глагол в грамматической форме желательного наклонения сохраняет глагольное управление винительным падежом:

冷たい水を飲む	**цумэтай мидзу о ному**	*пью холодную воду*
冷たい水を飲みたい(冷たい水が飲みたい)	**цумэтай мидзу о номитай (цумэтай мидзу га номитай)**	*хочу выпить холодной воды*

Эта форма в отличие от лексической структуры выражения желания в русском языке не может быть употреблена при обращении ко 2-му лицу в случае предложения совершить действие (*Не хотите/не желаете ли выпить чашечку чая?, Хотите поехать вместе с нами?*). В японском языке для приглашения к совершению действия существует совершенно другая структура.

Предикативные прилагательные с суффиксом たい **тай**, как и рассматриваемые ранее прилагательные группы, выражающей чувства и ощущения, употребляются для выражения желания говорящего (1-го лица), если они не входят в состав устойчивых выражений, аналитических грамматических форм или синтаксических структур.

В вежливой речи высказывание первого лица о своём желании совершить определённое действие в форме желательного наклонения с суффиксом たい **тай** считается нескромным. Для смягчения впечатления от непосредственного выражения своего желания употребляется структура, в которой за суффиксом たい **тай** следует концовка と思う **то омоу,** означающая желание, намерение говорящего совершить действие. Та же концовка, но с глаголом 思う **омоу** в длительном виде と思っている **то омоттэ иру**, может означать желание, намерение совершить действие как говорящего (в этом случае имеется ввиду давно назревшее желание), так и других лиц:

大学を卒業して、貿易会社で働きたいと思います。	**Дайгаку о соцугё: ситэ, бо:эки гайся дэ хатаракитай то омоимасу.**	*Окончив университет, хочу* (собираюсь) *работать в компании внешней торговли.*

大学を卒業して、貿易会社で働きたいと思っています。	**Дайгаку о соцугё: ситэ, бо:эки гайся дэ хатаракитай то омоттэ имасу.**	*Я давно хочу, окончив университет, работать в компании внешней торговли.*
息子は大学を卒業して、貿易会社で働きたいと思っています。	**Мусуко ва дайгаку о соцугё: ситэ, бо:эки гайся дэ хатаракитай то омоттэ имасу.**	*Сын, окончив университет, хочет* (собирается) *работать в компании внешней торговли.*

Для выражения желания 3-их лиц совершенить действие используются те же структуры, что и для других прилагательных семантической группы чувств или ощущений человека:

何か冷たいものが飲みたい。	**Нани ка цумэтаймоно га номитай.**	*Хочу выпить чего-нибудь холодного.*
子供というものはなんでもしりたがる。	**Кодомо то иу моно ва нан дэмо сиритагару.**	*Детям свойственно желание узнавать обо всём.*

Глаголы с суффиксом がる **гару**, образованные от прилагательных, передающих чувства или ощущения, отличаются от глаголов той же формы, образованных от прилагательных с суффиксом たい **тай** (форма желательного наклонения глаголов), тем, что первые – неволевые глаголы (глаголы состояния), а вторые – волевые (потому что большинство глаголов, от которых образуется форма желательного наклонения – волевые глаголы): 寂しい **сабисий** *(мне) одиноко* – 寂しがる **сабисигару** *тосковать, чувствовать одиночество* (о других), 寒い **самуй** *(мне) холодно* – 寒がる **самугару** *мёрзнуть* (о других), 行く **ику** *уезжать* – 行きたい **икитай** *хочу поехать* – 行きたがる **икитагару** *хотеть поехать* (о других), 飲む **ному** *пить* – 飲みたい **номитай** *хочу пить* – 飲みたがる **номитагару** *хотеть пить* (о других).

В вышеописанных структурах желательного наклонения глаголов субъект действия и субъект желания совпадают, т. е. речь идёт о желании человека самостоятельно совершить действие.

Но в японском языке существуют структуры желательного наклонения, в которых субъект действия и субъект желания не совпадают. То есть одни (говорящий или говорящий вместе с объединяющимися с ним лицами) желают, чтобы действие совершили другие.

Такова грамматическая структура, образованная присоединением предикативного прилагательного 欲しい **хосий** к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ** (て/で ほしい **тэ/дэ хосий**). При этом лицо, действие которого желательно говорящему, выступает в предложении в дательном падеже с показателем に **ни**; а существительное, выражающее желательную для говорящего ситуацию, состояние, положение дел, оформляется показателем именительного падежа が **га**:

仕事が忙しいので、誰かに手伝ってほしい。	**Сигото га исогасий но дэ, дарэ ка ни тэцудаттэ хосий.**	*Работа у меня напряжённая, поэтому хочется, чтобы кто-нибудь помог.*
早く春が来てほしい。	**Хаяку хару га китэ хосий.**	*Хочется, чтобы поскорее наступала весна.*

Эта структура эквивалентна по значению структуре, в которой в форме желательного наклонения с суффиксом たい **тай** употреблены вспомогательные глаголы もらう/いただく **морау/итадаку**, присоединённые к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ** для передачи личной направленности действия (действия, совершённого лицом, выступающим в дательном падеже с показателем に **ни**, в интересах лица, выступающего в именительном падеже):

友達に手伝ってもらいたい。	**Томодати ни тэцудаттэ мораитай.**	*Хочу, чтобы друг мне помог.*

Повелительное наклонение

В японском языке формы повелительного наклонения различаются в зависимости от стиля вежливости, от эмоциональной окрашенности высказывания.

Форма повелительного наклонения, передающая приказ, образуется по-разному (в зависимости от группы спряжения глаголов).

Глаголы I спряжения принимают форму четвёртой основы:

言う **иу** *говорить* — 言え **иэ** *говори!*

書く **каку** *писать* — 書け **какэ** *пиши!*

出す **дасу** *вынимать* — 出せ **дасэ** *вынимай!*

待つ **мацу** *ждать* — 待て **матэ** *стой!*

Глаголы II спряжения принимают специальную форму, образованную от второй основы с помощью суффикса ろ **ро:**

見る **миру** *смотреть* — 見ろ **миро** *смотри!*

食べる **табэру** *есть* — 食べろ **табэро** *ешь!*

Глаголы III спряжения образуют следующие формы приказа:

する **суру** *делать* — しろ **сиро** *делай!*

来る **куру** *приходить* (сюда) — 来い **кой** *ко мне! иди сюда!*

Эта форма повелительного наклонения употребляется в устной речи в тех случаях, когда форма приказа естественна, например, в армии (команды: たて *встать!* 気をつけ *смирно!*), в общении с домашними животными (команды собаке: *сидеть! голос!*), в экстремальной ситуации, когда указания и распоряжения «старших» должны быть максимально чёткими и лаконичными.

Ряд глаголов, употребляющихся в вежливой речи, образует следующие перегулярные формы повелительного наклонения:

いらっしゃる **ирассяру** *быть, приходить* — いらっしゃい **ирассяй** *добро пожаловать!*

くださる **кудасару** *давать* («сверху» «вниз») — ください **кудасай** *дайте, пожалуйста!*

なさる **насару** *делать* — なさい **насай** *делай!* (употребляется в качестве вспомогательного глагола одной из форм повелительного наклонения)

Форма повелительного наклонения, передающая значение указания, приказания, замечания, рекомендации более «высоких» или «старших» лиц в отношении подчинённых, младших, а также близких и родных, образуется присоединением вспомогательного глагола なさい **насай** ко второй основе глаголов:

書きなさい	**какинасай**	*пиши! (пишите!)*
読みなさい	**ёминасай**	*читай! (читайте!)*
食べなさい	**табэнасай**	*ешь! (ешьте!)*
しなさい	**синасай**	*делай! (делайте!)*

Вежливость такого указания, приказания повышается, если перед этой структурой стоит вежливый префикс お **о** (он не может присоединяться ко второй основе глаголов II, III спряжений, состоящей из одного слога: みる **миру** *смотреть* – み **ми** (вторая основа), する **суру** *делать* – し **си** (вторая основа), くる **куру** *приходить* (сюда) – き **ки** (вторая основа).

Существует ряд этикетных выражений, имеющих структуру «префикс вежливости お/ご **о/го** + вторая основа глагола + なさい **насай»**, они представляют собой застывшие формы, не выражающие значений этой структуры:

お休みなさい。	**О ясуми насай.**	*Спокойной ночи!*
お帰りなさい。	**О каэри насай.**	*С возвращением!*

(этикетное приветствие в отношении члена семьи, вернувшегося с работы домой, или в отношении сотрудника компании, возвратившегося из командировки)

ごめんなさい。	**Гомэн насай.**	*Извините!*

Для смягчения приказного характера повелительной формы используется структура присоединения ко второй основе глаголов вспомогательного глагола 給え **тамаэ**:

後ろを見たまえ。	**Усиро о митамаэ.**	*Оглянись! (Оглянитесь!)*

Форма повелительного наклонения, употребляемая женщинами и детьми в отношении близких людей, образуется присоединением служебного слова ちょうだい **тё:дай** к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ**. Эта форма хотя и не является просторечной, но в официальной речи не употребляется:

新しくできた写真を見せてちょうだい。	**Атарасику дэкита сясин о мисэтэ тё:дай.**	*Покажи мне, пожалуйста, новые фотографии.*
たばこを吸わないでちょうだい。	**Табако о суванайдэ тё:дай.**	*Не кури, пожалуйста.*

Форма повелительного наклонения, употребляемая в разговорной речи старшими в отношении младших или между равными (обычно мужчинами), образуется присоединением вспомогательного глагола くれ **курэ** к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ**. В случае опущения вспомогательного глагола эта структура может быть использована и женщинами:

いい加減にしてくれ。	**Ий кагэн ни ситэ курэ.**	*Знай меру!*
やめてくれ。	**Ямэтэ курэ.**	*Перестань!*
冗談はいわないでくれ。	**Дзё:дан ва иванайдэ курэ.**	*Не шути!*
ちょっとはさみを貸して。	**Тётто хасами о каситэ.**	*Дай-ка на минутку ножницы!*

Форма вежливого повелительного наклонения, образованная присоединением вспомогательного глагола ください **кудасай** к серединной форме смыслового глагола с суффиксом てで **тэ/дэ**, выражает просьбу, указание или приказ в ситуации, когда выполнение этой просьбы (указания или приказа) воспринимается естественно:

ちょっとここで待っていてください。	**Тётто коко дэ маттэ итэ кудасай.**	*Подождите меня, пожалуйста, здесь немного!*
ゆっくり話してください。	**Юккури ханаситэ кудасай.**	*Говорите, пожалуйста, медленно!*
ここで写真を撮らないでください。	**Коко дэ сясин о торанайдэ кудасай.**	*Не фотографируйте здесь, пожалуйста!*

Форма повелительного наклонения почтительно-вежливого стиля речи представляет собой структуру, начинающуюся с вежливого префикса お **о**, после которого следует вторая основа смыслового глагола, а завершает структуру вспомогательный глагол ください **кудасай**:

お入りください。	**О хаири кудасай.**	*Пожалуйста, входите!*
お急ぎください。	**О исоги кудасай.**	*Пожалуйста, поторопитесь!*

Просьбы с разной степенью вежливости выражаются синтаксической структурой, в которой к смысловому глаголу в серединной форме с суффиксом て/で **тэ/дэ** присоединяется один из вспомогательных глаголов: くれる **курэру**, もらえる **мораэру**, くださる **кудасару**, いただける **итадакэру** в вопросительно-отрицательной форме (глаголы перечислены в порядке возрастания вежливости):

パンを買ってきてくれない?	**Пан о каттэкитэ курэнай?**	*Не сходишь ли за хлебом?*
ここは公共の場なんですから、タバコは遠慮してもらえませんか。	**Коко ва ко:кё:но ба нандэсу кара табако ва энрё ситэ мораэмасэн ка.**	*Здесь общественное место, поэтому не могли бы вы воздержаться от курения?*

辞書を貸してくださいませんか。	**Дзисё о каситэ кудасаимасэн ка.**	*Вы не могли бы одолжить мне словарь?*
もう一度教えていただけませんか。	**Мо: итидо осиэтэ итадакэмасэн ка.**	*Вы не могли бы ещё раз мне объяснить?*

В японском языке существует структура повелительного наклонения, означающая такие приказы, указания, рекомендации, которые основаны не на личностных отношениях говорящего и слушающего, а на существующих правилах, установлениях, законах или на профессиональных обязанностях говорящего. Эти приказы, просьбы, рекомендации обычно относятся не к одному конкретному действию слушающего, а к поведению в определённой ситуации.

Форма повелительного наклонения с таким значением образуется присоединением к словарной форме (или к отрицательной форме) смыслового глагола концовки ようにしてください **ё:ни ситэ кудасай**:

できるだけ野菜を食べるようにしてください。	**Дэкиру дакэ ясай о табэру ё:ни ситэ кудасай.**	*По возможности ешьте побольше овощей.* (рекомендация врача)
試験の時間に絶対に遅れないようにしてください。	**Сикэн но дзикан ни дзэттай ни окурэнай ё:ни ситэ кудасай.**	*Ни в коем случае не опаздывайте на экзамен!* (указание, основанное на правилах проведения экзамена)

Выражение приглашения к совершению действия

В японском языке различаются два вида структур со значением приглашения к совместному действию:

1) приглашение, не подразумевающее отказа.

Ситуации, когда приглашение естественно и очевидно соответствует намерениям собеседника или когда говорящий призывает собеседника к совершению действия. Это значение выражается в обычной речи глаголом в форме пятой основы, а в вежливой – соответствующей формой суффикса вежливого стиля речи ます **масу**, ましょう **масё:**

自然をまもろう。	**Сидзэн о маморо:.**	*Защитим природу!*
行こう（か）。	**Ико: (ка).**	*Давай пойдём!/Пойдём?*
これで終わりましょう。	**Корэ дэ оваримасё:.**	*На этом закончим!*

2) приглашение, подразумевающее возможность отказа.

Употребление такой структуры демонстрирует уважение говорящего к возможному отказу собеседника от предложения. Это значение выражается отрицательной формой глагола-сказуемого:

いっしょにコンサートにいきませんか。	**Иссёни конса:то ни икимасэн ка.**	*Давайте вместе пойдём на концерт!*

Положительный ответ на такое приглашение представляет собой первую структуру:

はい、行きましょう。	**Хай, икимасё:.**	*Да, давайте пойдём.*

Или возможен краткий ответ:

はい、いいですね。	**Хай, ий дэсу нэ.**	*Да, хорошо./Ладно.*

ГЛАГОЛ
(продолжение)
МЕЖДОМЕТИЕ

Условное наклонение

В японском языке существует несколько форм условного наклонения каждая из которых передаёт определённые оттенки смысла и имее собственную сферу употребления:

1) форма условного наклонения, образующаяся присоединением суф фикса **ば ба** к четвёртой функциональной основе глагола (предика тивного прилагательного):

買う **кау** *покупать*	買えば **каэба** *если купить*
見る **миру** *смотреть*	見れば **мирэба** *если смотреть*
する **суру** *делать*	すれば **сурэба** *если делать*
来る **куру** *приходить* (сюда)	来れば **курэба** *если приходить*
寒い **самуй** *холодный*	寒ければ **самукэрэба** *если холодный*

Эта форма обозначает различные по значению условия для соверше ния действия сказуемого главного предложения.

Употребление условной формы глагола с суффиксом **ば ба** наклады вает ограничения на сказуемое главного предложения. Если субъекты действия сказуемых придаточного и главного предложения сов падают, то сказуемое главного предложения (конечное сказуемое не может быть выражено глаголом семантической группы волевы глаголов. Кроме того, сказуемое главного предложения не может быт употреблено в грамматических формах, выражающих повелени просьбу, желание и т. п.:

田中さんが行けば、私も行く。	**Танака сан га икэба, ватаси мо ику.**	*Если господин Танака пойдёт, то и я пойду.*

(употребление волевого глагола 行く **ику** *идти* возможно, поскольк субъекты придаточного и главного предложения – разные люди)

レポートを提出しなければ、合格点はあげません。	**Рэпо:то о тэйсюцу синакэрэба, го:какутэн ва агэмасэн.**	*Если вы не представит отчёт, то я не поставл вам проходного балла.*
安ければ、買うつもりです。	**Ясукэрэба, кау цумори дэсу.**	*Если дёшево, то я намерен купить.*
もし雨が降れば、中止しよう。	**Моси амэ га фурэба, тю:си сиё:.**	*Если пойдёт дождь, давай перенесём (мероприятие).*

(употребление грамматических форм, выражающих значения намерения, предложения, возможно, потому что в приведённых примерах субъекты придаточного и главного предложений различаются)

2) условная форма с суффиксом **тара/дара.** Этот суффикс присоединяется ко второй основе глаголов всех спряжений с теми же фонетическими изменениями, которые происходят и при присоединении суффикса прошедшего времени **та/да:**

買う **кау** *покупать*	買ったら **каттара** *если (когда) покупаешь (купишь)*
書く **каку** *писать*	かいたら **кайтара** *если (когда) напишешь*
読む **ёму** *читать*	読んだら **ёндара** *если (когда) прочитаешь*
する **суру** *делать*	したら **ситара** *если (когда) сделаешь*
来る **куру** *приезжать, приходить* (сюда)	来たら **китара** *если (когда) приедешь* (сюда)

При образовании аналогичной формы от предикативных прилагательных суффикс たら/だら **тара/дара** присоединяется к основе прошедшего времени прилагательных этого класса:

寒い **самуй** *холодный*	寒かったら **самукаттара** *если (когда) холодно*

Условная форма с этим суффиксом образуется и от глаголов (предикативных прилагательных) в отрицательной форме:

買う **кау**	買わない **каванай**	買わなかったら **каванакаттара** *если не купишь*
書く **каку**	書かない **каканай**	書かなかったら **каканакаттара** *если не напишешь*
読む **ёму**	読まない **ёманай**	読まなかったら **ёманакаттара** *если не прочитаешь*
寒い **самуй**	寒くない **самуку най**	寒くなかったら **самуку накаттара** *если не холодно*

Долженствование

Значение долженствования передаётся в японском языке разными способами в зависимости от степени категоричности и стиля речи:

1. Наиболее употребительным способом выражения этого значения является сочетание двойного отрицания в определённой структуре (аналог в русском языке *нельзя не сделать = надо сделать*). В японском языке к отрицательной условной форме с суффиксом **ば ба** смыслового глагола (или отрицательной соединительной форме, или отрицательной форме настояще-будущего времени и условно-временному союзу **と то**) присоединяется один из трёх основных вариантов концовки: **ならない (なりません) наранай (наримасэн)** *не получится*, **いけない (いけません) икэнай (икэмасэн)** *нельзя, не годится*, **だめだ (だめです) дамэ да (дамэ дэсу)** *нельзя, не годится* (это слово не имеет формального элемента, выражающего отрицание, но содержит отрицание в качестве компонента значения).

Это наиболее частотные составляющие структуры долженствования. Каждое такое сочетание несёт в себе оттенки степени категоричности долженствования.

Констатирующая долженствование структура **なければならない накэрэба наранай** может употребляться и в речи о 1-м лице (о себе). Остальные структуры обычно употребляются в речи о других лицах и означают разные степени и характер долженствования. Сочетания **なければならない накэрэба наранай, なくてはならない накутэ ва наранай** (2-ой компонент **ならない наранай**) означает необходимость, долженствование с точки зрения сложившихся в обществе представлений:

空港でパスポートを見せなければなりません。	**Ку:ко: дэ пасупо:то о мисэнакэрэбанаримасэн.**	*В аэропорту надо показывать паспорт.*

なければいけない накэрэба икэнай, なくてはいけない накутэ ва икэнай (второй компонент **いけない икэнай** употребляется в случаях необходимости, долженствования, возникающих в индивидуальных обстоятельствах):

そろそろ帰らなければいけません。	**Соросоро каэранакэрэба икэмасэн.**	*Ну что же, надо собираться домой.*

なければだめだ накэрэба дамэ да, なくてはだめだ накутэ ва дамэ да (второй компонент – **だめだ дамэ да**) имеют то же значение, но представляют собой более разговорный вариант:

もっと自分を大切にしなければだめですよ。	**Мотто дзибун о тайсэцу ни синакэрэба дамэ дэсу ё.**	*Надо быть более внимательным к себе!*

Варианты сочетаний, в которых вместо **なければ накэрэба** употребляется **ねば нэба**, а вместо **ならない наранай – ならぬ нарану**, свойственны письменной речи:

人生には、我慢せねばならぬこともある。	**Дзинсэй ни ва, гаман сэнэба нарану кото мо ару.**	*В жизни бывает нужно терпеть.*

Замена ならない **наранай** на ならん **наран**, а いけない **икэнай** – на いかん **икан** характерна для архаичной речи.

В разговорной речи происходят стяжения и опущения: なければ **накэрэба** → なけりゃ **накэря**, なくては **накутэ ва** → なくちゃ **накутя**, а вторые компоненты могут быть опущены:

もう10時だから、そろそろ帰らなければ...	**Мо: дзю: дзи да кара, соросоро каэранакэрэба...**	*Уже 10 часов, надо собираться домой.*

(опущен второй компонент: ならない **наранай**)

早く出ないと...	**Хаяку дэнай то...**	*Надо выйти рано...*

(опущен второй компонент: いけない **икэнай**)

Для смягчения категоричности долженствования в качестве второго отрицательного компонента могут употребляться и другие глагольные словоформы, например, できない **дэкинай** *невозможно*, こまる **комару** *затрудняться, быть в затруднительном положении* (формального элемента, выражающего отрицание, нет, но содержится негативный смысловой компонент).

Структура, включающая в себя двойное отрицание, предполагает некоторую свободу выбора компонентов, но наиболее частотными являются рассмотренные выше комбинации.

Связка имеет форму долженствования でなければならない **дэнакэрэба наранай:**

静かでなければなりません。	**Сидзука дэнакэрэба наримасэн.**	*Должно быть тихо.*

Предикативное прилагательное присоединяет сочетание **накэрэба наранай** к первой (отрицательной) функциональной основе:

暖かくなければなりません。	**Ататакаку накэрэба наримасэн.**	*Должно быть тепло.*

2. Форма долженствования, образующаяся присоединением суффикса べき **бэки** к словарной форме глагола. В некотором смысле исключение составляет глагол する **суру**. Суффикс べき **бэки** может присоединяться как к словарной форме этого глагола: するべき **суру бэки** – так и к корню す **су**: すべき **субэки** *следует делать (естественно, правильно следует делать так)*. В отрицательной форме **бэки дэва най** структура имеет значение *неправильно, нехорошо так делать.*

В старом японском языке в качестве заключительной формы парадигмы спряжения этого суффикса выступала べし **бэси**, а форма べき **бэки** была определительной. В современном языке распространена форма べき **бэки**, которая сохранила за собой функцию определения, но приобрела ещё и функцию предикатива (т. е. эта форма, сочетаясь со связкой, входит в состав сказуемого):

伝染病は恐るべき速さで世界中に広がっている。	**Дэнсэнбё: ва осору бэки хаяса дэ сэкай дзю: ни хирогаттэ иру.**	*Инфекционные болезни с устрашающей скоростью распространяются по всему миру.* (букв. *с быстротой, которую следует опасаться*)

(определительная позиция)

学生は勉強す（る）べきだ。	**Гакусэй ва бэнкё: су(ру) бэки да.**	*Студенты должны учиться.*
他人の私生活に干渉す（る）べきではない。	**Танин но сисэйкацу ни кансё: су(ру) бэки дэва най.**	*Не следует вмешиваться в личную жизнь других людей.*

Заключительная форма べし **бэси** воспринимается как письменная и устаревшая. Другие сохранившиеся формы парадигмы спряжения этого суффикса – べく **бэку** (обстоятельственная), べからず **бэкарадзу** (отрицательная заключительная), べからざる **бэкарадзару** (отрицательная определительная) – они в основном употребляются

в письменной речи и чаще выражают не долженствование, а иные значения – べく **бэку** часто передаёт значение цели:

大学に進むべく上京した。	**Дайгаку ни сусуму бэку дзё:кё: сита.**	*Приехал в столицу, чтобы продолжить образование в университете.*

べくして **бэку ситэ** – действие, которого следовало ожидать:

彼は練習につぐ練習を重ねて、勝つべくして勝ったのだ。	**Карэ ва рэнсю: ни цугу рэнсю: о касанэтэ, кацу бэку ситэ катта но да.**	*Он проводил тренировку за тренировкой и, как и следовало ожидать, победил.*

べからず **бэкарадзу** означает запрет (главным образом, на запрещающих табличках):

芝生に入るべからず。	**Сибафу ни хаиру бэкарадзу.**	*На газон не заходить!*

べからざる **бэкарадзару** имеет значение *недопустимый, невозможный:*

許すべからざる行為である。	**Юрусу бэкарадзару ко: и дэару.**	*Недопустимое действие!*

Эта форма образует грамматико-синтаксическую структуру べからざるを得ない **бэкарадзару о энай** *быть вынужденным* (сделать что-либо).

В современном языке существуют застывшие формы с суффиксом **бэки,** которые не могут восприниматься в качестве грамматических: 然るべき **сикару бэки** *надлежащий, соответствующий, подходящий,* 信頼すべき **синрай субэки** *надёжный.*

Разрешительное наклонение

Форма разрешительного наклонения образуется присоединением к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ** концовки もいい（です）**мо ий (дэсу).**

В разговорной речи связка опускается. Для повышения степени вежливости используется форма でしょう **дэсё:.** В почтительно-вежливом стиле речи прилагательное いい **ий** *хороший* заменяется на вежливый эквивалент よろしい **ёросий.** Данная структура используется для выражения разрешения совершить действие с точки зрения традиционных норм или установленных правил, а также желательности-нежелательности данного действия для собеседника:

入ってもいいですか。/入ってもいいでしょうか。/入ってもよろしいでしょうか。	**Хаиттэ мо ий дэсу ка. / Хаиттэ мо ий дэсё: ка. / Хаиттэ мо ёросий дэсё: ка.**	*Можно войти?*
すみませんが、ここで写真を撮ってもいいですか。	**Сумимасэн га, коко дэ сясин о тоттэ мо ий дэсу ка.**	*Извините, здесь можно фотографировать?*

На такие вопросы положительный ответ формируется путём соединения служебного слова ええ **ээ** *да* (или его эквивалентов) и концовки いいです **ий дэсу** *можно:*

ええ、いいです。	**Э:, ий дэсу.**	*Да, можно.*

Японцы обычно избегают прямого выражения запрета, облекая отрицательный ответ в форму просьбы не совершать данного действия, ссылаясь на правила, или употребляют по сложившейся традиции слово ちょっと **тётто** *немножко:*

ここでタバコを吸ってもいいですか。	**Коко дэ табако о суттэ мо ий дэсу ка.**	*Здесь можно курить?*
いいえ、ここは禁煙ですから。	**Ииэ, Коко ва кинъэн дэсу кара.**	*Нет, ведь здесь «Курить воспрещается!»* (надпись)

いいえ、吸わないでください。	**Иие, суванайдэ кудасай.**	*Нет, пожалуйста, не курите!*
いいえ、ここはちょっと…。	**Иие, коко ва тётто….**	*Нет.* (букв. *Нет, здесь несколько неудобно.*)

Запретительное наклонение

Запретительные формы употребляются в письменной речи, в пословицах, в изречениях, в запрещающих табличках, дорожных указателях.

В устной речи эти формы используются в чрезвычайных ситуациях, требующих предельной ясности и лаконичности высказываний, когда «старшие» дают указания, запрещающие какие-либо действия. Такие формы в устной речи могут быть употреблены между друзьями-мужчинами. В этом случае приказной характер высказывания обычно смягчается конечной эмоциональной частицей **よ ё.**

Простая форма запрещения совершения действия образуется посредством суффикса **な на** и словарной формы глаголов всех спряжений:

言う **иу (ю)** *говорить*	言うな **иу (ю) на** *не говори!*
急ぐ **исогу** *торопиться*	急ぐな **исогуна** *не спеши!*
出す **дасу** *сдавать*	出すな **дасуна** *не сдавай!*
見る **миру** *смотреть*	見るな **мируна** *не смотри!*
する **суру** *делать*	するな **суруна** *не делай!*
来る **куру** *приходить* (сюда)	来るな **куруна** *не приходи* (сюда)!

あまり飲むなよ。	**Амари ному на ё.**	*Не пей слишком много!*
触るな。	**Савару на.**	*Не трогать!/Не прикасаться!*

Ещё одна запретительная форма образуется присоединением к срединной форме смыслового глагола с суффиксом **て/で тэ/дэ (ва)** одного из вспомогательных глаголов **ならない наранай, いけない икэнай** или служебного слова **だめ дамэ** с последующей связкой:

この薬は毎日飲んではいけない (ならない、だめだ) そうです。	**Коно кусури ва майнити нондэ ва икэнай (наранай, дамэ да) со:дэсу.**	*Говорят, это лекарство нельзя пить каждый день.*

Вероятностное долженствование

Форма вероятностного долженствования на самом деле означает не долженствование, а высокую степень вероятности события, основанную на знании ситуации, обстоятельств дела и на расчётах. Эта форма образуется путём присоединения служебного слова **はず хадзу** (формальное существительное) со связкой к сказуемому. Если сказуемое – глагол или предикативное прилагательное, то требуется простая форма настояще-будущего или прошедшего времени. Если в именной части сказуемого – полупредикативное прилагательное или существительное, то в настояще-будущем времени перед **はず хадзу** они будут стоять в определительной форме (прилагательное – с суффиксом **な на,** а существительное – в родительном падеже с показателем **の но**), а в прошедшем времени – со связкой в простой форме прошедшего времени. В случае отрицательной формы сказуемого – соответствующая простая отрицательная форма сказуемого с отрицанием **ない най.** В русском языке значение этой структуры может быть передано вводным словосочетанием *должно быть*:

彼は二時に家を出ると言っていましたから三時ごろここに着くはずです。	**Карэ ва нидзи ни ути о дэру то иттэ имасита кара сандзи горо коко ни цуку хадзу дэсу.**	*Он говорил, что выйдет из дома в два часа, поэтому, должно быть, около трёх часов он будет здесь.*

あのレストランは予約が必要なはずです。	**Ано рэсуторан ва ёяку га хицуё:на хадзу дэсу.**	*В этом ресторане, должно быть, места надо заказывать предварительно.*
五年たったのだから、今年はあの子は卒業のはずだ。	**Гонэн татта но да кара, котоси ва аноко ва соцугё: но хадзу да.**	*Пять лет прошло, так что ребёнок в этом году, должно быть, оканчивает университет.*
今はにぎやかなこの辺りも、昔は静かだったはずだ。	**Има ва нигиякана коно атари мо, мукаси ва сидзука датта хадзу да.**	*И в этой местности, где сейчас так оживлённо, раньше, должно быть, было тихо.*
彼は私の住所を知らないはずだ。	**Карэ ва ватаси но дзю: сё о сиранай хадзу да.**	*Должно быть, он не знает мой адрес.*

Структура, в которой после формального существительного **はず хадзу** вместо связки употребляется концовка **が(は)ない га (ва) най,** имеет значение высокой степени нереальности события, что в русском языке можно выразить вводным словосочетанием *не может быть, чтобы*:

普通のサラリーマンがこんな車を持っているはずがない。	**Фуцу: но сарари:ман га конна курума о моттэ иру хадзу га най.**	*Не может быть, чтобы у обычного служащего была такая машина.*

Залог

Страдательный залог

В японском языке страдательный залог (**受身 укэми**) употребляется шире, чем в русском языке. Возможно, это связано с тем, что в отличие от японского языка в русском языке страдательный залог – это категория не глагола, а причастия и деепричастия. При этом не от каждого глагола можно образовать страдательное причастие или деепричастие. В японском же языке это довольно регулярная грамматическая форма (нельзя образовать форму страдательного залога только от непереходных глаголов, имеющих однокоренную переходную пару).

Форма страдательного залога образуется присоединением суффикса **れる рэру** к первой основе глаголов первого спряжения и глагола **する суру** третьего (неправильного) спряжения, а также всех глаголов, образованных от существительных с помощью этого глагола. Причём из трёх вариантов первой основы глагола **する суру** в образовании формы страдательного залога используется вариант **さ са.**

Образование формы страдательного залога
глаголов I спряжения

Словарная форма	Форма первой основы	Форма страдательного залога
買う **кау** *покупать*	買わ **кава**	買われる **каварэру**
書く **каку** *писать*	書か **кака**	書かれる **какарэру**
貸す **кассу** *давать в аренду, в долг*	貸さ **каса**	貸される **касарэру**
待つ **мацу** *ждать*	待た **мата**	待たれる **матарэру**
死ぬ **сину** *умирать*	死な **сина**	死なれる **синарэру**
呼ぶ **ёбу** *звать*	呼ば **ёба**	呼ばれる **ёбарэру**
飲む **ному** *пить*	飲ま **нома**	飲まれる **номарэру**
取る **тору** *брать*	取ら **тора**	取られる **торарэру**

Образование формы страдательного залога глагола する суру и производных от него глаголов

Словарная форма	Вариант первой основы	Форма страдательного залога
する **суру** *делать, заниматься*	さ **са**	される **сарэру**
招待する **сё:тайсуру** *приглашать*	招待さ **сё:тай са**	招待される **сё:тайсарэру**

От глаголов второго спряжения и глагола **куру** неправильного (III) спряжения форма страдательного залога образуется присоединением суффикса られる **рарэру** к первой основе этих глаголов:

Словарная форма	Форма первой основы	Форма страдательного залога
見る **миру** *смотреть*	見 **ми**	見られる **мирарэру**
食べる **табэру** *есть, кушать*	食べ **табэ**	食べられる **табэрарэру**
来る **куру** *приходить, приезжать* (сюда)	来 **ко**	来られる **корарэру**

Глаголы всех трёх спряжений в форме страдательного залога превращаются в глаголы второго спряжения.

Страдательный залог в японском языке употребляется в двух основных значениях:

1) для описания общественно значимых фактов. В этом значении объектом страдательного залога обычно выступает неодушевлённый предмет. Объект страдательного залога выражен существительным в именительном падеже с показателем が **га** (в случае тематического подлежащего он вытесняется выделительной частицей は **ва**). Субъект действия, выраженного глаголом в страдательном залоге, обозначается показателем дательного падежа – に **ни**. В публицистическом стиле таким показателем является отглагольный послелог によって **ни ёттэ**:

モスクワ大学は1755年にロモノソフによって創立された。	**Мосукува дайгаку ва 1755 нэн ни Ромонософу ни ёттэ со:рицу сарэта.**	*Московский университет был основан Ломоносовым в 1755 году.*
このタイヤは東南アジアで生産されている。	**Коно тайя ва то:нан адзиа дэ сэйсан сарэтэиру.**	*Эти шины производятся в Юго-Восточной Азии.*
この番組はたくさんの人に見られている。	**Коно бангуми ва такусан но хито ни мирарэтэ иру.**	*Эту программу смотрят многие.* (букв. *смотрится многими*)
原料は外国から輸入される。	**Гэнрё: ва гайкоку кара юню: сарэру.**	*Сырьё ввозится из-за границы.*
電話はベルによって発明された。	**Дэнва ва Бэру ни ёттэ хацумэй сарэта.**	*Телефон был изобретён Беллом.*

Реже субъект действия, выраженного глаголом в страдательном залоге, обозначается показателями исходного падежа **кара** и исходно-сравнительного падежа – **ёри**.

2) в собственно страдательном значении. В этом значении в качестве объекта страдательного залога может выступать только лицо (существительное, обозначающее человека). Лицо, выступающее в роли подлежащего, не совершает действия, а подвергается ему со стороны другого лица или предмета, одушевлённого или неодушевлённого. При этом действие, которому подвергается лицо, необязательно нежелательное. Это может быть просто действие, о котором человек не просил и которого не предполагал. В этом значении в структуру страдательного залога вовлечены только

глагол, выражающий действие, субъект действия и объект страдательного залога. Остальные члены предложения остаются в тех же грамматических формах, что и при глаголе-сказуемом в действительном залоге:

私は犬に足をかまれた。 **Ватаси ва ину ни аси о камарэта.** *Собака укусила меня за ногу.*

(Я – объект страдательного залога, лицо, подвергшееся действию со стороны, выделенное частицей **は ва**. Субъект действия, выраженного глаголом в страдательном залоге, – *собака* – выступает в дательном падеже с показателем **ни**. *Нога* – объект действия, но не объект страдательного залога (объектом страдательного залога в собственно страдательном значении может быть только человек), поэтому это существительное не вовлекается в структуру страдательного залога и управление им такое же, как и в действительном залоге: *укусить за ногу*.)

私は子供に服をよごされた。 **Ватаси ва кодомо ни фуку о ёгосарэта.** *Ребёнок испачкал мне одежду.*

(На русский язык это предложение не может быть переведено страдательным залогом в силу ограниченного употребления страдательных структур в русском языке, но трансформируя это предложение в структуру с глаголом в действительном залоге, необходимо провести анализ и определить субъект действия (*ребёнок*), объект страдательного залога (*я*) и объект действия (*одежда*) и в соответствии с правилами понять глагольное управление.)

私は先生に褒められた。 **Ватаси ва сэнсэй ни хомэрарэмасита.** *Учитель похвалил меня.*

(В отношении 1-го лица было совершено действие, которого это лицо не предполагало, и о котором не просило.)

妹は友達にパーテイーに招待された。 **Имо:то ва томодати ни па:тэи: ни сё:тай сарэта.** *Моя младшая сестра была приглашена на вечеринку моим другом.*

Особенность структуры предложения с глаголом в страдательном залоге в собственно страдательном значении заключается в возможности образования формы страдательного залога от непереходных глаголов (кроме непереходных глаголов, имеющих переходную пару). В этих случаях на русский язык такие предложения следует переводить, трансформируя страдательные структуры японского языка в структуры действительного залога в русском:

お婆さんは赤ん坊に泣かれて困りました。 **Оба:сан ва акамбо: ни накарэтэ комаримасита.** *Бабушка не знала, что делать, потому что у неё плакал ребёнок.*

(Бабушка подверглась действию со стороны ребёнка; глагол **наку** *плакать* – непереходный.)

昨日友達に来られて勉強できませんでした。 **Кино: томодати ни корарэтэ бэнкё: дэкимасэн дэсита.** *Вчера ко мне пришёл товарищ, и поэтому я не смог позаниматься.*

(Я подвергся непредполагавшемуся действию со стороны товарища.)

Структура с глаголом-сказуемым в страдательном залоге в собственно страдательном значении отличается от структуры с вспомогательными глаголами もらう **морау**, いただく **итадаку**, присоединяющимися к серединной форме смыслового глагола с суффиксом て/で **тэ/дэ**. Последняя структура имеет значение желательного действия, совершённого в интересах, а может быть, и по просьбе лица, обозначенного как подлежащее:

私は電車で隣の人に足を踏まれました。 **Ватаси ва дэнся дэ тонари но хито ни аси о фумарэмасита.** *В электричке стоящий рядом человек наступил мне на ногу.*

(Я подвергся действию, мне наступили на ногу.)

熱が下がりませんから、医者に診てもらいました。 **Нэцу га сагаримасэн кара, ися ни митэ мораимасита.** *Меня осмотрел врач, потому что не снижалась температура.*

(Я обратился к врачу, и поэтому был осмотрен им.)

友達に英語で書いた手紙を読んでもらいました。	**Томодати ни эйго дэ кайта тэгами о ёндэ мораимасита.**	*Мой друг прочитал мне письмо, написанное на английском языке.*
友達に私的な手紙を読まれた。	**Томодати ни ситэкина тэгами о ёмарэта.**	*Мой друг прочитал моё (личное) письмо.*

(Я подвергся нежелательному действию со стороны друга).

Потенциальный залог

Потенциальный залог (可能態 **кано:тай**) в японском языке передаёт значение возможности совершения действия. Эта грамматическая структура выражает как субъективную возможность (способность данного субъекта к совершению действия), так и объективную возможность (независящие от субъекта условия) совершения действия.

Грамматическая форма потенциального залога образуется по-разному в зависимости от группы спряжения.

От глаголов I спряжения эта форма образуется присоединением суффикса る **ру** к четвёртой основе глагола:

買う **кау** *покупать*	買える **каэру** *мочь купить*
書く **каку** *писать*	書ける **какэру** *мочь писать*
話す **ханасу** *разговаривать, рассказывать*	話せる **ханасэру** *мочь разговаривать, рассказывать*
持つ **моцу** *держать*	持てる **мотэру** *мочь держать*
遊ぶ **асобу** *играть*	遊べる **асобэру** *мочь играть*
読む **ёму** *читать*	読める **ёмэру** *мочь читать*
取る **тору** *брать*	取れる **торэру** *мочь брать*

Исключение составляют неволевые глаголы, такие как ある **ару** *быть, иметься*, 要る **иру** *требоваться*, 分かる **вакару** *быть понятным*. Форма потенциального залога от этих глаголов не образуется.

У глаголов II спряжения форма потенциального залога омонимична форме страдательного залога (совпадает с ней) – суффикс **рарэру** присоединяется к первой основе:

見る **миру** *видеть*	見られる **мирарэру** *мочь видеть, смотреть*
食べる **табэру** *есть, кушать*	食べられる **табэрарэру** *мочь есть, кушать*

Распространённая в устной речи форма потенциального залога некоторых частотных глаголов II спряжения, аналогичная форме глаголов I спряжения (見る **миру** *видеть, смотреть* – 見れる **мирэру** *мочь видеть, смотреть*, 食べる **табэру** *есть, кушать* – 食べれる **табэрэру** *мочь есть, кушать*), рассматривается как одна из возможных, но пока не признаётся нормой (она считается допустимой в устной речи, но не рекомендуется для употребления в официальной сфере).

От глаголов III (неправильного) спряжения форма потенциального залога образуется по-разному.

Формы потенциального залога глагола する **суру** *делать, заниматься* и всех глаголов, образованных с помощью **суру** от 漢語 **канго** (слов китайского происхождения), получают заменой する **суру** на глагол 出来る **дэкиру** *мочь*: 勉強する **бэнкё:суру** *изучать* – 勉強出来る **бэнкё:дэкиру** *быть способным изучать*.

А глагол 来る **куру** *приходить, приезжать* (сюда) образует эту форму по модели глаголов II спряжения: 来られる **корарэру** *мочь прийти*.

Глаголы всех спряжений в форме потенциального залога становятся глаголами II спряжения.

В структуре потенциального залога падежное управление изменяется таким образом, что прямое дополнение, управляемое глаголом в форме потенциального залога, обозначается показателем именительного падежа が **га**, а при выделении этого дополнения в качестве темы высказывания или при сопоставлении его с другим однородным членом предложения – выделительной частицей は **ва:**

ギターが弾ける (ギターを弾く)。	**Гита: га хикеру (гита: о хику).**	*Я умею играть на гитаре (играть на гитаре).*
このマンションで ペットが飼えません (ペットを飼う)。	**Коно мансён дэ пэтто га каэмасэн (пэтто о кау).**	*В этом многоквартирном жилом доме нельзя держать домашних животных (держать животных).*
ひらがなは読めますが漢字は読めません (ひらがな、漢字を読む)。	**Хирагана ва ёмэмасу га кандзи ва ёмэмасэн (хирагана, кандзи о ёму).**	*Хирагану могу читать, а иероглифы – не могу (читать хирагану, иероглифы).*
この漢字が覚えられません。	**Коно кандзи га обоэрарэмасэн.**	*Я не могу запомнить этот иероглиф.*

Некоторые непереходные глаголы по форме совпадают с однокоренными глаголами в потенциальном залоге. В этом случае смысл различается исходя из контéкста:

1) とれる **торэру** *сниматься, проходить* (одно из значений):

頭痛がとれた。	**Дзуцу: га торэта.**	*Головная боль прошла.*

2) **торэру** *мочь брать* (форма потенциального залога от глагола **тору** *брать*):

去年の夏、二週間の休みがとれなかった。	**Кёнэн но нацу, ни сю:кан но ясуми га торэнакатта.**	*Летом прошлого года мне не удалось взять двухнедельный отпуск.*

Субъект действия, выраженного глаголом в потенциальном залоге, выступает либо в дательном падеже с показателем に **ни,** либо как тема высказывания, и тогда выделительная частица は **ва** может следовать как за показателем に **ни,** так и непосредственно за существительным, вытесняя падежный показатель:

西欧人は納豆が食べられないそうです。	**Сэйё:дзин ва натто: га табэрарэнай со:дэсу.**	*Я слышал, что европейцы не могут есть натто* (блюдо японской кухни).

彼に弾けない楽器はない。	**Карэ ни хикэнай гакки ва най.**	*Нет такого струнного музыкального инструмента, на котором он не умел бы играть.*
私にはこんな細かい字が読めません。	**Ватаси ни ва конна комакай дзи га ёмэмасэн.**	*А я не могу прочесть такие мелкие буквы.*

Описанная форма потенциального залога употребляется для волевых глаголов.

Значения потенциального залога могут быть выражены и другими способами:

1) аналитической конструкцией, в которой к словарной форме глагола присоединяется последовательность ことができる **кото га дэкиру,** где こと **кото** – служебное существительное с абстрактным значением в именительном падеже с показателем が **га,** а глагол できる **дэкиру** имеет значение *мочь*. Эта структура столь же широко употребительна, как и описанная выше форма потенциального залога:

去年の夏、二週間の休みをとることができませんでした。	**Кёнэн но нацу, нисю:канн но ясуми о тору кото га дэкимасэн дэсита.**	*В прошлом году летом мне не удалось взять двухнедельный отпуск.*
彼はギターを弾くことができます。	**Карэ ва гита: о хику кото га дэкимасу.**	*Он умеет играть на гитаре.*

2) сочетанием смыслового глагола в форме второй основы с глаголами うる **уру** и える **эру,** имеющими значение *мочь*. В простой форме настояще-будущего времени возможно употребление любого из этих двух глаголов, но с суффиксом ます **масу,** в прошедшем времени или в отрицательной форме – только глагола える **эру.**

В отличие от вышеописанных форм потенциального залога данная структура применима и в случае неволевых глаголов:

その絵のすばらしさは、とても言葉で表しうるものではない。	**Соно э но субарасиса ва, тотэмо котоба дэ аравасиуру моно дэ ва най.**	*Великолепие этой картины невозможно выразить словами.*
彼が失敗するなんてありえない。	**Карэ га сиппай суру нантэ ариэнай.**	*Невозможно, чтобы он совершил промах.*
それは彼女になしえた最大限の努力だったにちがいない。	**Сорэ ва канодзё ни насиэта сайдайгэн но дорёку датта ни тигаинай.**	*Несомненно, она приложила максимум усилий (, на которые она была способна/которые для неё были возможны).*

3) в письменной речи используется структура, в которой смысловой глагол в форме второй основы присоединяет к себе глагол かねない **канэнай** *мочь* или かねる **канэру** *не мочь*. Особенность этой структуры заключается в привнесении дополнительного значения опасения, затруднения в отношении такой возможности/невозможности совершения действия:

政府の今回の決定は隣国の反発をまねきかねない。	**Сэйфу но конкай но кэттэй ва ринкоку но хампацу о манэкиканэнай.**	*Решение, принятое правительством на этот раз, может вызвать протест соседних стран.*
そのご意見には賛成しかねます。	**Соно го икэн ни ва сансэй сиканэмасу.**	*Мы не можем согласиться с этим вашим мнением.*

Побудительный залог

В русском языке нет такой грамматической категории, а её значения выражаются лексически. Форма побудительного залога (使役態 **сиэкитай**) образуется присоединением к глаголам I спряжения суффикса ～せる **сэру**, глаголам II спряжения суффикса ～させる **сасэру** к первой основе. А от глаголов III (неправильного) спряжения эта форма образуется по-разному. К варианту さ **са** первой основы глагола する **суру** и всех глаголов, образованных от корней китайского происхождения (漢語 **канго**), присоединяется суффикс ～せる **сэру**, а к глаголу 来る **куру** – суффикс ～させる **сасэру**.

I спряжение:

買う **кау** *покупать*	買わせる **кавасэру**
書く **каку** *писать*	書かせる **какасэру**
出す **дасу** *вынимать, снимать* (со счёта), *отправлять*	出させる **дасасэру**
待つ **мацу** *ждать*	待たせる **матасэру**
遊ぶ **асобу** *играть*	遊ばせる **асобасэру**
飲む **ному** *пить*	飲ませる **номасэру**
取る **тору** *брать*	取らせる **торасэру**

II спряжение:

見る **миру** *смотреть*	見させる **мисасэру**
食べる **табэру** *кушать*	食べさせる **табэсасэру**

III спряжение:

する **суру** *делать, заниматься*	させる **сасэру**
練習する **рэнсю: суру** *упражняться, тренироваться*	練習させる **рэнсю: сасэру**
来る **куру** *приходить, приезжать* (сюда)	来させる **косасэру**

Глаголы всех спряжений в форме побудительного залога становятся по определению глаголами II спряжения, так как оканчиваются на せる **сэру.**

В связи с тем, что в русском языке значения формы побудительного залога передаются лексически, выбор глагола, имеющего значение побудительности, зависит от желательности/нежелательности действия, выраженного данным глаголом. Например, значение побудительности в русском языке в случае желательности действия для лица или предмета, являющегося объектом побуждения, может быть передано глагольным словосочетанием *дать возможность/позволить что-либо сделать*, в случае нежелательности – глагольным словосочетанием *заставить/велеть сделать что-либо*. Иногда побудительность представляет собой смысловой компонент глагола. Например, *послал – заставил/велел пойти*.

В структуре побудительного залога лицо или предмет, побуждающее к совершению действия, обозначается существительным в именительном падеже с показателем が **га** в случае рематического подлежащего и последующей частицей は **ва,** вытесняющей показатель именительного падежа, в случае тематического подлежащего. Управление в отношении лица, побуждаемого к совершению действия, зависит от переходности/непереходности данного смыслового глагола:

1) смысловой глагол – непереходный. Тогда лицо (или предмет), побуждаемое к совершению действия, обозначается показателем винительного падежа を **о:**

母は妹をスーパーへ買い物に行かせました。	**Хаха ва имо:то о су:па: э каимоно ни икасэмасита.**	*Мама послала* (заставила пойти) *младшую сестру в супермаркет за покупками.*
風呂の水をあふれさせるな。	**Фуро но мидзу о афурэсасэру на.**	*Не дай воде вылиться из ванны.*

2) смысловой глагол – переходный. Тогда лицо, побуждаемое к совершению действия, обозначается показателем дательного падежа に **ни,** а прямое дополнение – показателем винительного падежа を **о:**

父は弟にピアノを習わせました。	**Тити ва ото:то ни пиано о наравасэмасита.**	*Отец дал возможность младшему брату учиться игре на фортепиано./ Отец заставил младшего брата учиться игре на фортепиано.*

(в зависимости от отношения младшего брата к музыкальному образованию)

Таким же будет падежное управление и в случае, если вместо прямого дополнения в предложении будет присутствовать член предложения, имеющий значение пространства, по которому происходит движение, или член предложения со значением исходного пункта движения:

母さんは子供に道を歩かせました。	**Ока:сан ва кодомо ни мити о арукасэмасита.**	*Мать пускала ребёнка ходить по дороге.*
父は私達に朝早く家を出かけさせた。	**Тити ва ватаситати ни аса хаяку иэ о дэкакэсасэта.**	*Отец заставил нас выйти из дома рано утром.*

Структура падежного управления формы побудительного залога глагола 待つ **мацу** *ждать*, несмотря на то, что этот глагол переходный, требует употребления винительного падежа с показателем を **о** в отношении лица, побуждаемого к ожиданию (объекта побудительного залога):

友達は私を二十分も待たせた。	**Томодати ва ватаси о нидзиппун мо матасэта.**	*Товарищ заставил меня ждать целых двадцать минут.*

Побудительный залог даёт возможность образовывать переходные глаголы от непереходных:

笑う **варау** *смеяться* — 笑わせる **варавасэру** *смешить*

泣く **наку** *плакать* — 泣かせる **накасэру** *довести до слёз*

急ぐ **исогу** *торопиться* — 急がせる **исогасэру** *торопить*

飲む **ному** *пить* — 飲ませる **номасэру** *поить*

食べる **табэру** *кушать* — 食べさせる **табэсасэру** *кормить*

Таким же образом образуются переходные глаголы от всех непереходных глаголов, производных от 漢語 **канго** (существительных китайского происхождения) с помощью глагола する **суру:**

安定する **антэй суру** *стабилизироваться* — 安定させる **антэй сасэру** *стабилизировать*

発展する **хаттэн суру** *развиваться* — 発展させる **хаттэн сасэру** *развивать*

復活する **фуккацу суру** *воскресать, возрождаться* — 復活させる **фуккацу сасэру** *воскрешать, возрождать*

Грамматическая форма побудительного залога служит для выражения вежливой просьбы о разрешении, позволении совершить действия. Для этого используется структура, в которой к серединной форме с суффиксом て/で **тэ/дэ** глагола в побудительном залоге присоединяется вспомогательный глагол くださる **кудасару** или いただける **итадакэру** (в этой структуре вспомогательный глагол いただく **итадаку** употребляется только в форме потенциального залога) в отрицательной форме с последующей вопросительной частицей か **ка** (букв. *не могу ли я получить ваше позволение сделать...*):

この間は払っていただいたので、今日は私に払わせてください。 **Коно айда ва хараттэ итадайта нодэ, кё: ва ватаси ни харавасэтэ кудасай.** *В прошлый раз вы за меня заплатили, а сегодня позвольте мне заплатить.*

頭が痛いので早退させていただけませんか。 **Атама га итай нодэ со:тай сасэтэ итадакэмасэн ка.** *У меня болит голова, (поэтому) не могли бы вы отпустить меня с работы пораньше?*

Побудительно-страдательный залог

Это сложная грамматическая форма, представляющая собой последовательное сочетание форм побудительного и страдательного залогов. Эта форма означает, что некое лицо вынуждено к совершению действия другим лицом. При этом лицо, побуждающее к действию, выражено существительным в дательном падеже с показателем に **ни,** а лицо, побуждаемое к действию, – тематическим подлежащим, после которого следует выделительная частица は **ва**, или рематическим подлежащим с показателем именительного падежа が **га.**

Для глаголов I спряжения существует стяжённая форма суффиксов побудительного и страдательного залога: せ **сэ** (первая основа глагола в форме побудительного залога) + られる **рарэру** (суффикс страдательного залога для глаголов II спряжения) → される **сарэру,** которая присоединяется к первой основе исходного глагола. Исключение составляют глаголы I спряжения, оканчивающиеся в словарной форме на す **су**: 出す **дасу** *отправлять, вынимать,* 貸す **касу** *давать в долг,* 話す **ханасу** *рассказывать, разговаривать* и т. д. Эти глаголы образуют форму побудительно-страдательного залога только с помощью суффикса **сэрарэру** без стяжения: 待つ **мацу** *ждать* – 待たせる **матасэру** *заставлять ждать* – 待たせられる **матасэрарэру** *быть вынужденным ждать* – 待たされる **матасарэру** то же значение, стяжённая форма. Но 出す **дасу** *вынимать, отправлять* – 出させる **дасасэру** *заставлять вынимать, отправлять* – 出させられる **дасасэрарэру** *быть вынужденным вынимать, отправлять*:

彼は友達にお酒を飲まされた。	**Карэ ва томодати ни о сакэ о номасарэта.**	*Товарищ напоил его вином.* (букв. *Он был вынужден товарищем пить вино*).

Глаголы II и III спряжений не имеют стяжённой формы побудительно-страдательного залога:

食べる **табэру** *кушать*	食べさせる **табэсасэру** *накормить*	食べさせられる **табэсасэрарэру** *быть накормленным*
する **суру** *делать*	させる **сасэру** *заставлять делать*	させられる **сасэрарэру** *быть вынужденным делать*
来る **куру** *приходить*	来させる **косасэру** *заставлять приходить*	来させられる **косасэрарэру** *быть вынужденным приходить*

МЕЖДОМЕТИЕ

Междометия (感嘆詞 **кантанси**) – класс неизменяемых слов, обладающих особой экспрессивно-семантической функцией (выражения чувств и волевых побуждений). Они занимают промежуточное место между знаменательными словами и служебными. Междометия непосредственно выражают чувства и побуждения человека и не связаны с другими членами предложения, а потому обладают некоторой самостоятельностью, что отличает их от обычных служебных частей речи. Но, как и другие служебные слова, они не являются членами предложения.

Междометия бывают первичными (непроизводными, например, あっ **а** (с резким прерыванием звука) *А!)* и вторичными (производными, связанными по происхождению со знаменательными частями речи, например, すごい **сугой!** *потрясающе! здорово!*, производное от предикативного прилагательного すごい **сугой** *ужасный, страшный*).

Некоторые междометия омонимичны другим частям речи, но эта омонимия разрешается и интонационно, и при анализе синтаксических связей в предложении (например, междометие これはこれは **корэ ва корэ ва** *ах-ах!* никак не связано с другими словами в предложении, а указательное местоимение, выделенное в качестве темы высказывания これは **корэ ва** *это...* связано со сказуемым).

Междометия, в основном, свойственны устной разговорной речи и выполняют три функции:

1) зачина.

В этой функции междометия служат для привлечения внимания при обращении, обозначения перехода к новой теме или к действию:

あのう	**ано:**	*извините, разрешите (обратиться)*
もしもし	**мосимоси**	*алло! послушайте!*
おい	**ой**	*эй!*
ほら	**хора**	*вот, ну*
さあ、(始めましょう)。	**са:, (хадзимэмасё:)**	*итак, (начнём!)*

2) ответной реакции на высказывание: はい **хай**, ええ **ээ**, うん **ун/мм** – все три слова в порядке убывания вежливости имеют значения *да, я вас понимаю;* いいえ **иие**, ううん **уун** – оба слова в порядке убывания вежливости означают *нет,* そうですか **со:дэсука** означает, что информация воспринята, и переводится как *а, вот как!;* そうですね **со:дэсунэ** означает, что человек разделяет мнение собеседника, когда тот своим высказыванием аппелирует к нему:

いいお天気ですね。–そうですね。	**Ий о тэнки дэсу нэ. – Со: дэсу нэ.**	*Хорошая погода, не правда ли? – Да, действительно.*

или раздумывает над ответом, когда собеседник хочет знать его личное мнение о чём-либо, личные обстоятельства:

新しい仕事はどうですか。–そうですね、忙しいですが、面白いです。	**Атарасий сигото ва до:дэсу ка. – Со:дэсу нэ, исогасий дэсу га, омосирой дэсу.**	*Как вам новая работа? – Ну как вам сказать? Напряжённая, но интересная.*

Междометия さあ **са:**, まあ **ма:** многозначны. Значение первого из них как междометия зачина уже рассматривалось. В качестве же ответной реакции междометие **са:** передаёт неуверенность, сомнение, невозможность ответить:

山の高さはどうやって測るか知っていますか。– さあ、どうやって測るんですか。	**Яма но такаса ва до: яттэ хакару ка ситтэ имасу ка. – Са:, до: яттэ хакару н дэсу ка.**	*Вы знаете, как измерить высоту горы? – Действительно, как же её измерить?*

Междометие まあ выражает неполное согласие с высказыванием собеседника:

もう済みましたか。– まあね。	**Мо: сумимасита ка. – Ма: нэ.**	*Уже закончилось? – Ну, в общем, да.*

Это же междометие выражает побуждение, просьбу:

まあ、私の言うことを聞いて。	**Ма:, ватаси но иу кото о кийтэ.**	*Ну, выслушай же меня!*

удивление:

まあ、驚いた。	**Ма:, одоройта.**	*Ах! Какая неожиданность!*

3) эмоциональной реакции:

なあに	**на:ни**	*что?!*
とんでもない	**тондэмонай**	*абсурд! чепуха! ерунда!*
すごい	**сугой**	*потрясающе! здорово!*
たいへん	**тайхэн**	*ужас!*
わあ	**ва:**	*ой! здорово!*

СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

СИНТАКСИС

СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ

К служебным частям речи (付属辞 **фудзокудзи**) относятся слова, которые не являются членами предложения, а используются лишь в качестве формальных грамматических средств языка. Служебные слова употребляются в речи только вместе со знаменательными словами. Многие служебные слова являются производными знаменательных слов.

К служебным словам относятся послелоги, субстантиваторы, частицы, союзы, связки.

Послелоги

Послелог (後置詞 **ко:тиси**) – служебное слово, занимающее в предложении место непосредственно после слова, к которому оно относится. В число послелогов, в частности, входят и показатели падежей, которые ещё называются падежными частицами (этот вид послелогов был рассмотрен при описании категории падежа имени существительного). Кроме того, существуют производные послелоги, связанные по происхождению с другими частями речи.

Отыменные послелоги

Отыменные послелоги – это служебные слова, производные от имён существительных, служащие для конкретизации пространственно-временных и некоторых других отношений между знаменательными словами в предложении.

По своему происхождению они делятся на слова китайского происхождения и на исконно японские слова.

Послелоги китайского происхождения присоединяются непосредственно к корню слова, к которому они относятся. Полученное именное сочетание функционирует как единое слово. Эти послелоги могут быть простыми (состоящими из одной корневой морфемы) и составными (состоящими, как правило, из двух корневых морфем). Например, наиболее распространёнными простыми послелогами китайского происхождения являются:

後	**го**	*после*
前	**дзэн**	*перед*
午前	**годзэн**	*до полудня* (первая половина суток)
午後	**гого**	*после полудня* (вторая половина суток)
戦前	**сэндзэн**	*перед войной, до войны*
戦後	**сэнго**	*после войны*

В качестве составных послелогов китайского происхождения можно привести послелоги с компонентом 以 **и,** означающим пункт отсчёта:

以上	**идзё:**	*свыше, сверх*
以下	**ика**	*ниже, менее чем*
以外	**игай**	*кроме, помимо*
以内	**инай**	*в пределах, внутри*
以来	**ирай**	*со времени, с тех пор как*
以前	**идзэн**	*до того как*

Из других составных послелогов китайского происхождения можно упомянуть 前後 **дзэнго** *до (перед) и после:*

戦争前後	**сэнсо:дзэнго**	*до и после войны*

Наиболее часто употребляющиеся исконно японские отыменные послелоги:

上	**уэ**	*верх, над, сверх-*
下	**сита**	*низ, под*
内	**ути**	*среди*
中	**нака**	*внутри, среди*
外	**сото**	*снаружи, вне*
外	**хо̀ка**	*кроме*
前	**маэ**	*перед, до, прежде*
後	**ато**	*после*
後ろ	**усиро**	*за, позади*

間	**айда**	*между*
下	**мото**	*под, при, в условиях*
右	**миги**	*направо, вправо, справа*
左	**хидари**	*налево, влево, слева*
隣	**тонари**	*по соседству, рядом*
近く	**тикаку**	*поблизости*
側	**соба**	*сбоку, рядом*
奥	**оку**	*в глубине, глубоко внутри*

Отыменные послелоги японского происхождения присоединяются к существительному, к которому они относятся, с помощью показателя родительного падежа の **но.** Исключение составляет послелог 間 **айда** *между,* который предполагает соотнесение с двумя объектами. Поэтому два существительных, выражающих эти объекты, соединяются сочинительным союзом と **то** *и,* а ко второму существительному присоединяется отымённый послелог 間 **айда** с помощью показателя родительного падежа の **но** (сравните в русском языке *между окном и дверью,* а в японском языке 窓とドアの間 **мадо то доа но айда** букв. *окна и двери между*). Полученное именное сочетание функционирует как единое целое и обладает функциями существительного – способно быть в предложении подлежащим, дополнением, определением, обстоятельством, предикативным членом. Соответственно и грамматическая форма такого сочетания будет той же, что и у любого существительного – падежная форма или сочетание со связкой:

挟みは引き出しの中にあります。	**Хасами ва хикидаси но нака ни аримасу.**	*Ножницы находятся в ящике стола.* (букв. *внутри ящика стола*)
公園はこの高いビルの後ろです。	**Ко:эн ва коно такай биру но усиро дэсу.**	*Парк – за этим высоким зданием.*
机の上の写真は去年京都で撮ったものです。	**Цукуэ но уэ но сясин ва кёнэн Кё:то дэ тотта моно дэсу.**	*Снимок, стоящий на столе, был сделан в прошлом году в Киото.*

Отглагольные послелоги

Отглагольные послелоги – это служебные слова, образованные от глаголов и обозначающие различные отношения между знаменательными словами в предложении. Среди них есть слова, полностью утратившие связь с классом глаголов. Несмотря на формальные признаки глагола, эти слова не могут функционировать в предложении в качестве этой части речи: (に)おける **(ни) окэру** *в,* (に)対する **(ни) тайсуру** *относительно, против, по отношению к,* (に)ついて **(ни) цуйтэ** *о, об.*

С другой стороны, список отглагольных послелогов открытый, т. е. он может быть пополнен и пополняется за счёт глаголов по мере возникновения необходимости выражения новых синтаксических отношений между знаменательными словами. Например, от глагола よる **ёру** *основываться, зависеть* образуется отглагольный послелог (に)よって **(ни) ёттэ** *на основе, по, на,* а от глагола 従う **ситагау** *следовать, подчиняться* – (に)従って **(ни) ситагаттэ** *в соответствии с.*

Большинство отглагольных послелогов присоединяется к существительному с помощью показателя дательного падежа に **ни** (как вышеприведённые отглагольные послелоги), но есть и такие, которые присоединяются с помощью показателя винительного падежа を **о** или показателя совместного падежа と **то**: (を)もって **(о) моттэ** *посредством, с помощью,* (と)比べて **(то) курабэтэ** *в сравнении с, по сравнению с,* (と)違って **(то) тигаттэ** *в отличие от.*

Сочетание существительного с отглагольным послелогом образует единое синтаксическое целое, занимающее в предложении одну из двух позиций:

1) обстоятельственную – позицию непосредственного подчинения сказуемому;

2) определительную – позицию определения непосредственно перед членом предложения, выраженным существительным, местоимением или числительным.

Обстоятельственная форма отглагольного послелога – это серединная форма с суффиксом て/で **тэ/дэ** или форма второй функциональ-

ной основы исходного глагола. В случае употребления в качестве отглагольного послелога глагол утрачивает все лексические значения кроме одного, способного передать данное отношение между словами.

Глагол	Отглагольный послелог	Примеры
従う **ситагау** *следовать* (за кем-либо), *подчиняться*	...(に)従って **ни ситагаттэ** *в соответствии, по* (какому-либо основанию)	標識に従って行く。 **Хё:сики ни ситагаттэ ику.** *Пойду в соответствии с указателями/по указателям.*
よる **ёру** *основываться, зависеть*	...(に)よって **ни ёттэ** *на основе, по*	天気予報によって **тэнки ёхо: ни ёттэ** *по прогнозу погоды*
とる **тору** *брать*	...(に)とって **ни тоттэ** *для, с точки зрения*	この本は専門家にとってとてもおもしろいと思います。 **Коно хон ва сэнмонка ни тоттэ тотэмо омосирой то омоимасу.** *Мне кажется, что эта книга очень интересна для/с точки зрения специалиста.*
巡る **мэгуру** *обходить, объезжать* (вокруг)	...(を)めぐって **(о) мэгуттэ** *о, про, вокруг* (вопроса, проблемы)	難民問題を巡って討ヤ論が起きた。 **Наммин мондай о мэгуттэ то:рон га окита.** *Вокруг проблемы/по проблеме беженцев поднялась дискуссия.*

Определительная форма отглагольного послелога – это 3-я функциональная основа исходного глагола, при условии что такая форма сохранилась в современном языке. Если же она отсутствует, то к обстоятельственной форме с суффиксом て/で **тэ/дэ** присоединяется показатель родительного падежа の **но**:

日本において省エネ技 術が発展しています。	**Нихон ни ойтэ сё:энэ гидзюцу га хаттэн ситэ имасу.**	*В Японии развиты энергосберегающие технологии.*
日本における生活はどうですか。	**Нихон ни окэру сэйкацу ва до: дэсу ка.**	*Как вам жизнь в Японии?*
日本の伝統的な工芸についてもっと知りたいとおもいます。	**Нихон но дэнто:тэкина ко:гэй ни цуйтэ мотто сиритай то омоимасу.**	*Я хочу больше узнать о японском традиционном прикладном искусстве.*
本屋へ日本の伝統的な工芸についての本を買いにいきました。	**Хонъя э нихон но дэнто:тэкина ко:гэй ни цуйтэ но хон о каи ни икимасита.**	*Я ходил в книжный магазин за книгой о японском традиционном прикладном искусстве.*

Список наиболее употребительных отглагольных послелогов (послелоги представлены в обстоятельственной форме):

に当たって	**ни ататтэ**	*по случаю, во время*
にわたって	**ни вататтэ**	*на протяжении*
によって	**ни ёттэ**	*на основе, по*
に関して	**ни канситэ**	*относительно, в связи с*
に比べて	**ни курабэтэ**	*по сравнению с*
にもとずいて	**ни мотодзуйтэ**	*на основе*
に応じて	**ни о:дзитэ**	*в соответствии с, в ответ на*
において	**ни ойтэ**	*в, на*
に従って	**ни ситагаттэ**	*в соответствии с*
に沿って	**ни соттэ**	*вдоль, в соответствии с*
に対して	**ни тайситэ**	*по отношению к*
に伴って	**ни томонаттэ**	*вместе с*
に連れて	**ни цурэтэ**	*по мере*

にとって	**ни тоттэ**	*для, с точки зрения*
について	**ни цуйтэ**	*о, об, относительно*
をもって	**о моттэ**	*посредством, путём, при помощи*
を巡って	**о мэгуттэ**	*вокруг*
を除いて	**о нодзойтэ**	*за исключением*
を含めて	**о фукумэтэ**	*включая*
を始めとして	**о хадзимэ то ситэ**	*и, прежде всего; и, в первую очередь*
を経て	**о хэтэ**	*через, транзитом через*
を通じて	**о цу:дзитэ**	*через, посредством, в ходе*
と比べて	**то курабэтэ**	*по сравнению с*
として	**тоситэ**	*в качестве, как*
と違って	**то тигаттэ**	*в отличие от*

Субстантиваторы

Субстантиваторы представляют собой служебные слова, используемые для придания предметного значения (назывной функции) речевым единицам разного уровня (словам, словосочетаниям, фразам, предложениям), выражающим действия, состояния, свойства. В русском языке такую функцию могут выполнять, например, неопределённая форма глагола – инфинитив (*Курить – здоровью вредить.*) или отглагольное существительное (*Курение вредно для здоровья.*).

Такую речевую единицу можно просто выделить инверсией (изменённым порядком слов) или интонацией (*Я опоздал* (резкое повышение тона и пауза) *из-за пробки на дороге.*)

В японском языке у глаголов нет формы инфинитива, а отглагольные существительные не всегда могут быть употреблены для предметного представления события, явления, действия или состояния. В таких случаях и происходит субстантивация глагола, прилагательного или речевых единиц, составляющих группы подчинения этим глаголам и прилагательным, вплоть до предложения.

Субстантивируемые глаголы и прилагательные стоят непосредственно перед субстантиватором в определительной форме. В предложении субстантивный комплекс функционирует как существительное. Он может принимать форму требуемого по смыслу падежа, быть тематическим членом высказывания, а также предикативным членом сказуемого (т. е. быть частью составного именного сказуемого в качестве именной части, сочетающейся со связкой).

Наиболее распространёнными субстантиваторами являются формальные существительные こと **кото,** の **но,** もの **моно,** ところ **токоро.** Из этого ряда только формальное существительное の **но** абсолютно лишено лексического значения и не соотносится ни с каким знаменательным словом. Остальные употребляются в языке в качестве как знаменательных слов, так и служебных – субстантиваторов. В последнем случае их лексические значения в разной степени обобщаются или вовсе утрачиваются. Иногда субстантиваторы могут быть взаимозаменяемыми:

日本語は漢字を覚えるの（こと）が大変だ。	**Нихонго ва кандзи о обоэру но (кото) га тайхэн да.**	*Что трудно в японском языке, так это запоминать иероглифы.*

Но в большинстве случаев замены субстантиваторов невозможны. Выбор субстантиватора зависит от ряда факторов:

1) сочетаемости субстантиватора или субстантивного комплекса (главным образом, сказуемого субстантивного комплекса) с конечным сказуемым (принадлежности слова, которым выражено сказуемое к определённому морфологическому классу и к семантической группе этого класса). Например, если конечное сказуемое – глагол прямого восприятия событий органами чувств, то субстантивный комплекс формируется субстантиватором の **но**:

子供はお父さんが棚を組み立てているのを見ていた。	**Кодомо ва ото: сан га тана о кумитатэтэ иру но о митэ ита.**	*Ребёнок смотрел, как отец собирал полки.*

2) грамматической формы конечного сказуемого и сказуемого субстантивного комплекса. Субстаниватор こと **кото** формирует субстантивный комплекс со сказуемым в придаточной части, выраженным прилагательным, глаголом в отрицательной форме или в форме долженствования:

彼は私が正しかったことを認めました。	**Карэ ва ватаси га тадасикатта кото о митомэмасита.**	*Он признал, что я был прав.*
山田さんが刺身が嫌いなことを知っていますか。	**Ямада сан га сасими га кирайна кото о ситтэимасу ка.**	*Вы знали о том, что господин Ямада терпеть не может сасими?* (название блюда)
今日までに申し込まなければならないことを思い出した。	**Кё: мадэ ни мо:сикоманакэрэбанаранай кото о омоидасита.**	*Я вспомнил, что должен подать заявку не позднее сегодняшнего дня.*

3) от того, входит ли субстантиватор в состав устойчивой грамматической структуры. Например, субстантиватор こと **кото** является частью следующих грамматико-синтаксических структур:

～することがある	**...суру кото га ару**	*бывает, что происходит* (кто-либо что-либо делает)
～したことがある	**...сита кото га ару**	*приходилось/доводилось что-либо делать*
～することにする（している）	**...суру кото ни суру (ситэ иру)**	*стараться/взять за правило что-либо делать*
～することになる（なっている）	**...суру кото ни нару (наттэ иру)**	*получается/решено, что*
～することができる	**...суру кото га дэкиру**	*кто-либо умеет/может сделать* (в силу субъективных или объективных факторов)
～というの(こと)は... / ～ということです	**...то иу но (кото) ва.../ ...то иу кото дэсу**	*то, что называется/ это* (структура объяснения смысла какой-либо реалии)
～趣味は... / ～することです	**...сюми ва.../...суру кото дэсу**	*увлечение/заниматься, делать*

Субстантиватор の **но** акцентирует внимание, выделяет в качестве темы высказывания предметно представленную группу сказуемого, которой в каждом сообщении в качестве ремы (новой информации) соответствует определённый член предложения (т. е. подлежащее рассматривается как зависимый от сказуемого член предложения). Например, следующее предложение может быть актуализировано в нескольких разных сообщениях:

金さんは昨日東京駅で学生時代の友達に会いました。	**Ким сан ва кино: То:кё: эки дэ гакусэй дзидай но томодати ни аимасита.**	*Господин Ким встретился вчера на Токийском вокзале с другом студенческих лет.*
金さんが会ったのは、学生時代の友達です。	**Ким сан га атта но ва, гакусэй дзидай но томодати дэсу.**	*Господин Ким встретился* (резко повышающаяся интонация, пауза) *с другом студенческих лет.* (букв. *Тот, с кем встретился господин Ким, – это его друг студенческих лет.*)

Здесь субстантивный комплекс, сформированный субстантиватором の **но** и группой сказуемого исходного главного предложения, подразумевает человека, с которым встретился господин Ким:

金さんが友達に会ったのは、東京駅です。	**Ким сан га томодати ни атта но ва, То:кё: эки дэсу.**	*Господин Ким встретился с товарищем* (резко повышающаяся интонация, пауза) *на Токийском вокзале.*

Здесь субстантивный комплекс, образованный тем же субстантиватором с группой того же сказуемого, обозначает место встречи.

金さんが友達に会ったのは、きのうです。	**Ким сан га томодати ни атта но ва, кино: дэсу.**	*Господин Ким встретился с товарищем* (резко повышающаяся интонация, пауза) *вчера.*

Здесь тот же субстантивный комплекс обозначает время встречи.

Этот же субстантиватор употребляется в предложениях, выражающих чувственное восприятие события, процесса или результата действия. Конечное сказуемое (сказуемое главного предложения) – глагол чувственного восприятия, а событие представлено как субстантивный комплекс с субстантиватором **の но.** Сказуемое придаточного предложения стоит непосредственно перед субстантиватором и выражено глаголом в простой форме настояще-будущего времени длительного или недлительного вида:

幸福な二人は時のたつのに気がつかぬ。	**Ко:фукуна футари ва токи но тацу но о ки га цукану.**	*Счастливые часов не наблюдают.* (букв. *Счастливая пара не замечает, как проходит время.*)
私は彼が道を歩いていくのが見えた。	**Ватаси ва карэ га мити о аруйтэ ику но га миэта.**	*Мне было видно, как он шёл по дороге.*
蟻が手を這っているのが感じていた。	**Ари га тэ о хаттэ иру но га кандзитэ ита.**	*Я чувствовал, как по моей руке полз муравей.*

Субстантиваторы **こと кото, もの моно, ところ токоро** характеризуются, в отличие от субстантиватора **の но,** значением обобщения:

明子さんがピアノを弾くのを聞いた。	**Акико сан га пиано о хику но о кийта.**	*Я слышал, как Акико играла на пианино.* (конкретный случай)
明子さんがピアノを弾くことを聞いた。	**Акико сан га пиано о хику кото о кийта.**	*Я слышал, что Акико играет на пианино.* (общая информация)
この規則を犯したのは彼です。	**Коно кисоку о окасита но ва карэ дэсу.**	*Нарушил это правило* (интонация выделения темы) *он* (конкретный человек).
この規則を犯したものは罰金を科される。	**Коно кисоку о окасита моно ва баккин о касарэру.**	*Нарушившие это правило будут оштрафованы.* (общее положение)
面白いのは 彼と一緒に旅行することです。	**Омосирой но ва карэ то иссёни рёко: суру кото дэсу.**	*Интересно* (интонация выделения темы) *путешествовать вместе с ним.* (конкретная ситуация)
面白いところはいろいろある。	**Омосирой токоро ва ироиро ару.**	*Интересного много.* (вообще)

Связки

Связки – служебные слова, входящие в состав именного составного сказуемого и выражающие его грамматические значения (время, утвердительность/отрицательность, наклонение, вежливость).

По морфологическому составу связки бывают:

1) простыми, например, связки настояще-будущего времени だ **да** (фамильярный стиль), です **дэсу** (вежливый стиль); прошедшего времени だった **датта** (фамильярный стиль), でした **дэсита** (вежливый стиль);

2) составными: だっただろう **датта даро:** (прошедшее время, вероятностное наклонение, фамильярный стиль), だったでしょう **датта дэсё:** (прошедшее время, вероятностное наклонение, вежливый стиль).

Все связки называют «чистыми», чтобы отделить их от модальных концовок, которые также занимают позицию в конце предложения и передают модальные значения сказуемого.

Связка вежливого стиля **дэсу** и её основные формы уже рассматривались в разделе «Полупредикативные прилагательные», поскольку грамматическое словоизменение последних невозможно без связок.

Основные виды и формы связок

Форма	Связка фамильярного стиля	Связка нейтрально-вежливого стиля	Связка научно-документального стиля	Связки почтительного стиля
Заключительная утвердительная форма настоящего-будущего времени	だ да	です дэсу	である дэару	でいらっしゃる дэирассяру, でござる дэгодзару
Отрицательная форма настоящего-будущего времени	ではない (じゃない) дэванай (дзянай)	ではありません дэвааримасэн, じゃありません дзяаримасэн	ではない дэванай, じゃない дзянай	ではいらっしゃいません дэваирассяимасэн, ではございません дэвагодзаимасэн
Утвердительная форма прошедшего времени	だった датта	でした дэсита	であった дэатта	でいらっしゃいました дэирассяимасита, でございました дэгодзаимасита

Форма	Связка фамильярного стиля	Связка нейтрально-вежливого стиля	Связка научно-документального стиля	Связки почтительного стиля
Отрицательная форма прошедшего времени	ではなかった дэванакатта, じゃなかった дзянакатта	ではありませんでした дэвааримасэндэсита, じゃありませんでした дзяаримасэндэсита	ではなかった дэванакатта, じゃなかった дзянакатта	ではいらっしゃいませんでした дэваирассяимасэндэсита, ではございませんでした дэвагодзаимасэндэсита
Определительная форма	の（な） но (на)	の（な） но (на)	である дэару	でいらっしゃる дэирассяру, でござる дэгодзару
Серединная форма (соединительная)	で дэ	で дэ	であって дэаттэ, であり дэари	で дэ
Форма вероятного наклонения	だろう даро:	でしょう дэсё:	であろう дэаро:	–
Форма вероятного наклонения, прошедшее время	だったろう даттаро:	だったでしょう даттадэсё:	であったであろう дэаттадэаро:	–

Значение времени действия, состояния или качества, выраженных именным составным сказуемым со связкой в серединной форме, определяется формой времени конечного сказуемого:

彼は政治家で、作家です。	**Карэ ва сэйдзика дэ, сакка дэсу.**	*Он политик и писатель.*
彼は政治家で、作家でした。	**Карэ ва сэйдзика дэ, сакка дэсита.**	*Он был политиком и писателем.*

Модальные концовки

Модальные концовки по синтаксической функции похожи на связки. Они занимают в предложении заключительную позицию и придают сказуемому модальное значение, близкое к лексическому значению исходного знаменательного слова. Другими словами, модальные концовки имеют лексические значения. Ещё одно их отличие от связок состоит в том, что модальные концовки могут формировать не только именное составное, но и глагольное сказуемое. Кроме того, модальные концовки не спрягаются, а сочетаются со словоформой, в которой уже выражены основные значения предикации. После составного именного сказуемого, именная часть которого выражена существительным или полупредикативным прилагательным, а связка – формой настоящее-будущего времени, модальная концовка вытесняет связку. Большинство модальных концовок содержит в своём составе отрицание, но при этом имеет значение утверждения:

かもしれない **камо сирэнай** *возможно, может быть:*

そうかもしれません。	**Со: камо сирэмасэн.**	*Возможно, что это так.*

にちがいない **нитигаинай** *несомненно; не иначе, как:*

どこかで落としたにちがいない。	**Доко ка дэ отосита ни тигаинай.**	*Не иначе где-то обронил.*

にほかならない **ни хока наранай** *не что иное, как:*

この家を建てたのは私の父にほかならない。	**Коно иэ о татэта но ва ватаси но тити ни хока наранай.**	*Этот дом построил (никто иной, как) мой отец.*

にすぎない **ни сугинай** *не более, чем; всего лишь; лишь только:*

これは私の個人的な意見にすぎない。	**Корэ ва ватаси но кодзинтэкина икэн ни сугинай.**	*Это всего лишь моё личное мнение.*

とはかぎらない **то ва кагиранай** *необязательно, не всегда:*

金持ちが幸福とはかぎらない。	**Канэмоти га ко:фуку то ва кагиранай.**	*Богатые не всегда счастливы.*

Кроме того, существуют и не содержащие отрицания модальные концовки, такие как:

らしい **расий** *похоже, что:*

彼は今日来ないらしい。	**Карэ ва кё: конай расий.**	*Похоже, что он сегодня не придёт.*

にきまっている **ни киматтэ иру** *непременно, обязательно; ясно, что:*

彼は来るにきまっている。	**Карэ ва куру ни киматтэ иру.**	*Он непременно придёт.*

Модальную концовку らしい **расий** следует отличать от омонимичного словообразовательного суффикса со смысловой компонентой *настоящий, характерный, внутренне присущий.* По формальному признаку он относится к классу предикативных прилагательных, и поэтому слово, образованное с помощью этого суффикса, тоже приобретает грамматические свойства этого класса: おんな **онна** *женщина* + らしい – おんならしい **оннарасий** *женственный,* おんならしくない **оннарасикунай** *неженственный,* おんならしく（て） **оннара-**

сику (тэ) (форма сочинительной связи: *женственный и*); はる **хару** *весна* + らしい – はるらしい **харурасий** *весенний,* はるらしかった **харурасикатта** *был весенним.*

Модальная концовка らしい **расий** обычно не спрягается, но может принимать соединительную форму при сочинительной или причинной связи сказуемых или предложений:

その映画は予想以上に面白かったらしく、彼は何度もパンフレットを読み返していた。	**Сонно эйга ва ёсо:идзё: ни омосирокатта расику, карэ ва нандо мо памфурэтто о ёмикаэситэ ита.**	*По-видимому, тот фильм оказался неожиданно интересным, поэтому он много раз перечитывал (посвящённый этому фильму) рекламный проспект.*

Модальная концовка らしい **расий** в соединительной форме стоит после полностью сформированной заключительной формы сказуемого первого предложения и придаёт модальное значение предположения.

Союзы

Союзы – это служебные слова, употребляемые для связи слов, групп слов, предложений, а также сверхфразовых речевых единиц.

По типу синтаксических отношений (равноправие/подчинение) выделяют сочинительные и подчинительные союзы.

Сочинительные союзы делятся на следующие семантико-синтаксические подгруппы:

1) соединительные союзы: と **то,** そして **соситэ,** し **си,** それから **сорэкара,** また **мата,** および **оёби,** ならびに **нарабини,** かつ **кацу,** なお **нао,** や、 … や…など **я, …я, …надо** *и, и ещё, а также;*

2) противительные союзы: が **га,** でも **дэмо,** しかし **сикаси,** けれど(も) **кэрэдо(мо),** ところが **токоро га,** だが **да га,** それでも **сорэдэмо** *но, однако;*

3) присоединительные союзы: それに **сорэ ни** *к тому же,* ただし **тадаси** *при этом,* つまり **цумари** *иными словами,* すなわち **сунавати** *а именно,* というと(といいますと) **тоиуто (тоиимасуто)** *то есть,* もっとも **моттомо** *правда; следует признать, что;*

4) разделительные союзы: か **ка,** または **матава,** あるいは **аруйва,** もしくは **мосикува,** それとも **сорэтомо** *или, или же.*

Подчинительные союзы делятся на следующие подгруппы:

1) временные союзы: 際 **сай,** 時 **токи** *во время; тогда, когда;* から **кара** *после того, как* и др.;

2) причинные союзы:

а) препозиционные: なぜなら **надзэнара,** なぜか(というと) **надзэка (тоиуто)** *потому что,* というのは **тоиунова** *дело в том, что...* и др.;

б) постпозиционные: から **кара,** ので **нодэ,** ゆえに **юэни,** ために **тамэни,** もので **монодэ,** ものですから **монодэсукара** *поскольку; так как* и др.;

3) следственные союзы: だから(ですから) **дакара (дэсукара),** したがって **ситагаттэ** *поэтому, следовательно* и др.;

4) условные союзы: なら **нара,** ならば **нараба** *если,* とすれば **тосурэба,** とすると **тосуруто,** となると **тонаруто** *в таком случае; если это так, то* и др.;

5) целевые союзы: には **нива,** のに **нони,** ために **тамэни** *чтобы; для того, чтобы* и др.;

6) уступительные союзы: にもかかわらず **нимокакаварадзу** *несмотря на то что,* (それ)にしても **(сорэ) ни ситэмо** *и всё же,* のに **нони** *хотя и;*

7) изъяснительные союзы: と **то,** という **тоиу,** との **тоно** и др.

Несмотря на общность значений союзов внутри подгрупп, они не всегда взаимозаменяемы. Каждый из них несёт на себе некое дополнительное грамматико-синтаксическое значение или обусловленность употребления. Замена одного союза подгруппы на другой возможна лишь в случае, когда дополнительным значением можно пренебречь. Например, союзы と **то,** ～や、～や、～など … **я, …я, … надо,** および **оёби,** ならびに **нарабини** соединяют сочинительной связью только существительные (или другие слова с предметным значением) или субстантивные комплексы. Но если сравнить первые два из них,

то союз と **то** имеет дополнительное значение соединения исключительно только указанных предметов (завершённое перечисление):

机の上に辞書と教科書が置いてあります。	**Цукуэ но уэ ни дзисё то кё:ассе га ойтэ аримасу.**	*На столе лежат словари и учебники.*

А союз ～や、～や、～など **...я, ...я, ...надо** обозначает незавершённое перечисление, т. е. говорящий имеет в виду соединение не только перечисленных предметов, но и других, подобных названным:

机の上に辞書や、教科書などが置いてあります。	**Цукуэ но уэ ни дзисё я, кё:касё надо га ойтэ аримасу.**	*На столе лежат словари, учебники...* (незавершённое перечисление).

Союзы と **то;** ～や、～や、～など **... я, ...я, ...надо** универсальны в отношении стилей речи, а союз かつ **кацу** характерен для письменной речи.

Союз し **си** соединяет сочинительной связью сказуемые в простой заключительной форме настояще-будущего или прошедшего времени и придаёт соединяемым речевым единицам значения аргументов в отношении какого-либо выбора, осуществления (или побуждения к осуществлению) определённого действия, вынесения суждения о чём-либо:

値段も安いし、おいしいし、いつもこの店で食べています。	**Нэдан мо ясуй си, ойсий си, ицумо коно мисэ дэ табэтэ имасу.**	*И дёшево, и вкусно – всегда ем в этом ресторанчике.*
地下鉄は早いし、安いし、地下鉄で行きましょう。	**Тикатэцу ва хаяй си, ясуй си, тикатэцу дэ икимасё:.**	*Метро и быстро, и дёшево, поедем на метро.*
このマンションは管理人もいないし、駐車場もないし、不便です。	**Коно мансён ва канринин мо инай си, тю:сядзё: мо най си, фубэн дэсу.**	*Этот большой жилой дом не обустроен – и смотрителя нет, и автостоянки.*

Частицы

Частицы (助詞 **дзёси**) – класс служебных слов, семантико-синтаксическая функция которых заключается в выражении отношения говорящего к высказываемому с подчёркиванием какого-либо момента в этом высказывании.

Частицы могут относиться к предложению в целом или к отдельным частям высказывания. Частицы, в зависимости от положения относительно тех слов (групп слов и предложений), к которым они относятся, называются препозиционными или постпозиционными.

Препозиционные частицы: ただ **тада,** たった **тата** *только,* たんに **танни** *просто* и др.:

いい家だが、ただ駅から遠い。	**Ий иэ да га, тада эки кара тоой.**	*Хороший дом, но только далеко от станции.*
たった２分の差で乗り遅れた。	**Татта ни фун но са дэ нориокурэта.**	*Я только на 2 минуты опоздал на поезд.*
これは単に提案で、命令ではない。	**Корэ ва танни тэйан дэ, мэйрэй дэ ва най.**	*Это просто предложение, а не приказ.*

Постпозиционные частицы разнообразны по грамматико-синтаксическим функциям, среди них выделяют:

1) ограничительные частицы: だけ **дакэ,** ばかり **бакари,** まで **мадэ,** のみ **номи,** しか **сика** *лишь только* (требует отрицательной формы сказуемого):

みんな出かけて、私<u>だけ</u>うちにいた。	**Минна дэкакэтэ, ватаси <u>дакэ</u> ути ни ита.**	*Все ушли, дома был <u>только</u> я.*
学校では日本語<u>ばかり</u>習っています。	**Гакко: дэ ва нихонго <u>бакари</u> нараттэ имасу.**	*В школе я изучаю <u>только</u> японский язык.*

Частица だけ **дакэ** означает абсолютное ограничение, т. е. в предпоследнем примере она указывает на то, что никого, кроме говорящего, дома не было.

Употребление частицы ばかり **бакари** предполагает неполное ограничение, т. е. возможно, что кроме японского языка в программе обучения есть и ещё какие-то предметы, но они занимают ничтожную часть этой программы, а общее впечатление создаётся такое, что изучается один японский язык.

一番仲のよい友達にまで私は疑われているのですか。	**Итибан нака но ёй томодати ни мадэ ватаси ва утагаварэтэ иру но дэсу ка.**	*Неужели мне никто не верит, даже мои самые лучшие друзья?*
この寮には男子学生のみ入ることができる。	**Коно рё: ни ва данси гакусэй номи хаиру кото га дэкиру.**	*В это общежитие могут заходить только студенты-юноши.*
私は日本の切手しか持っていません。	**Ватаси ва нихон но киттэ сика моттэ имасэн.**	*У меня есть только японские марки.*

2) выделительные, усилительные, подчёркивающие частицы: は **ва**, も **мо**, さえ **саэ**, こそ **косо** и др.

О синтаксической функции частиц は **ва** и も **мо** при выделении тематического члена высказывания уже упоминалось ранее (в разделе «Имя существительное. Тема высказывания»). О том же самом значении этих частиц можно говорить и в отношении их употребления с субстантивными комплексами.

Кроме того, эти частицы выполняют выделительно-сопоставительную функцию и в составе сказуемого:

疲れてはいるが、まだ休みたくない。	**Цукарэтэ ва иру га, мада ясумитаку най.**	*Устать-то я устал, но отдыхать пока не хочу.*
この本は有益で、その上、面白くもある。	**Коно хон ва ю:эки дэ, соно уэ, омосироку мо ару.**	*Эта книга полезна и, кроме того, ещё и интересна.*
あの洋服は安くはあるがちょっと時代遅れだ。	**Ано ё:фуку ва ясуку ва ару га, тётто дзидайокурэ да.**	*Этот костюм, конечно, дешёвый, но старомодный.*

Если сказуемое представлено в отрицательной форме и содержит в своём составе эти частицы, то отрицательное значение либо подчёркивается, либо сопоставляется с другими возможными вариантами значений:

この本は内容を考えれば決して高くはない。	**Коно хон ва найё: о кангаэрэба кэсситэ такаку ва най.**	*Эта книга, если учесть её содержание, вовсе не дорогая.*
あのアパートはあまり便利ではないし、安くもない。	**Ано апа:то ва амари бэнри дэ ва най си, ясуку мо най.**	*Тот дом не очень удобный, да и не дешёвый.*
あのアパートはよくも安くもない。	**Ано апа:то ва ёку мо ясуку мо най.**	*Тот дом и не удобный, и не дешёвый.*

Эти же частицы, употребляясь с количественными словосочетаниями, придают словосочетаниям оценочное значение. Частица は **ва** после количественного словосочетания – значение минимально необходимого количества, а も **мо** – значение количества, оцениваемого говорящим как большое или даже несоразмерно большое:

日本では結婚式をするのに２００万円は要ると思います。	**Нихон дэ ва кэкконсики о суру но ни ни хяку ман эн ва иру то омоимасу.**	*Я думаю, что в Японии для проведения свадьбы потребуется как минимум два миллиона йен.*
えっ、２００万円も要るんですか。	**Э, ни хяку ман эн мо иру н дэсу ка.**	*Что?! Потребуется целых два миллиона йен?*

С отрицательным сказуемым частица も **мо** в том же контексте (в сочетании с количественными словами) придаёт словосочетанию оценочное значение очень малой величины:

うちから駅まで５分もかかりません。	**Ути кара эки мадэ го фун мо какаримасэн.**	*(Дорога) от дома до станции не займёт и 5 минут.*
そこは電気さえないような山の中です。	**Соко ва дэнки саэ най ё:на яма но нака дэсу.**	*Это такое место в горах, где даже электричества нет.*
あの建物こそ代表的な日本家屋です。	**Ано татэмоно косо дайхё:тэкина нихон каоку дэсу.**	*Именно то здание является типичным японским домом.*

3) заключительные частицы: **よ** ё восклицательная частица, **ね** нэ частица, с помощью которой говорящий своим высказыванием апеллирует к собеседнику, желая получить ответную реакцию (согласие, подтверждение); **な/なあ** на/на:, **さ** са – утверждение, **っけ** ккэ – припоминание, **ぜ** дзэ – уведомление, **ぞ** дзо – предостережение и др. Все эти частицы характерны для разговорной речи.

熱があるんですか。	**Нэцу га ару н дэсу ка.**	*У вас высокая температура.*
病院へ行った方がいいですよ。	**Бё:ин э итта хо: га ий дэсу ё.**	*Вам следует пойти в больницу!*
いいお天気ですね。	**Ий о тэнки дэсу нэ.**	*Хорошая погода, не правда ли?* (апелляция к собеседнику, желание получить подтверждение)
今日は暑いなあ。	**Кё: ва ацуй наа.**	*Ну и жара сегодня!* (утверждение)
この前の日曜日、寒かったっけ。	**Коно маэ но нитиё:би, самукатта ккэ.**	*В прошлое воскресенье как будто было холодно.* (воспоминание)
行くぞ。	**Ику дзо!**	*Я иду!* (предостережение и угроза)

СИНТАКСИС

Объектами изучения синтаксиса (**構文論 ко:бунрон**) как раздела грамматики являются словосочетания и предложения. Слова, входящие в словосочетания, характеризуются следующими основными типами отношений:

1) предикативными (образование предложения: подлежащее – сказуемое);

2) атрибутивными (определение – определяемое);

3) объектными (глагол – прямое дополнение);

4) обстоятельственными (глагол, прилагательное – обстоятельство образа действия, времени, места, меры и степени и т. п.).

Из известных видов синтаксической связи (согласования, управления и примыкания) в японском языке существуют только управление и примыкание в силу отсутствия категорий, по которым осуществляется согласование.

Согласование между подлежащим и сказуемым в японском языке происходит только на семантико-коммуникативном уровне. В общем случае (в нейтрально-вежливом стиле речи) оно проявляется в смысловой соотнесённости подлежащего со сказуемым. А в вежливом или фамильярном стиле речи подлежащее требует соответствующую по стилю грамматическую форму сказуемого.

Другим объектом изучения синтаксиса является предложение. Различают 2 вида предложений:

1) простые (только одна предикативная единица);

2) сложные (несколько предикативных единиц).

Простые предложения бывают:

1) нераспространёнными (состоят только из главных членов предложения – подлежащего и сказуемого);

2) распространёнными (содержат также второстепенные члены).

По цели высказывания различают повествовательные, вопросительные и побудительные предложения. Все они могут быть утвердительными и отрицательными.

Тема высказывания и член предложения

Как уже упоминалось выше, в японском языке тематический член высказывания выделяется специальным формантом – послелогом (частицей) **は ва**. Тематический член высказывания помещается обычно в начало предложения, независимо от того, какими отношениями он связан со сказуемым данного предложения – соотносится ли он с ним как подлежащее, дополнение, обстоятельство или же вообще не соотносится. В некоторых случаях существительное в именительном падеже, выделенное как тема высказывания, соотносится по смыслу не со сказуемым, а с содержанием всего предложения; в таких случаях, несмотря на форму именительного падежа, данное существительное нельзя считать подлежащим. Его вообще нельзя считать членом предложения (в русском языке в предложении существуют слова, не являющиеся членами предложения, например, обращения, вводные слова и т. п.).

山田さんは会議室です。	**Ямада сан ва кайгисицу дэсу.**	*Господин Ямада в зале заседаний* (букв. *Господин Ямада есть зал заседаний.*).

(Такое предложение может являться ответом на вопрос 山田さんはどこですか。 **Ямада сан ва доко дэсу ка.** *Где господин Ямада?* (букв. *Господин Ямада – какое место?*))

На уровне сообщения существительное с последующей выделительной частицей **は ва** является темой данного высказывания, а указание на место – ремой. Сообщается о месте пребывания господина Ямада.

Но с грамматико-синтаксической точки зрения данное существительное не только никак грамматически не согласуется со сказуемым данного предложения, но и по смыслу не соотносится со сказуемым как подлежащее. Данное существительное не может быть членом предложения.

В следующем предложении существительное в именительном падеже соотносится по смыслу как подлежащее не только со сказуемым данного предложения, но и со сказуемым последующего предложения. Таким образом существительное, являясь темой высказывания ряда предложений, объединённых им в сверхфразовое единство, выходит за рамки понятия «член предложения» (в русском языке в этом случае такое существительное будет являться подлежащим первого предложения, а в последующих предложениях его заменят слова – заместители например, местоимения в соответствующей синтаксической функции):

中国は電気自動車の大胆な普及策を打ち出した。一台８０万円近い補助金をつけ、１５年までに自動車の国内生産の１０％まで増やす。	**Тю:гоку ва дэнки дзидо:сяно дайтанна фукю:саку о утидасита. Итидай хатидзю: ман эн тикай ходзёкин о цукэ, дзю:го нэн мадэни дзидо:ся но кокунай сэйсан но дзюппа:сэнто мадэ фуясу.**	*Китай взял смело курс на увеличение производства электромобилей. Он* (Китай) *выделит средства в размере приблизительно 800 тысяч йен на 1 машину и увеличит на 10 % производство своих автомобилей к 2015 году.*

В русском тексте невозможно обойтись без употребления местоимения в качестве подлежащего второго предложения, в японском же – в начале первого предложения *Китай* выделен как тема высказывания, а сказуемое второго предложения соотносится с этим словом в таком же отношении, как и сказуемое первого предложения, и нет никакого повтора этого слова во втором предложении. Данное существительное и объединяет эти предложения единой темой высказывания, и выходит за рамки одного предложения.

В качестве темы высказывания могут быть выделены и существительные в винительном падеже, и существительные в косвенном падеже, соотносящиеся со сказуемым как его дополнения и обстоятельства:

人間の活動で出るCO_2は、森や海が吸収する量の２倍に達する。	**Нингэн но кацудо: дэ дэру си о: цу: ва, мори я уми га кю:сю: суру рё: но ни бай ни тассуру.**	*Объём углекислого газа, выделяемого в результате деятельности человека, вдвое превышает количество, которое поглощают леса и океан.*

Тема высказывания *объём углекислого газа, выделяемого в результате деятельности человека* соотносится с конечным сказуемым *вдвое превышает количество* как подлежащее главного предложения. Но вместе с тем это же словосочетание соотносится со сказуемым придаточного предложения *поглощают* как прямое дополнение: *леса и океан поглощают углекислый газ*. И в этом случае данное существительное также выходит за рамки понятия «член предложения».

Главные члены предложения (文の主要成分 бун но сюё: сэйбун)

Сказуемое

В структуре японского предложения роль ядра предложения выполняет сказуемое (述語 **дзюцуго**). Оно занимает заключительную позицию в предложении, и с его помощью прослеживаются все синтаксические связи в предложении за исключением атрибутивных.

В заключительном сказуемом обязательно бывают выражены такие грамматические категории, как время, утвердительность-отрицательность, наклонение, залог (обязательные значения предикации). Кроме того, в соответствии с содержанием высказывания в сказуемом могут быть выражены вид, модальность, личная направленность действия, вежливость.

Сказуемое может быть:

1) простым глагольным:

日が沈んだ。	**Хи га сидзунда.**	*Солнце зашло.*

2) простым адъективным (выраженным предикативным прилагательным):

日本語は難しい。	**Нихонго ва. мудзукасий**	*Японский язык трудный.*

3) составным глагольным (выраженным сочетанием смыслового и вспомогательного глаголов):

部長はもうお帰りになったでしょう。	**Бутё:ва мо: о каэри ни натта дэсё:.**	*Начальник отдела, наверное, уже ушёл домой.*

4) составным адъективным (выраженным сочетанием прилагательного со служебными словами):

あの山は高くなさそうです。	**Ано яма ва такаку насасо:дэсу.**	*Та гора не кажется высокой.*

5) составным именным (выраженным сочетанием именной части и связки):

これは本です。	**Корэ ва хон дэсу.**	*Это книга.*

6) придаточным:

あのレストランはコーヒーがおいしい。	**Ано рэсуторан ва ко:хи: га ойсий.**	*В том ресторане вкусный кофе.* (букв. *Тот ресторан – кофе вкусный. Кофе вкусный* – это придаточное сказуемое со своим подлежащим и сказуемым)

Подлежащее

Подлежащее (主語 **сюго**) обладает значительно меньшим количеством синтаксических связей в предложении по сравнению со сказуемым (в отличие от русского языка, где подлежащее определяет согласование со сказуемым по роду, лицу и числу).

Этот главный член предложения может быть выражен существительным или словом из других морфологических классов, имеющим предметное значение, в именительном падеже, а также субстантивным комплексом, представленным словосочетанием или предложением (придаточным подлежащим). При этом субстантиватор, формирующий данный субстантивный комплекс, также сопровождается показателем именительного падежа **が га** (если это рематическое подлежащее) или выделительной частицей **は ва** (если подлежащее тематическое).

Место подлежащего в простом распространённом предложении не столь жёстко определено, как место сказуемого. Оно может располагаться в самом начале предложения, но может следовать и после обстоятельства времени или места – всё зависит от актуального членения предложения:

山田さんは昨日京都へ行きました。	**Ямада сан ва кино: кё:то э икимасита.**	*Господин Ямада вчера ездил в Киото.* (*Ямада* – тема сообщения, а *вчера* – рема).
昨日山田さんは京都へ行きました。	**Кино: Ямада сан ва Кё:то э икимасита.**	*Вчера господин Ямада ездил в Киото.* (*вчера* – в составе темы, а не ремы).

Второстепенные члены предложения (文の二次成分 бун но нидзи сэйбун)

Порядок следования второстепенных членов предложения зависит от характера их связей с главными членами или со словами, к которым они относятся. Определение стоит перед определяемым словом, дополнение – перед сказуемым. Обстоятельства, относящиеся к содержанию предложения в целом, помещаются в начало предложения.

Дополнения

Дополнения **(補語 хого)** могут быть выражены существительным, местоимением, за исключением определительных указательных местоимений; числительным или количественным словосочетанием, сочетанием существительного с отыменным послелогом, а также субстантивным комплексом или даже предложением в сочетании с показателем соответствующего падежа (кроме родительного) или в сочетании с отглагольным послелогом в обстоятельственной форме.

Дополнения могут быть:

1) прямыми (существительное или другое слово предметного значения – в винительном падеже объектного значения):

本を読む	**хон о ёму**	*читаю книгу*
絵を書く	**э о каку**	*рисую картину*
水を飲む	**мидзу о ному**	*пью воду*

(существительные в винительном падеже с объектным значением)

2) косвенными (существительное – в любом падеже, кроме винительного в объектном значении и родительного):

道を歩く	**мити о аруку**	*иду по дороге*

(винительный падеж обозначает пространство, по которому происходит движение)

部屋を出る	**хэя о дэру**	*выхожу из комнаты*
席を立つ	**сэки о тацу**	*встаю с места*

(значение винительного падежа – исходный пункт движения)

ははから手紙が来た。	**Хаха кара тэгами га кита.**	*Пришло письмо от мамы.* (косвенное дополнение)
彼に電話をかける。	**Карэ ни дэнва о какэру.**	*Позвоню ему по телефону.* (косвенное дополнение)
京都見物について話してください。	**Кё:то кэмбуцу ни цуйтэ ханаситэ кудасай.**	*Расскажите, пожалуйста, об экскурсии в Киото.*

(значение падежа выражено отглагольным послелогом について **ни цуйтэ**)

Если глагол-сказуемое управляет несколькими дополнениями, то непосредственно перед сказуемым ставится то дополнение, на которое падает логическое ударение (порядок следования дополнений определяется актуальным членением):

この事件について新聞で読みました。	**Коно дзикэн ни цуйтэ симбун дэ ёмимасита.**	*Об этом событии я в газете прочитал.*
新聞でこの事件について読みました。	**Симбун дэ коно дзикэн ни цуйтэ ёмимасита.**	*В газете я прочитал об этом событии.*

В случае выделения дополнения в качестве темы высказывания оно выносится в начало предложения, и выделительная частица は **ва** вытесняет показатель винительного падежа.

Определение темы высказывания как дополнения в таких случаях осуществляется на основе смысловой соотнесённости данного существительного со сказуемым, например, как объекта действия.

СИНТАКСИС (продолжение)

Определения

Определения (修飾語 **сю:сёкуго**) в японском языке могут быть выражены существительными, местоимениями и числительными в родительном падеже. Кроме того, в функции определения выступают глаголы, предикативные и полупредикативные прилагательные в специальных определительных формах, а также непредикативные прилагательные в словарной форме:

冬の遊び	**фую но асоби**	*зимние развлечения*
彼の気持ち	**карэ но кимоти**	*его настроение*
二人の学生	**футари но гакусэй**	*двое студентов*
重い荷物	**омой нимоцу**	*тяжёлый багаж*
好きな料理	**сукина рё:ри**	*любимое блюдо* (еда)
昨日取った写真	**кино: тотта сясин**	*сделанная вчера фотография*
ある人	**ару хито**	*некий* (один) *человек*
あらゆる種類	**араюру сюруй**	*всевозможные виды* (сорта)

Как следует из приведённых выше примеров, определение предшествует определяемому слову. Если перед существительным представлено несколько определений, выраженных разными частями речи, то каждое из них выступает в определительной форме, свойственной данной части речи:

あの眼鏡をかけているきれいな女の人は小学校の先生です。	**Ано мэганэ о какэтэ иру кирэйна онна но хито ва сё:гакко: но сэнсэй дэсу.**	*Та красивая женщина в очках – учительница начальной школы.*

В случае однородных членов – определений, выраженных словами из одного морфологического класса (одной частью речи) возможны 2 способа соединения:

1) каждое определение выступает в определительной форме,

2) все однородные определения, кроме последнего, принимают серединную соединительную форму, а последний член этого ряда – определительную:

パン屋で新しい、軟らかい、おいしい白パンを買った。/ パン屋で新しくて、軟らかくて、おいしい白パンを買った。	**Панъя дэ атарасий, яваракай, ойсий сиропан о катта. / Панъя дэ атарасикутэ, яваракакутэ, ойсий сиропан о катта.**	*Я купил в булочной свежий, мягкий, вкусный белый хлеб.*
田中さんはあのT-シャツを着て、ジーンズを履いている人です。	**Танака сан ва ано ти-сяцу о китэ, дзи:ндзу о хайтэ иру хито дэсу.**	*Господин Танака – тот человек, в футболке и джинсах.*
この駅で電車に乗ったり、降りたりする人が多い。	**Коно эки дэ дэнся ни нottари, оритари суру хито га о:й.**	*На этой станции много людей, садящихся на электрички и выходящих из них.*

Обстоятельства

Обстоятельства (状況語 **дзё:кё:го**) характеризуют действие с точки зрения времени, места, образа действия, количественных параметров и т. п. Обстоятельства могут быть выражены существительными (или заменяющими их словами) в косвенных падежах или в сочетании с отглагольными послелогами в обстоятельственной форме, а также наречиями, глаголами в обстоятельственной форме, обстоятельственными формами прилагательных:

車が静かに通った。	**Курума га сидзука ни то:тта.**	*Тихо проехала машина.*
早くうちへ帰ってください。	**Хаяку ути э каэттэ кудасай.**	*Приходи домой пораньше.*
インドは今大変暑いです。	**Индо ва има тайхэн ацуй дэсу.**	*В Индии сейчас ужасно жарко.*
英語が少しわかります。	**Эйго га сукоси вакаримасу.**	*Я немного понимаю по-английски.*
コンピューターを使って働いています。	**Компю:та: о цукаттэ хатарайтэ имасу.**	*Я работаю, пользуясь компьютером.*
マスコミを通して世界の出来事を知ることができる。	**Масукоми о то:ситэ сэкай но дэкигото о сиру кото га дэкиру.**	*Мы можем узнавать о событиях в мире с помощью средств массовой информации.*

Сложное предложение

Сложносочинённые предложения составлены из самостоятельных простых предложений и соединены сочинительной связью (с помощью одного из сочинительных союзов или серединной формы сказуемого неконечного предложения).

Сложноподчинённые предложения состоят из главного и придаточного (подчинённого главному предложению или его отдельному члену) предложений. Если нет инверсии, то, за исключением придаточных определительных предложений, все остальные придаточные предшествуют главному предложению и присоединяются к нему посредством подчинительных союзов или соответствующей формы сказуемого придаточного предложения:

今日は誕生日なのでワインを買いました。	**Кё: ва тандзё:би на нодэ вайн о каимасита.**	*Я купил вино, потому что сегодня – мой день рождения.*

海の水が汚れて、この近くでは泳げなくなりました。	**Уми но мидзу га ёгорэтэ, коно тикаку дэ ва оёгэнаку наримасита.**	*Здесь стало невозможно купаться, потому что вода в море загрязнена.*

Придаточное-сказуемое занимает заключительную позицию в предложении, характеризуется наличием собственных главных членов и при этом сочетается с подлежащим (тематическим или рематическим) главного предложения:

日本は交通が便利です。	**Нихон ва ко:цу: га бэнри дэсу.**	*В Японии удобный транспорт.* (букв. *Япония транспорт удобен.*)

В таком предложении и придаточное, и главное предложения могут быть распространёнными.

娘が生まれたのは北海道の小さな町です。	**Мусумэ га умарэта но ва Хоккайдо: но тиисана мати дэсу.**	*Моя дочь родилась в маленьком городке на Хоккайдо* (букв. *То место, где родилась моя дочь, – маленький городок на Хоккайдо.*)

Придаточное-подлежащее представляет собой субстантивный комплекс со своими главными членами и субстантиватором в именительном падеже. Этот субстантивный комплекс соотносится со сказуемым главного предложения как подлежащее главного предложения.

彼のいうことを信じているのはあなただけです。	**Карэ но ю кото о синдзитэ иру но ва аната дакэ дэсу.**	*Только ты веришь тому, что он говорит.* (букв. *Тот, кто верит тому, что он говорит, – это только ты*).

Придаточные определительные предложения стоят непосредственно перед определяемыми словами и присоединяются без участия союзов, прямым соположением соответствующей определительной формы сказуемого придаточного предложения с определяемым существительным:

昨日自動車を作っている工場を見学しました。	**Кино дзидо:ся о цукуттэ иру ко:дзё: о кэнгаку симасита.**	*Вчера я был с экскурсией на заводе, где производят автомобили.*

Если придаточное определительное предложение является простым нераспространённым, то подлежащее в нём может быть оформлено показателем родительного падежа の **но** вместо показателя именительного падежа が **га** (или вместо выделительной частицы は **ва**).

Придаточные дополнительные предложения занимают промежуточное место между подлежащим и сказуемым главного предложения и бывают двух видов:

1) придаточные дополнительные предложения, представляющие собой субстантивные комплексы с собственными главными членами предложения и субстантиватором в одном из падежей кроме именительного и родительного:

私たちも田中さんがいらっしゃるのを楽しみにしていたんですよ。	**Ватаситати мо Танака сан га ирссяру но о таносими ни ситэ ита н дэсу ё.**	*Мы тоже с нетерпением ждали вашего прихода, господин Танака.* (букв. *Мы тоже с нетерпением ждали, когда вы, господин Танака, к нам придёте.*)

2) придаточные изъяснительные предложения, передающие высказывание, мысль в косвенной речи. В этом случае для связи придаточного и главного предложений союзы выбираются исходя из целевой характеристики передаваемого высказывания и из принадлежности глагола-сказуемого главного предложения к определённой семантической группе. Передаваемые сообщения по цели высказывания могут быть повествовательными, вопросительными и побудительными.

• Если придаточное изъяснительное предложение – повествовательное, а сказуемое главного предложения относится к семантической группе думания-говорения, то в качестве союза употребляется изъяснительный союз と **то**, перед которым сказуемое придаточного предложения стоит в простой заключительной форме:

私は講義はあまり役に立たないと思います。	**Ватаси ва ко:ги ва амари яку ни татанай то омоимасу.**	*Я считаю, что лекции не очень полезны.*

Кроме того, в качестве связующего элемента могут выступать субстантиваторы こと **кото** и の **но**. В этом случае придаточное изъяснительное предложение передаёт информацию о реальном факте или пожелание, надежду, обещание:

前の家が火事になったのを知らなかった。	**Маэ но иэ га кадзи ни натта но о сиранакатта.**	*Я не знал, что прежний дом сгорел.*
皆さんが立派な人になられることを期待します。	**Мина сан га риппана хито ни нарэру кото о китай симасу.**	*Я надеюсь, что вы все сможете стать хорошими людьми.*

• Если придаточное изъяснительное предложение содержит вопрос, то следует обратить внимание на сказуемое главного предложения. При глаголах со значением *спрашивать, задать вопрос, интересоваться* и т. п. будет употреблён союз と **то**, перед которым сказуемое придаточного предложения ставится в простой заключительной форме с вопросительной частицей か **ка**:

木村さんは会社の人にいつ会議が始まるかと聞きました。	**Кимура сан ва кайся но хито ни ицу кайги га хадзимару ка то кикимасита.**	*Господин Кимура спросил сотрудника компании, когда начнётся совещание.*

Если глагол-сказуемое главного предложения относится к другим семантическим группам, то в роли союза выступает вопросительная частица か **ка**, которая следует за простой заключительной формой сказуемого придаточного предложения.

В случае когда сказуемое придаточного изъяснительного предложения является составным именным, выраженным полупредикативным прилагательным или существительным со связкой (т. е. наличие связки очевидно), связка опускается, и частица **ка** присоединяется непосредственно к именной части сказуемого (основе прилагательного или к корню существительного).

И в том, и в другом случае схема присоединения придаточного предложения зависит от того, какой тип вопроса представляет собой изъяснительное предложение: специальный (характеризуется наличием вопросительного слова) или общий.

В случае специального вопроса с любым вопросительным словом частица か **ка** употребляется однократно:

どうやって山の高さを測るか、知っていますか。	**До: яттэ яма но такаса о хакару ка ситтэ имасу ка.**	*Вы знаете, как измерить высоту горы?*
非常口はどこか、確かめておきます。	**Хидзё:гути ва доко ка, тасикамэтэ окимасу.**	*Я уточню, где находится аварийный выход.*

В общем вопросе после простой заключительной формы сказуемого придаточного предложения употребляется сочетание служебных слов с двукратным повторением вопросительной частицы か **ка** – かどうか **ка до:ка**:

台風九号は東京へ来るかどうか、まだ分かりません。	**Тайфу: кю: го: ва то:кё: э куру ка до: ка мада вакаримасэн.**	*Пока неясно, нагрянет ли тайфун № 9 в Токио.*
その話は本当かどうか、わかりません。	**Соно ханаси ва хонто: ка до: ка, вакаримасэн.**	*Не знаю, правдив ли этот рассказ.*

• Если придаточное изъяснительное предложение передаёт побудительное сообщение, содержащее приказ или просьбу, то в качестве соединительного элемента может выступать изъяснительный союз と **то**, следующий за глаголом-сказуемым придаточного предложения в форме повелительного наклонения (причём степень вежливости этой формы снижена по сравнению с соответствующим предложением, передающим содержание высказывания в прямой речи). Сказуемое главного предложения, выраженное глаголом говорения, может быть употреблено в форме страдательного залога.

Для примера преобразуем предложение, содержащее прямую речь, в косвенную речь, т. е. в сложноподчинённое предложение с придаточным изъяснительным:

医者さんは私に「二日ぐらいはお風呂に入らないでください」と言いました。	**Ися сан ва ватаси ни «фуцука гурай ва офуро ни хаиранайдэ кудасай» то иимасита.**	*Врач сказал мне: «По крайней мере дня два не принимайте ванну».*
医者さんに二日ぐらいはお風呂に入らないでくれと言われた。/ 医者さんに二日ぐらいはお風呂に入るなと言われた。	**Ися сан ни фуцука гурай ва офуро ни хаиранайдэ курэ то иварэта./ Ися сан ни фуцука гурай ва офуро ни хаируна то иварэта.**	*Врач мне сказал, чтобы я не принимал ванну по крайней мере дня два.*

Кроме того, в качестве союза могут выступать субстантиватор こと **кото** и союз ように **ё:ни** после простой заключительной формы сказуемого придаточного предложения:

医者さんに二日ぐらいはお風呂に入らないように言われた。	**Ися сан ни фуцука гурай ва офуро ни хаиранай ё:ни иварэта.**	*Врач мне сказал, чтобы я не принимал ванну по крайней мере дня два.*

Придаточные предложения времени

1. С союзами 時 **токи** (時に **токи ни**) *когда... (в тех случаях, когда...).*

Союз **токи ни** обычно употребляется при описании конкретных случаев, **токи** – более универсален:

父は新聞を読むときめがねをかけます。	**Тити ва симбун о ёму токи мэганэ о какэмасу.**	*Отец надевает очки, когда читает газету.* (обычно)

電車に乗るとき、後ろから押されて転んでしまった。	**Дэнся ни нору токи, усиро кара осарэтэ корондэ симатта.**	*Когда я садился на электричку, меня толкнули сзади, и я упал.* (конкретный случай)
寝ているときに地震がありました。	**Нэтэ иру токи ни дзисин га аримасита.**	*Землетрясение случилось, когда я спал.* (конкретный случай)

Видовременная соотнесённость события с действительностью выражается в грамматической форме конечного сказуемого. Время, обозначенное формой сказуемого придаточного предложения, носит относительный характер: перед союзом 時 **токи** сказуемое придаточного предложения употребляется в простой форме прошедшего времени только в случае предшествования действия сказуемого придаточного действию сказуемого главного предложения (или осознания говорящим действия, события, выраженного сказуемым главного предложения, таковым):

出かけるとき電気を消してください。	**Дэкакэру токи дэнки о кэситэ асай.**	*Выключайте свет, когда уходите.*
日本人は、朝、人に会ったとき「おはようございます」といいます。	**Нихондзин ва, аса, хито ни атта токи «охаё:годзаимасу» то иимасу.**	*Японцы говорят: «Доброе утро!», когда встречаются утром* (форма прошедшего времени означает предшествование *встречаются* действию *говорят*).
今から思ったら、私が渡りかけたときはもう橋が燃えていたようです。	**Има кара омоттара, ватаси га ватарикакэта токи ва мо: хаси га моэтэ итаё:дэсу.**	*Теперь я вспоминаю, что когда я начал переходить мост, он, кажется, уже горел* (сначала ступил на мост, потом понял, что он горит).

Придаточное предложение с союзом とき **токи** может быть выделено в качестве темы высказывания с помощью выделительной частицы は **ва**.

2. Придаточные предложения времени с союзом 前に **маэ ни** *перед тем, как...*

Сказуемое придаточного предложения перед этим союзом всегда употребляется в словарной форме независимо от времени, к которому относится данное действие:

晩御飯を食べる前にシャワーを浴びます。	**Бангохан о табэру маэ ни сява: о абимасу.**	*Приму душ перед тем, как поужинаю.*
きのう、晩御飯を食べる前にシャワーを浴びました。	**Кино: бангохан о табэру маэ ни сява: о абимасита.**	*Вчера я принял душ перед тем, как поужинал.*

3. Придаточные предложения времени с союзом 後（で /に）**ато (дэ/ни)** *после того, как...*

Сказуемое придаточного предложения перед этим союзом всегда употребляется в простой заключительной форме прошедшего времени независимо от времени, к которому относится данное действие:

彼はアルバイトをやめた後、特にすることもなくて毎日ぶらぶらしている。	**Карэ ва арубайто о ямэта ато току ни суру кото мо накутэ майнити бурабура ситэ иру.**	*После того, как он бросил подрабатывать, делать ему было особенно нечего, и он каждый день бездельничал.*
映画を見た後で中華料理を食べに行きましょう。	**Эйга о мита ато дэ тю:ка рё:ри о табэ ни икимасё:.**	*Давайте пойдём поедим китайскую пищу после того, как посмотрим фильм.*
食事を済ませた後に1時間ほど昼寝をした。	**Сёкудзи о сумасэта ато ни ити дзикан ходо хирунэ о сита.**	*После того, как я закончил есть, я часок поспал.*

Условно-временные придаточные предложения

1. Условно-временные придаточные предложения с союзом と **то** *если, когда, как только.*

Сказуемое придаточного предложения перед союзом と **то** всегда выступает в простой заключительной форме настояще-будущего времени (утвердительной или отрицательной). Придаточное с этим союзом не может употребляться, когда сказуемое главного предложения – волевой глагол или глагол в одной из грамматических форм, означающих просьбу, повеление, желание.

Значения условно-временного предложения с союзом と **то**:

а) необходимое условие (немедленное временное следование):

ここにお金を入れると切符が出ます。	**Коко ни о канэ о ирэру то кипу га дэмасу.**	*Если сюда опустить деньги, выскочит билет.*
このボタンを押すとドアは開きます。	**Коно ботан о осу то доа га хиракимасу.**	*Если нажать на эту кнопку, двери откроются.*
彼女は大学を卒業するとすぐ結婚した。	**Канодзё ва дайгаку о соцугё: суру то сугу кэккон сита.**	*Она вышла замуж сразу, как только окончила университет.*

Сюда же можно отнести структуру предложения, выражающую объяснение дороги до определённого места:

この道をまっすぐ行くと駅があります。	**Коно мити о массугу ику то эки га аримасу.**	*Если идти прямо по этой дороге, будет станция.*

б) условие, сопровождающееся оценкой, рекомендацией или пожеланием говорящего, выраженных прилагательным:

この株は今買うといいですよ。	**Коно кабу ва има кау то ий дэсу ё.**	*Хорошо бы сейчас купить эти акции.* (букв. *Если сейчас купить эти акции, будет хорошо.*)
学生がもっと積極的だといいのだが。	**Гакусэй га мотто сэккёкутэки да то ий но да га.**	*Хорошо бы студенты были более активными.* (букв. *Если студенты будут более активными, это хорошо.*)

в) условие многократно повторяющегося действия, состояния, обычая:

兄は、冬になると毎年スキーに行く。	**Ани ва фую ни нару то майтоси суки ни ику.**	*Мой старший брат каждый год, как только наступает зима, ездит кататься на лыжах.*
おじいさんは、天気がいいと散歩に出かける。	**Одзии сан ва тэнки га ий то сампо ни дэкакэру.**	*Как только выдаётся хорошая погода, - дедушка выходит погулять.*

г) условие многократно повторяющегося действия, состояния, обычая в прошлом, если сказуемое главного предложения стоит в форме прошедшего времени (после которой может следовать концовка ものだ **моно да**, передающая значение воспоминания):

子供のころ、天気がいいとこの辺を祖母と散歩したものだ。	**Кодомо но коро, тэнки га ий то коно хэн о собо то сампо сита моно да.**	*Бывало в детстве, как только устанавливалась хорошая погода, мы с бабушкой гуляли здесь.*

д) неожиданно обнаруженное действие, состояние, выраженное сказуемым главного предложения, в случае, если перед союзом と **то** употреблено выражение попытки совершения действия て / で みる **тэ /дэ миру**:

ドアを開けてみると知らない男の子が立っている。	**Доа о акэтэ миру то сиранай отоко но ко га таттэ иру.**	*Открываю я дверь, а там стоит незнакомый мальчик.*

е) отрицательная форма сказуемого перед союзом と **то** может являться частью грамматико-синтаксической структуры долженствования:

平均７０点以上でないと合格できない。	**Хэйкин нанадзю: тэн идзё: дэ най то го:каку дэкинай.**	*Если набрать в среднем не более 70 баллов, то конкурс не пройти.* (необходимо в среднем набрать более 70 баллов, чтобы пройти конкурс)

2. Условно-временные придаточные предложения со сказуемым в условной форме с суффиксом たら / だら **тара / дара.**

Эта форма сказуемого придаточного предложения передаёт значение предположительного условия для осуществления конкретных действий, а конечное сказуемое может сопровождаться вероятностными концовками だろう / でしょう **даро:, дэсё:**

もしも、あまり高かったら誰も買わないでしょう。	**Мосимо, амари такакаттара дарэ мо каванай дэсё:.**	*Если будет слишком дорого, то, наверное, никто не купит.*

Во временном значении действие, выраженное сказуемым придаточного предложения, предшествует действию конечного сказуемого:

ここは冬になったら雪が１メートルぐらい積もる。	**Коко ва фую ни наттара юки га ити мэтору гурай цуморимасу.**	*С наступлением зимы снежные сугробы здесь достигают 1 метра.* (здесь, когда наступает зима, снежные сугробы достигают высоты около метра)

В отличие от условно-временного придаточного с союзом と **то** данный тип придаточного допускает возможность выражения в конечном сказуемом значений волеизъявления, просьбы, побуждения:

この仕事が完成したら、長い休みをとるつもりだ。	**Коно сигото га кансэй ситара, нагай ясуми о тору цумори да.**	*Когда эта работа завершится, я намерен взять длительный отпуск.*
お風呂に入ったらすぐお寝なさい。	**О фуро ни хаиттара сугу о нэнасай.**	*Когда примешь ванну, сразу ложись спать.*

Если сказуемое главного предложения выступает в форме прошедшего времени предположительного наклонения, то придаточное условное предложение означает нереальное условие:

あの時彼と結婚していたら、私の人生はもっと幸せだったはずだ。	**Ано токи карэ то кэккон ситэ итара, ватаси но дзинсэй ва мотто сиавасэ даттахадзу да.**	*Если бы я тогда вышла за него замуж, наверное, моя жизнь была бы более счастливой.*

3. Условные придаточные предложениия со сказуемым в форме условного наклонения с суффиксом ば **ба.** Передают следующие значения:

а) реальное условие:

• необходимое условие, т. е. из действия или состояния, выраженного условной формой, непременно следует действие или состояние, выраженное конечным сказуемым. При этом подлежащее придаточного условного предложения (если оно присутствует в предложении) обозначает не конкретные лица, предметы, события, а обобщённые. Речь идёт о том, что обычно бывает при тех или иных условиях. Для усиления значения обобщения к конечному сказуемому в словарной форме может присоединяться концовка ものです **моно дэсу** *часто бывает, что...:*

春が来れば花が咲く。	**Хару га курэба хана га саку.**	*Когда приходит весна, цветут цветы.*
信じていれば夢は叶うものだ。	**Синдзитэ ирэба юмэ ва канау моно да.**	*Обычно, если (когда) веришь, мечта сбывается.*

終わりよければすべてよし。	**Овари ёкэрэба субэтэ ёси.**	*Всё хорошо, что хорошо кончается.*

• условие, при котором определённые (конкретные) субъекты действия систематически совершают повторяющиеся действия или создают повторяющиеся состояния. При этом если конечное сказуемое стоит в настояще-будущем времени, то речь идёт о привычных действиях, постоянно имеющих место при указанном условии. А если конечное сказуемое употреблено в прошедшем времени, то оно передаёт воспоминание о таких действиях в прошлом:

祖母は天気がよければ毎朝近くにある公園を散歩します。	**Собо ва тэнки га ёкэрэба май аса тикаку ни ару ко:эн о сампо симасу.**	*Если погода хорошая, моя бабушка каждое утро гуляет в близлежащем парке.*
父は東京へ行けば必ずお土産を買って来てくれた。	**Тити ва То:кё: э икэба канарадзу о миягэ о каттэ китэ курэта.**	*Мой отец бывало, когда ездил в Токио, обязательно покупал и привозил мне сувениры.*

б) сослагательное – в этом случае конечное сказуемое принимает форму прошедшего времени, после которой может следовать вероятностная форма связки だろう **даро:** или でしょう **дэсё:** или другая концовка с вероятностным значением:

気をつけていれば、あん名事故は起きなかったでしょう (だろう / はずだ / かもしれない / と思う...)。	**Ки о цукэтэ ирэба, анна дзико ва окинакатта дэсё: (даро:/хадзу да/ камосирэнай/ то омоу...).**	*Если бы я был внимателен, такой аварии, наверное (должно быть / возможно / мне кажется), не произошло бы.*

4. Условные придаточные предложения с союзами なら **нара** и ならば **нараба.**

Условные предложения этого типа – тема высказывания, заключённого в данном предложении (*в такой ситуации..., ну, если так..., раз так...*):

食事をするならこのレストランがいいよ。	**Сёкудзи о суру нара коно ресуторан га ий ё.**	*Ну, если выбирать место, где можно поесть, то подойдёт этот ресторан.*
英語を習うならカナダに留学することをすすめたい。	**Эйго о нарау нара Канада ни рю:гаку суру кото о сусумэтай.**	*Если вы учите английский язык, хочу предложить вам поехать на учёбу в Канаду.*
この機会を逃すならばもう２度と彼に会えないだろう。	**Коно кикай о ногасу нараба мо: нидо то карэ ни аэнай даро:.**	*Если я упущу этот удобный случай, я, по-видимому, больше его не увижу.*

5. Условные придаточные предложения со сказуемым в форме на ては/では **тэва / дэва.** Описывают ситуацию, когда условие, оцениваемое как негативное, приводит к пагубным последствиям:

そんなに大きな声を出しては魚が逃げてしまう。	**Миннани о:кина коэ о даситэ ва сакана га нигэтэ симау.**	*Если все будут так кричать, вся рыба уплывёт.*
この仕事に時給５００円では人が見つかりません。	**Коно сигото ни дзикю: гохяку эн дэва хито га мицукаримасэн.**	*Если за эту работу предлагать почасовую оплату 500 йен, то работников не найти.*

Придаточные уступительные предложения

В сложноподчинённых предложениях с придаточными уступительными действие сказуемого главного предложения совершается, невзирая на условие, выраженное придаточным предложением (которое по логике или общепринятому мнению создаёт препятствие или

делает невозможным выраженное главным сказуемым действие), или вопреки ему.

Связь между придаточным и главным предложениями осуществляется либо уступительной формой сказуемого, либо одним из уступительных союзов.

Уступительная форма с суффиксом ても/でも **тэмо / дэмо** *хотя и..., даже если..., сколько бы ни....* часто сочетается с наречиями в начале предложения, имеющими те же значения и позволяющими в начале высказывания прогнозировать уступительную форму сказуемого придаточного предложения. Это такие наречия, как たとえ **татоэ,** いくら **икура,** どんなに **донна ни:**

雨が降っても旅行にいきます。	**Амэ га футтэмо рёко: ни икимасу.**	*Даже если будет дождь, поеду в путешествие.*
たとえ両親に反対されても彼との結婚はあきらめない。	**Татоэ рё:син ни хантай сарэтэ мо карэ то но кэккон ва акирамэнай.**	*Даже если родители будут против, я выйду за него замуж.*
いくら食べてもふとらない。	**Икура табэтэмо футоранай.**	*Сколько бы я ни ел, всё равно не толстею.*
どんなに働いても暮らしはちっとも楽にならない。	**Доннани хатарайтэмо кураси ва титтомо раку ни наранай.**	*Сколько ни работай, жизнь ничуть не становится легче.*

Уступительная форма с суффиксом ながら **нагара,** присоединяющимся ко второй основе глагола-сказуемого придаточного предложения (обозначающего состояние), служит для связи придаточного уступительного и главного предложений:

彼は本当のことを知っていながら、私に教えてくれなかった。	**Карэ ва хонто: но кото о ситтэ инагара, ватаси ни осиэтэ курэнакатта.**	*Хотя он и знал правду, мне не рассказал.*

Уступительные союзы, соединяя придаточное и главное предложения, вносят дополнительное значение. Они могут быть как универсальными, так и стилистически окрашенными.

Союз のに **нони** к уступительному значению добавляет оттенок недоумения, разочарования или даже возмущения говорящего по поводу развития событий, описанных в главном предложении (*Как же так?, Что же это такое?*). Сказуемое придаточного предложения перед этим союзом принимает одну из определительных форм:

家が近いのによく遅刻する。	**Иэ га тикай нони ёку тикоку суру.**	*Несмотря на то, что дом близко, я часто опаздываю.*
お金を入れたのに切符が出ません。	**О канэ о ирэта нони киппу га дэмасэн.**	*Я опустил деньги* (в автомат), *а билет не выскочил.*
このレストランはおいしくないのに値段がたかい。	**Коно ресуторан ва ойсикунай нони нэдан га такай.**	*В этом ресторане невкусно кормят, а цены – высокие.*
夫は料理が上手なのにあまり作ってくれません。		*Мой муж хороший кулинар, но дома почти не готовит.*

Придаточные уступительные с союзом のに **нони** могут употребляться как самостоятельные высказывания, в которых выражается упрёк, разочарование, сожаление:

どうしてあの人が嫌いなんですか。あんな親切な人なのに。	**До:ситэ ано хито га кирайна н дэсу ка. Анна синсэцуна хито на нони.**	*Почему ты так ненавидишь его? Он такой любезный.*
父や母の生きているうちに成功すればよかったのに。	**Тити я хаха но икитэ иру ути ни сэйко: сурэба ёкатта нони.**	*Вот было бы здорово, если бы я добился успеха при жизни родителей.*

Союз にもかかわらず **ни мо какаварадзу** *несмотря на (то, что...).* Сказуемое придаточного предложения перед этим союзом стоит в простой заключительной форме (настояще-будущего или прошедшего времени):

この試験は難しかったにもかかわらず、彼は満点を取った。	**Коно сикэн ва мудзукасикатта ни мо какаварадзу, карэ ва мантэн о тотта.**	*Несмотря на то, что этот экзамен был трудным, он получил высший балл.*

Союз にしても **ни ситэ мо (としても то ситэ мо)** предполагает возможность условия, содержащегося в придаточном предложении, и выражает в главном предложении предостережение. Этот союз следует за простой заключительной формой сказуемого придаточного предложения:

彼が来るとしても、特別に何かを準備する必要はない。	**Карэ га куру то ситэ мо, токубэцу ни наника о дзюмби суру хицуё: ва най.**	*Даже если он придёт, нет необходимости готовить что-нибудь особенное.*

Союз くせに **кусэ ни** характерен для устной речи и следует после заключительной формы сказуемого придаточного предложения. Этот союз носит оттенок осуждения:

あの人は読めないくせに、ドイツ語の本を何冊も持っている。	**Ано хито ва ёмэнай кусэ ни, доицуго но хон о нансацу мо моттэ иру.**	*У него есть даже несколько томов книг на немецком языке, хотя по-немецки он не понимает.*

Союз ものの **мононо** выражает такую связь придаточного и главного предложений, при которой позитивно оцениваемое действие придаточного входит в противоречие с действием главного предложения. Сказуемое придаточного предложения перед союзом ものの **мононо** стоит в простой заключительной форме:

自然の多い郊外に家を買ったものの、休みの日は寝てばかりいた。	**Сидзэн но о:й ко:гай ни иэ о катта мононо, ясуми но хи ва нэтэ бакари ита.**	*Я купил дом в пригороде, где замечательная природа, а сам по выходным дням только и делаю, что сплю.*
招待状は出したものの、まだほかの準備はまったくできていない。	**Сё:тайдзё: ва дасита мононо, мада хока но дзюмби ва маттаку дэкитэ инай.**	*Приглашения я разослал, а вот никакой другой подготовки ещё не начал.*

Перечисленными союзами список уступительных союзов не исчерпывается. Ещё можно назвать такие союзы, как とはいえ **то ва иэ,** といえでも **то иэ дэмо,** からといっても **кара то иттэ мо,** ところ **токоро.** Все они имеют уступительное значение.

Придаточные предложения причины

1. С союзом から **кара.** Передают не только объективную, но и субъективную причину. При этом сказуемое главного предложения может выражать обычное повествование, просьбу, побуждение, предположение, а сказуемое придаточного перед союзом から **кара** стоит в заключительной форме (простой или вежливой):

この辞書じゃよくわからないから、先生に聞こう。	**Коно дзисё дзя ёку вакаранай кара, сэнсэй ни кико:.**	*(Объяснение) в этом словаре мне не очень понятно, поэтому спрошу-ка я учителя.*
今日は土曜日だから、銀行は休みですよ。	**Кё: ва доё:би да кара, гинко: ва ясуми дэсу ё.**	*Сегодня суббота, поэтому в банке выходной.*

それは私が持ちますから、あれをもっていっていただけますか。	**Сорэ ва ватаси га мотимасу кара, арэ о моттэ иттэ итадакэмасу ка.**	*Это понесу я, а вы можете понести вон то?*
時間がありませんから、あまりテレビを見ません。	**Дзикан га аримасэн кара, амари тэрэби о мимасэн.**	*У меня нет времени, поэтому я не смотрю телевизор.*

2. С союзом **ので нодэ.** Обозначает объективную причину. При этом сказуемое главного предложения может выражать обычное повествование, просьбу о разрешении совершить действие или разрешение, предположение. Сказуемое придаточного предложения перед этим союзом выступает в определительной форме:

明日は暇なので、買い物に行けます。	**Асита ва хима на нодэ, каимоно ни икэмасу.**	*Завтра я свободен, поэтому могу пойти за покупками.*
気分が悪いので、早退してもいいですか。	**Кибун га варуй нодэ, со:тай ситэ мо ий дэсу ка.**	*Я плохо себя чувствую, поэтому можно мне уйти пораньше?*
田中さんは用事ができたので、先にかえりました。	**Танака сан ва ё:дзи га дэкита нодэ, саки ни каэримасита.**	*У господина Танака возникли дела, поэтому он ушёл первым.*
今日は道が余り込んでいないので、早く着くでしょう。	**Кё: ва мити га амари кондэ инай нодэ, хаяку цуку дэсё:.**	*Сегодня дороги не очень загружены, поэтому, наверное, приеду рано.*

3. С союзом **ため(に) тамэ (ни).** Придаточное предложение с этим союзом обозначает причину, если сказуемое придаточного предложения выражено глаголом в прошедшем времени или в форме длительного вида, неволевым глаголом, предикативным прилагательным, полупредикативным прилагательным или существительным со связкой:

台風が近ずいているために波が高くなっている。	**Тайфу: га тикадзуйтэ иру тамэ ни нами га такаку наттэ иру.**	*Тайфун приближается, поэтому волны стали выше.*
いつもよりたくさん歩いたため少し疲れた。	**Ицумо ёри такусан аруйта тамэ сукоси цукарэта.**	*Немного устал из-за того, что прошёл пешком больше, чем обычно.*

4. С союзом **だけに дакэ ни (だけあって дакэ аттэ)** *поскольку.* Сказуемое придаточного предложения перед этим союзом, выраженное глаголом, выступает в простой форме прошедшего времени или в форме длительного вида. Если сказуемое выражено предикативным прилагательным, то оно выступает в словарной форме. А полупредикативные прилагательные и существительные стоят непосредственно (без связки) перед этим союзом:

年をとっているだけに、父の病気は治りにくい。	**Тоси о тоттэ иру дакэ ни, тити но бё:к ива наориникуй.**	*Болезни отца трудноизлечимы, поскольку он стар.*
試験の前だけに、風邪を引かないように気をつけてください。	**Сикэн но маэ дакэ ни, кадзэ о хиканай ё:ни ки о цукэтэ кудасай.**	*Перед экзаменом постарайтесь не простудиться.*

5. С союзом **おかげで о кагэ дэ** *благодаря.* Придаточное предложение с этим союзом обычно выражает причину действия, вызывающего позитивный результат. Если сказуемое придаточного предложения выражено глаголом, то он принимает простую форму прошедшего времени. Прилагательные и существительные перед этим союзом выступают в определительной форме:

祖父は生まれつき体が丈夫なおかげで、年をとっても医者の世話にならずにすんでいる。	**Софу ва умарэцуки карада га дзё:буна о кагэ дэ, тоси о тоттэ мо ися но сэва ни нарадзу ни сундэ иру.**	*Благодаря тому, что дедушка от природы крепок здоровьем, он даже в старости обходится без медицинской помощи.*
日本中旅行したおかげで町の名前が覚えられた。	**Нихондзю: рёко: сита о кагэ дэ мати но намаэ га обоэрарэта.**	*Благодаря тому, что я путешествовал по всей Японии, мне удалось запомнить названия городов.*
今年は夏が涼しかったおかげで、冷房はほとんど使わずにすんだ。	**Котоси ва нацу га судзусикатта о кагэ дэ, рэйбо: ва хотондо цукавадзу ни сунда.**	*Благодаря тому, что лето в этом году было прохладным, почти обошлось без кондиционера.*

6. С союзом せい(で) **сэй (дэ)** *из-за*. Придаточное обозначает причину, вызывающую негативный результат. Глагол-сказуемое придаточного предложения выступает в простой форме прошедшего времени. Если сказуемое выражено прилагательным или существительным, то оно принимает определительную форму:

昨日雨が降ったせいで、外出できなかった。	**Кино: амэ га футта сэй дэ, гайсюцу дэкинакатта.**	*Из-за того что вчера шёл дождь, я не смог выйти на улицу.*
３人が遅刻したせいで、みんな新幹線にのれなかった。	**Саннин га тикоку сита сэй дэ, минна синкансэн ни норэнакатта.**	*Из-за того что трое опоздали, все не смогли поехать на высокоскоростном поезде синкансэн.*

Придаточные предложения меры и степени с союзными словами ほど ходо и くらい курай (ぐらい гурай)

Эти слова – формальные существительные, поэтому сказуемое придаточного предложения перед этими союзными словами выступает в одной из определительных форм. Придаточное предложение передаёт значение меры, степени действия, обозначенного сказуемым главного предложения:

屋根が飛ぶほど強い風が吹いた。	**Янэ га тобу ходо цуёй кадзэ га фуйта.**	*Дул настолько сильный ветер, что даже крыша слетела.*
あの人は聞こえないほど小さい声ではなします。	**Ано хито ва кикоэнай ходо тиисана коэ дэ ханасимасу.**	*Он говорит так тихо, что его не слышно.*
顔も見たくないくらい嫌いだ。	**Као мо митаку най курай кирай да.**	*Настолько ненавижу, что даже видеть не хочу.*
一歩も歩けないくらい疲れていた。	**Иппо мо арукэнай курай цукарэтэ ита.**	*Я настолько устал, что шага больше не могу сделать.*

Способы выражения стилей речи японского языка

Основное стилистическое различие проходит по целевой установке: существуют две основные цели высказывания – это сообщение информации и общение. И информационный, и коммуникативный стили имеют письменный и устный варианты.

Письменный информационный стиль представлен в научной литературе, документах, в прессе и т. п. Такие тексты нацелены не на адресата, а на объективное изложение научных, общественных или документальных реалий.

Для этого стиля характерны простые формы сказуемых (без выраженной вежливости), связки である **дэ ару**, だ **да**, нейтральные местоимения, отсутствие эмоционально окрашенной лексики, грамматические формы письменного стиля, отсутствие междометий, заключительных частиц и т. п.

В устном информационном стиле сочетаются черты информационного и коммуникативного стилей (поскольку жанры такого стиля могут иметь адресата).

Устный коммуникативный стиль подразделяется на нейтрально-вежливую, фамильярную и почтительную речь.

Нейтрально-вежливая речь используется в общении с «чужими», в официальной обстановке. Она характеризуется, прежде всего, наличием суффикса ます **масу** и связки です **дэсу** в конечном сказуемом и других синтаксических позициях, конструктивно допускающих вежливые формы. Кроме того, имеет место соответствующий стилю набор местоимений, отсутствие просторечий, полнота грамматических форм.

Фамильярная речь используется в общении равных по социальному положению людей, близких и родных, а также старшими по возрасту или положению лицами в отношении младших. Она предполагает разделение на мужские и женские формы (местоимения, некоторые знаменательные слова, частицы, связки, междометия, грамматические формы). В мужской фамильярной речи, например, употребляются такие личные местоимения, как 僕 **боку** *я*, 君 **кими** *ты*, ещё более фамильярно-грубоватый вариант: 俺 **орэ** *я*, お前 **о маэ** *ты*. В женской речи употребляется местоимение 1-го лица わし **васи**.

В нейтрально-вежливом стиле, где нивелируется различие мужской и женской речи, слово うまい **умай** имеет значение *успешный, искусный, умелый*, а в фамильярном стиле в мужской речи это же слово имеет значение *вкусный*. *Да* и *нет* в фамильярной речи соответственно обозначаются словами うん **ун** и ううん **уун**.

В фамильярной речи происходят стяжения грамматических форм, опущения очевидных конструктивных составляющих (как в русском

языке опускается в настоящем времени глагол-связка *есть* в именном составном сказуемом. Следующие примеры иллюстрируют стяжения грамматических форм в фамильярной речи:

ては **тэва** – ちゃ **тя**:

ここへ来てはいけないよ。ここへ来ちゃいけないよ。	**Коко э китэ ва икэнай ё. Коко э китя икэнай ё.**	*Сюда нельзя подходить!*

では **дэва** – じゃ **дзя**:

そんなに飲んでは病気になるよ。そんなに飲んじゃ病気になるよ。	**Сонна ни нондэва бё:ки ни нару ё. Сонна ни нондзя бё:ки ни нару ё.**	*Если будешь так напиваться, то заболеешь!*

V-てしまう **тэ симау** – V-ちゃう **тяу**:

消してしまう 消しちゃう	**кэситэ симау кэситяу**	*выключить, погасить*

V-でしまう **дэ симау** – V-じゃう **дзяу**:

運んでしまう 運んじゃう	**хакондэ симау хакондзяу**	*перевезти*

V-ておく **тэ оку** – V-とく **току**:

送っておく 送っとく	**окуттэ оку окуттоку**	*отправить, отослать (впрок)*
読んでおく 読んどく	**ёндэ оку ёндоку**	*прочитать*

降っている **футтэ иру** – 降ってる **футтэру** *идёт дождь, снег* (длительный вид);

行けば **икэба** – 行きゃ **икя** *если пойти...;*

何をやってるの **нани о яттэру но** (уже стяжённая форма) – 何をやってんの **нани о яттэн но** (ещё одно стяжение) *Что делаешь? (Чем занимаешься?)*

В качестве примеров можно привести опущение показателей прямых падежей が **га**, を **о** и выделительной частицы は **ва**:

田中さん（は）おしゃれね。	**Танака сан (ва) осярэ нэ.**	*Господин Танака, вы такой стильный!*
ビール（が）好き？	**Би:ру (га) суки?**	*Пиво любишь?*
昨日のニュース(を)、見た。	**Кино: но ню:су (о) мита?**	*Ты смотрел вчерашние новости?*

Почтительная речь используется по отношению к высоким и чужим лицам: начальникам, чужим, более высоким по положению или по возрасту, лицам, клиентам и т. п.

Почтительность выражается двумя способами: применением скромных речевых форм при рассказе о своих действиях или действиях ваших близких (в т. ч. начальников всех рангов вашей компании при общении с чужими) и употреблением почтительных форм в речи о действиях собеседника или уважаемых третьих лиц. И скромные, и почтительные формы характеризуются разным набором лексики, грамматическими средствами, устойчивыми лексическими и грамматико-синтаксическими структурами. Письменная почтительная речь встречается в основном в частной или деловой переписке.

Грамматические формы глагола, выражающие вежливость

Грамматически скромные формы (в случае, когда действие 1-го лица направлено на собеседника или уважаемое 3-е лицо) выражаются следующей структурой – префикс вежливости お **о** + вторая основа глагола + します **симасу:**

私がコーヒーをお入れします。	**Ватаси га ко:хи: о о ирэ симасу.**	*Я приготовлю вам кофе.*

Если глагол образован от 漢語 **канго** (корня китайского происхождения) с помощью глагола **суру**, то аналогичная вышеописанной структура, будет иметь следующий вид – префикс вежливости ご **го** + 漢語 **канго** + する **суру:**

私が工場をご案内します。	**Ватаси га ко:дзё: о го аннай симасу.**	*Я буду сопровождать вас на заводе.*

В случае, когда речь идёт о действии 1-го лица, не направленном на собеседника или уважаемое третье лицо, достаточно формы вежливости с суффиксом ます **масу.**

Кроме того, существуют супплетивные формы выражения скромности некоторых частотных глаголов (замена на эквивалентный по смыслу глагол с другим корнем).

Грамматические почтительные формы представлены следующими структурами:

1) префикс вежливости お **о** + вторая основа глагола + になります **ни наримасу:**

社長はもうお帰りになりました。	**Сятё: ва мо: о каэри ни наримасита.**	*Президент компании уже ушёл (домой).*

2) префикс вежливости **о** + вторая основа глагола + **дэсу:**

お出かけですか。	**О дэкакэ дэсу ка.**	*Уже уходите?* (из дома)

3) форма страдательного залога при сохранении падежного управления, присущего этому глаголу в действительном залоге:

課長はもう帰られました。	**Катё: ва мо: каэрарэмасита.**	*Начальник уже ушёл (домой).*

Сказуемое выражено глаголом в форме страдательного залога, но субъект действия выступает в именительном падеже, что характерно для действительного залога.

Кроме того, от некоторых глаголов образуются супплетивные формы почтительности, проявляемой по отношению к собеседнику или уважаемому лицу, когда речь идёт о действиях этих лиц.

Таблица супплетивных форм вежливости

Нейтрально-вежливые формы (~ます масу, ~です дэсу)	Скромные формы 謙譲語 кэндзё:го	Почтительные формы 尊敬語 сонкэйго
行きます **икимасу** *идти, ехать, уходить, уезжать* 来ます **кимасу** *приходить, приезжать (сюда)*	参ります **маиримасу**	いらっしゃいます **ирассяимасу**
います **имасу** *быть, находиться* (об одушевлённых предметах)	おります **оримасу**	いらっしゃいます **ирассяимасу**
食べます **табэмасу** *есть*	いただきます **итадакимасу** *есть*	召し上がります **мэсиагаримасу** *кушать*
飲みます **номимасу** *пить*	いただきます **итадакимасу** *пить*	めしあがります **мэсиагаримасу** *пить*
貰います **мораимасу** *получать*	いただきます **итадакимасу**	–

Нейтрально-вежливые формы (~ます масу, ~です дэсу)	Скромные формы 謙譲語 кэндзё:го	Почтительные формы 尊敬語 сонкэйго
見ます **мимасу** *смотреть*	拝見します **хайкэн симасу**	ご覧になります **горан ни наримасу**
言います **иимасу** *говорить*	申します **мо:симасу**	おっしゃいます **оссяимасу**
します **симасу** *делать*	いたします **итасимасу**	なさいます **насаимасу**
聞きます **кикимасу** *спрашивать* 訪問します **хо:мон симасу** *посещать, навещать*	伺います **укагаимасу**	–
知っています **ситтэ имасу** *знать*	存じております **дзондзитэ оримасу**	ご存じです **го дзондзи дэсу**
知りません **сиримасэн** *не знать*	存じません **дзондзимасэн**	–
会います **аимасу** *встречаться, видеться*	お目にかかります **о мэ ни какаримасу**	–

Почтительные грамматические формы имеют и предикативные прилагательные. Эти формы представляют собой сочетание прилагательного со вспомогательным глаголом, обозначающим вежливость ございます **годзаимасу.** При сочетании с некоторыми прилагательными происходят фонетические изменения. Например, прилагательные, заканчивающиеся в словарной форме на しい **сий,** в сочетании с этим вспомогательным глаголом образуют форму, оканчивающуюся на しゅうございます **сю:годзаимасу** (新しい **атарасий** *новый* – 新しゅうございます **атарасю:годзаимасу**), а прилагательные, оканчивающиеся на たい **тай,** образуют форму на とうございます **то:годзаимасу** (めでたい) **мэдэтай** *праздничный* – めでとうございます **мэдэто:годзаимасу**). Некоторые из этих форм лексикализовались и превратились в устойчивые выражения (ありがとうございます **аригато:годзаимасу** *спасибо,* お めでとうございます **о мэдэто:годзаимасу** *поздравляю вас*).

Эти грамматические формы вежливости сочетаются с подбором соответствующей лексики.

Японский язык

Справочник по грамматике

日本語文法便覧

ロシア語を母語とする人向け

- Незаменимое справочное пособие для изучающих японский язык
- Представлены грамматические категории всех частей речи
- Необходимую информацию можно легко найти по цвету страниц

Имя существительное

Местоимение / Имя прилагательное / Имя числительное

Наречие

Глагол

Междометие

Служебные части речи

Синтаксис

Издательство
«Живой язык»

Японский язык

Справочник по грамматике

Справочник по грамматике

Японский язык

Справочник по грамматике

文法

文法

文法

Издательство
«Живой язык»

12+